

Table of Contents

Opening Prayers	3
Altruistic Motivation	3
Action Bodhicitta	3
Long Refuge	4
Taking the Bodhisattva Vow	4
Short Refuge and Bodhicitta	5
Four Immeasurables	6
Seven-Limb Prayer	7
Sadhanas	
Buddha Shakyamuni	11
Chenrezig	20
Visualization and Recitation of the Six Syllable Mantra of Avalokiteshvara.....	24
Manjushri	28
Vajrapani	37
Green Tara.....	43
White Tara	53
Supplication to Seven Taras	61
Buddha Amitabha	64
Blissful Sukhavati Prayer	70
Buddha Amitayus	72
Medicine Buddha	75
Vajrasattva	84
White Dzambhala	97
Achi Chökyi Drolma	
Daily Concise Practice	97
Smoke Offering	96
Offering Request	111
Ganachakra Offering	118
Dharmapala Mahakala	128
Guru Rinpoche Peaceful Padmasambhava	138
Dedication Prayers	156
Drikung Kagyu Lineage Prayer	
Dakorma Prayer	
Dedication Prayer by Lord Jigten Sumgön	
Long-Life Prayers	160
H.H. 14th Dalai Lama	
H.H. Drikung Kyabgön Chetsang Rinpoche	
H.H. Drikung Kyabgön Chungtsang Rinpoche	
H.E. Kyabjé Garchen Triptrul Rinpoche	



Opening Prayers

ALTRUISTIC MOTIVATION

༄༅། །བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་
 མཁྱིན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི། མ་ནམ་མཁའ་དང་
 མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷག་བཟུལ་དང་བྲལ། ལྷུང་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་
 དག་པར་རྗོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།
 ཞེས་ལན་གསུམ།

DHAG-LA DANG WAR JYE-PA'I DRA/ NÖ-PAR JYE-PA'I GEG/ THAR-PA DANG
 THAM-CHE KHYEN-PA'I BAR-DU CHÖ-PAR JYE-PA THAM-CHE-KYI TSO JYE PA'I/
 MA NAM-KHA DANG NYAM-PA'I SEM-CHEM THAM-CHE DE-WA DANG DEN/
 DHUG-NYAL DANG DREL NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG DAG-PAR DZOG-PA'I
 CHANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR JYA//

All mother sentient beings - especially those enemies who hate me, obstructors who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and omniscience. May they experience happiness, be separated from suffering and swiftly, I will establish them in the state of unsurpassed, perfect, complete, and precious buddhahood. (repeat three times)

ACTION BODHICITTA PRAYER

། དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་གྱི་བར་དུ་ལྷན་པའི་དགས་ལྷན་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་
 ལྷན་པའི་དགས་ལྷན་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། རུད་དེ་རྩང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅམ་གྱི་བར་དུ་
 ལྷན་པའི་དགས་ལྷན་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

DEI CHE-DU SANG MA-GYE KYI BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL/ MA SHE'I
 BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL/ DU DE-RING-NE SUNG-TE NYI-MA SANG
 DA TSAM-GYI BAR-DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA LA KOL//

Thus, until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind. Until death, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind. From now until this time tomorrow, I perform virtuous deeds with body, speech, and mind.

LONG REFUGE PRAYER

། དྲིན་ཅན་ཚ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲོ་མ་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།
ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྷན་འདས་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྤྱང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ཞེས་ལན་གསུམ།

DRIN-CHEN TSA-WA DANG GYU-PAR CHE-PA'I PAL-DEN LA-MA DAM-PA NAM-LA
KYAB-SU CHI O/ YIDAM KYIL KHOR-GYI LHA-TSHOG NAM-LA KYAB-SU CHI O/
SANG-GYE CHOM-DEN DE NAM-LA KYAB-SU CHI O/ DAM-PA'I CHÖ NAM-LA
KYAB-SU CHI O/ PAG-PA'I GE-DUN NAM-LA KYAB-SU CHI O/ PA-WO KHA-DRO
CHÖ-KYONG SUNG-MA'I TSHOG YE-SHE KYI CHEN-DANG DEN-PA NAM- LA
KYAB-SU CHI O//

We take refuge in the kind root Lama and lineage Lamas.

We take refuge in the deities of the mandalas of the Yidams.

We take refuge in all the exalted Buddhas.

We take refuge in the perfect Dharma.

We take refuge in the excellent order of the Sanghas.

We take refuge in all the noble Dakas, Dakini and Dharma-guardians – possessors
of the eye of wisdom.

(repeat three times)

TAKING THE BODHISATTVA VOW

། བྱང་ཆུབ་སྐྱིད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
རི་ལྷར་ལྷོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས། །བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །
བྱང་ཆུབ་སེམས་པའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །
དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། །བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །
དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི། །

ཞེས་ལན་གསུམ།

CHANG CHUB NYING-POR CHI KYI BAR/ SANG-GYE NAM LA KYAB SU CHI/
CHÖ DANG CHANG CHUB SEM PA YI/ TSOG LA-YANG DE-SHIN KYAB SU CHI/
JI-TAR NGON GYI DE SHEG KYI/ CHANG CHUB THUB NI KYE PA DANG/
CHANG CHUB SEM PA'I LAB PA LA/ DE DAG RIM SHIN NE PA TAR/
DE SHIN DRO LA PHEN DON DU/ CHANG CHUB SEM NI KYE GYI SHING/
DE SHIN DU NI LAB PA LA/ RIM PA SHIN DU LAB PAR GYI//

Until I attain the heart of enlightenment, I take refuge in all the Buddhas.
I take refuge in the Dharma and likewise in the assembly of the Bodhisattvas.
As the previous Buddhas embraced the enlightened mind and progressed on
the Bodhisattvas' path, I, too, for the benefit of all sentient beings, give birth to
bodhicitta, and apply myself to accomplish the stages of the path.

(repeat three times)

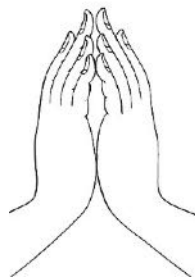
SHORT REFUGE PRAYER

སང་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ། །
བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བསྐྱེས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། ། འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །
ཞེས་ལན་གསུམ།

SANG-GYE CHÖ-DANG TSOG-KYI CHOG-NAM LA/
CHANG-CHUB BAR-DU DAG-NI KYAB-SU CHI/
DAG-GI JYIN-SOK GYI-PA'I SO-NAM KYI/
DRO-LA PEN-CHIR SANG-GYE DRUB-PAR SHOG//

In the Buddha, the Dharma and Sangha most excellent,
I take refuge until enlightenment is reached.
By the merit of generosity and other good deeds,
May I attain buddhahood for the sake of all sentient beings.

(repeat three times)



THE FOUR IMMEASURABLES

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །
སྤྲུག་བསྐྱེད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག ། སྤྲུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་
གྱུར་ཅིག ། ཉེ་རིང་ཆགས་ལྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །
ཞེས་ལན་གསུམ།

MA NAM-KHA DANG NYAM-PA'I SEM-CHEN TAM-CHAY DE-WA DANG DE-WA'I
GYU-DANG DEN-PAR GYUR CHIK/ DUG-NGAL DANG DUG-NGAL GYI GYU DANG
DRAL -WAR GYUR CHIK/ DUG-NGAL ME-PAY DE-WA DANG MI DRAL-WAR GYUR
CHIG/ NYE-RING CHAK-DANG NYI-DANG DRAL-WAY TANG NYOM-LA NE-PAR
GYUR CHIG//

May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness and the causes of happiness.

May they be liberated from suffering and the causes of suffering.

May they never be separated from the happiness that is free from sorrow.

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

(repeat three times)



SEVEN LIMB PRAYER

༄༅། །ཇི་སྟེང་སྤྱ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེལ་གུན། །
བདག་གི་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱེད། །

JI-NYE SU-DAG CHOG-CHU JIG-TEN TEN-NA/
DU-SUM SHEG-PA MI-YI SENG-GE KUN/
DAG-GI MA-LÜ DE-DAG TAM-CHE LA/
LU-DANG NGAG-YI DANG-WAY CHAG-GYI-O/

I bow down respectfully with my body, speech and faithful mind to all Tathagatas in the ten directions, those who have already reached the Tathagata state, those who are reaching it at present, and those Tathagatas still to come.

བཟང་པོ་སྦྱོང་བའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ། །
ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་གུན་ལ་རབ་རྒྱ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

ZANG-PO CHÖ-PA'I MON-LAM TOB-DA GI/
GYAL-WA TAM-CHE YI-KYI NGON-SUM DU/
ZHING-GI DUL-NYE LÜ-RAB TU-PA YI/
GYAL-WA KUN-LA RAB-TU CHAG-TSAL LO/

Through the power of Samantabhadra's prayers, may all Buddhas manifest vividly in my mind. I prostrate to them, multiplying my body as many times as there are atoms of the earth.

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །སངས་རྒྱས་སྐུ་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །
དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས། །

DUL-CHIG TENG-NA DUL-NYE SANG-GYE NAM/
SANG-GYE SA-KYI Ü-NA SHUG-PA DAG/
DE-TAR CHO-KYI YING-NAM MA-LÜ PA/
TAM-CHE GYAL-WA DAG-GI GANG-WAR MÖ/

In each atom, I visualize as many Buddhas as there are atoms, surrounded by countless Bodhisattvas. Thus, all space is filled with Buddhas and Bodhisattvas.

དེ་དག་བཟླགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

DE-DAG NGAG-PA MI-ZE GYA-TSO NAM/
YANG-YI YEN-LAG GYA-TSO'I DRA-KUN GYI/
GYAL-WA KUN-GYI YON-TEN RAB-JÖ CHING/
DE-WAR SHEG-PA TAM-CHE DAG-GI TÖ/

I praise all Buddhas through magnificent chanting, expressing the great ocean of their excellent qualities.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྐྱོན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །
མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྟེ། །

ME-TOG DAM-PA TRENG-WA DAM-PA DANG/
SIL-NYAM NAM-DANG JUG-PA DUG-CHOG DANG/
MAR-ME CHOG-DANG DUG-PÖ DAM-PA YI/
GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHÖ-PAR GYI/

To all Buddhas, I make offerings of various pure flowers, flower garlands, of music, anointing oils, magnificent light and fragrant incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམ་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྤྱེ་མའི་ལུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བསྟེ། །

NA-ZA DAM-PA NAM-DANG DRI-CHOG DANG/
CHE-MA PUR-MA RI-RAB NYAM-PA DANG/
KÖD-PA'I KYE-PAR PHAG-PE'I CHO-KUN-GI/
GYAL-WA DE-DAG LA-NI CHÖ-PAR GYI/

I make offerings to them, of fine garments, perfume, and pot-pourri piled high as Mount Meru and arranged in the most beautiful way.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དང་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་སྤྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བསྟེ། །

CHÖ-PA GANG-NAM LA-ME GYA-CHE WA/
DE-DAG GYAL-WA TAM-CHE LA-YANG MÖ/
ZANG-PO CHÖ-LA DE-PA'I TOB-DAG GI/
GYAL-WA KUN-LA CHAG TSAL CHÖ-PAR GYI/

I visualize the highest and most extensive offerings, and offer them with great faith to all Buddhas. I prostrate to the Buddhas and make offerings to them, following the deeds of the great Bodhisattva Samantabhadra.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལྷུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །
སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བསྐྱིས་པ་ཅེ་མཆིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DÖG-CHAG ZHE-DANG TI-MUG WANG-GI NI/
LÜ-DANG NGAG-DANG DE-ZHIN YI-KYI KYANG/
DIG-PA DAG-GI GYI PA CHI-CHI PA/
DE-DAG TAM-CHE DAG-GI SO-SOR SHAG/

I confess to you, Buddhas, whatever negative actions I have committed due to the power of anger, desire and ignorance.

ཕྱོགས་བརྩུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །
འགོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

CHOG-CHU GYAL-WA KUN-DANG SANG-GYE SA'I/
RANG-GYAL NAM-DANG LOB-DANG MI-LOB DANG/
DRO-WA KUN-GYI SO-NAM GANG-LA YANG/
DE-DAG KUN-GYI JE-SU DANG-YI RANG/

I rejoice in the merit of all the Buddhas in the ten directions, of the great Bodhisattvas and Pratyekabuddhas, those who have attained arhatship, those who have entered the path of arhatship and all other beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བརྩུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མེ་དག །
བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །
མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

GANG-NAM CHOG-CHU'I JIG-TEN DRON-ME NAM/
JANG-CHUB RIM-PAR SANG-GYE MA-CHAG NYE/
GON-PO DE-TAG DAG-GI TAM-CHE LA/
KHOR-LO LA-NA MED-PA KOR-WA KUL/

I request to all great protectors and Buddhas to turn the highest wheel of Dharma as the light dispelling the darkness of beings in the ten directions and leading them gradually to the enlightened state.

ལྷ་ངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀུན་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཅིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །
བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བསྟེ། །

**NYA-NGYAN DAY-TON GANG-SHIK DE-TAG LA/
DRO-WA KUN-LA PHEN-ZHING DE-WA'I CHIR/
KAL-PA ZHING-GI DUL-NYE ZHUG-PAR YANG/
DAG-GI THEL-MO RAB-JAR SOL-WAR GYI/**

I supplicate those Buddhas intending to pass into parinirvana to live long, for as many aeons as there are atoms of the earth in order to benefit all beings.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས། །
དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྗོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོལ། །

**CHAG-TSAL WA-DANG CHÖ-CHING SHAG-PA DANG/
JE-SU YI-RANG KUL-ZHING SOL-WA YI/
GE-WA CHUNG-ZA'I DAG-GI CHI-SAG PA/
THAM-CHE ZOK-PA'I CHANG-CHUB CHIR-NGO O//**

Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings, confession, rejoicing, beseeching, and praying for the sake of the enlightenment of all sentient beings. All this I dedicate.



SHORT MANDALA OFFERING

༄༅། །ས་གཞི་སྤོ་རྒྱུ་སྤྱུག་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདིས། །
སངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག། །

SA CHI PÖ CHÜ JYUG ME TOG TRAM/
RI RAB LING SHI NYI DAY GYEN PA DI/
SANG-GYE SHING LA MIG TE PHUL WA YI/
DRO KUNG NAM DAG SHING DU KYE WA SHOG/

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers.
It is adorned with Meru, the supreme mountain, the four continents,
and the sun and moon.
As a Buddhafield, I offer it.
May all sentient beings attain the happiness of the Buddhafields.

། །སྐྱ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ། །ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད། །
བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་སྤང་སྤིང་ཡོན་བཞེས་ལ། །སླ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

KU SUM YONG ZOG LA MAY TSOG NAM LA/
CHI NANG SANG SUM DE SHIN NYI KYI CHÖ/
DAG LÜ LONG CHÖ NANG SI YON SHE LA/
LA MAY CHOG GI NGÖ DRUB TSAL DU SOL/

To the Lamas who possess the three kayas,
I offer the outer, inner and secret offerings,
With my body, wealth and all that is visible.
Please grant me the supreme realization -- Enlightenment.

། །ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡིས། །
། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱེད། །

CHAG TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAG PA DANG/
JE SU YI RANG KUL SHING SOL WA YI/
GE WA CHUNG ZAY DAG GI CHI SAG PA/
THAM CHE ZOG PAY CHANG CHUB CHIR NGO O//

Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings,
Confession, rejoicing, beseeching and praying --
For the sake of the enlightenment of all sentient beings,
All this I dedicate.

ཨོྃ་གུ་རཱ་ཏཱ་མཇཱ་ལ་དུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་བྲ་སྤྱ་རཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཌཱཾ།

OM GURU RATNA MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYE AH HUNG

SUPPLICATION TO LORD JIGTEN SUMGON

༄༅། །སྐྱབས་འདྲེན་གྱིས་དོ་མེད་འཇམ་གླིང་བརྒྱན། །གྲགས་པས་སྤོང་གསུམ་ཡོངས་ལ་བྱབ། །
 ཚུད་མེད་རྒྱལ་བ་དོ་རྗེ་འཆང་། །པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད། །
 དུས་ཏྲག་ཏུ་བསམ་རྒྱ་བྱོད་ལས་མེད། །བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །
 ལྷོང་གི་ཐུན་པ་བསལ་ནས་ཀྱང་། །སེམས་སློབ་བྲལ་དུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

KYAB-DREN-GYI DHO-ME ZAM-LING GYEN/
 DRAG-PAY TONG-SUM YON-LA KHYAB/
 TSÖ-MEY GYAL-WA DOR-JE CHANG/
 PHA-JIG-TEN GON-PA'I SHA-LA DU/
 DÜ-TAG-TU SAM-GYU KHYÖ-LAY MEY/
 JIN-GYI LOB-SHIG THU-JE CHEN/
 NYING-GI MUN-PA SAL-NE KYANG/
 SEM TRÖ DREL-DU TOG-PAR JIN-GYI LOB//

Unequaled refuge, ornament of the world,
 Your fame pervades the three thousand worlds.
 You are the victor, Vajradhara, without a doubt.
 I bow at the feet of the father, Jigten Sumgön.
 Continually, I think of no one but you.
 Compassionate One, grant your blessings.
 Dispel the darkness that surrounds my heart.
 Please bless me so that I can realize the unelaborated nature of mind.

REQUEST FOR TEACHINGS

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །སློ་ཡི་བྱེ་གྲག་ཇི་ལྟ་བུ། །
 ཆེ་ཚུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

SEM-CHEN NYAN-KYI SAM-PA DANG/
 LÖ-YI JE-DAK JI-TA WA/
 CHE-CHUNG THUNG-MONG THEK-PA YI/
 CHÖ-KYI KHOR-LO KOR-DU SOL//

Please turn the wheel of the Dharma
 Of the two vehicles and their combination
 According to the disposition and
 Likewise, the mental capacities of sentient
 beings.

PRAISE TO MANJUSHRI turn to page 32



༄། ར་མོ་གུ་རུ་ཤུག་སུ་ན་ཡེ།

Namo guru shakyamuniye!

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲུང་དང་ཉལ་བ་ན། །
 མི་གང་ཐུབ་པའི་བཟོ་བྲན་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །
 དེ་ནི་རྒྱ་ཆེན་སྲུང་ན་འདའ་བར་འགྱུར། །ཞེས་དང་། །སྐུ་ལྷན་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །
 འཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛོལ། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། །
 བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ།
 བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྲན་པའི་རྣལ་
 འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ཉི་མེ།

In the Samadhiraja Sutra it is said: “Those who, while walking, sitting, standing, or sleeping, recollect the moon-like Buddha, will always be in Buddha’s presence, and will attain the vast nirvana.” And: “His pure body is the colour of gold, beautiful is the Protector of the World. Whoever visualizes him like this practices the meditation of the bodhisattvas.” In keeping with this, we should practice remembering our incomparable teacher, the Lord of Sages, in the following way:

Short Refuge Prayer

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།
 བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བབྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འབྲུབ་པར་ཤོག།

SANGYE CHÖ DANG TSOK KI CHOK NAM LA/ CHANG CHUB BARDU DAK NI KY-
 AB SU CHI/ DAK GI JIN SOK GYI PÉ SÖNAM KYI/ DRO LA PHEN CHIR SANGYÉ
 DRUB PAR SHOK

In the Buddha, the Dharma and the Supreme Assembly, I take refuge until I attain enlightenment. Through the merit of practicing generosity and so on, may I attain buddhahood for the benefit of all beings.

ལན་གསུམ། ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོམ་པ་ཚོན་དུ་བཏང་རྟེ།
 Recite this verse three times. Then cultivate the four immeasurables, by saying:

Four Immeasurables Prayer

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ཕྱན་པར་གྱུར་ཅིག།
 སྐྱག་བསྐྱེད་དང་སྐྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
 སྐྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།
 ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྐྱོམ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། །

SEMCHEN TAMCHÉ DEWA DANG DEWÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK/
 DUG NGAL DANG DUG NGAL GYI GYU DANG DRALWAR GYUR CHIK/
 DUG NGAL ME PÉ DEWA DANG MI DRALWAR GYUR CHIK/
 NYE RING CHAK DANG NYI DANG DRAL WÉ TANG NYOM TSÉ ME PA LA
 NÉ PAR GYUR CHIK

May all sentient beings enjoy happiness and the causes of happiness!
 May they be free from suffering and the causes of suffering!
 May they never be separated from the sacred happiness devoid of suffering!
 And may they dwell in boundless equanimity that is free from attachment and aversion!

ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་ངང་ནས།
 Bringing to mind how all phenomena appear and yet lack inherent existence, recite the following:

Visualization

ཨཾ་ཀྱེ་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྱུང་གི། ལྷང་བ་འགག་མེད་ཟུང་འབྱུག་སྐྱེ་མའི་ཚུལ། །
རང་མདུན་ནམ་མཁའ་མཚོད་སློན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །རིན་ཆེན་སངས་ཐེང་ཁྱིམ་བའི་སྟོང་། །
སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུག་སངས་གོ་ནི། །

AH KYE MÉ TONG PA NYI DANG TEN JUNG GYI/ NANG WA GAG MÉ ZUNG JUK
GYUR MÉ TSÜL/ RANG DÜN NAM KHA CHÖ TRIN GYATSÖ Ü/ RINCHEN SENG TRI
PÉ NYI DAWÉ TENG/ TÖNPA TSUNG MÉ SHAKYA SENGÉ NI/

Ah! Unborn emptiness and the unceasing appearances of dependent arising are the way of illusory unity. Before me in the sky, amidst vast clouds of offerings, on a jeweled lion throne, and lotus, sun and moon disc seats, the incomparable teacher, Lion of the Shakyas.

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན། ། ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོ་རྗེ་སྐྱེལ་ཀྱང་བལྟགས། །
བྱུག་གཡས་ས་གཞོན་བྱུག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང། ། བྱུག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་ཚིའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས། །
གསེར་གྱི་རི་ལྷར་གཟེབ་བཞེད་དཔལ་འབར་བ། ། ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་དབྱིངས་ཁྱབ། །

SER GI DOK CHEN TSEN DANG PÉ JÉ DEN/ CHÖ GÖ SUM SÖL DORJÉ KYIL TRUNG
SHUK/ CHAK YÉ SA NÖN CHAK GYA LEK KYANG SHING/ CHAK YÖN NYAM
SHYAK DÜDTSI LHUNG ZÉ NAM/ SER GYI RI TAR ZI JI PAL BAR WA/ YESHÉ ÖZER
DRA WÉ KHA YING KHYAB/

His body the colour of gold, adorned with major and minor marks. Clad in the three Dharma robes, he sits in vajra posture. His right hand gracefully poised in the earth-touching mudra, and his left hand in the gesture of meditation, holding an alms-bowl full of nectar. Like a mountain of gold, magnificent, he shines in splendor, spreading beams of wisdom light across the whole expanse of space.

ཉེ་བའི་སྐས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བརྟུ་དྲུག་སོགས། ། འཕགས་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང་། །
དྲན་པ་ཅན་གྱིས་སྲིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། ། རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཚོག་གི་དཔལ་སྦྱེལ་བ། །
སྐྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཚེན་པོར་གསལ། །

NYE WÉ SÉ GYÉ NETEN CHU DRUK SOK/ PHAGTSOK GYATSÖ KHOR GYI YONG
KOR SHYING/ DRENPA TSAM GYI SI SHYI TANYI LÉ/ NAMDRÖL DEWA CHOK GI
PAL TSÖL WA/ KYAP KÜN DÜPÉ DAK NYI CHEN POR SAL/

The Eight Close Sons, Sixteen Elders and the like - a vast, ocean-like retinue of noble beings encircles him all around. Simply think of him and he grants the glory of the highest bliss: Liberation from samsara and nirvana, the two extremes. He is the Great Being, perfect embodiment of every source of refuge.

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་ལཱ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 བསྐྱེད་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་རིང་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར།
 གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱལ་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །
 ཏྟག་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོབས་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་།
 རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་རྩ་རྒྱུད་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། སྤུལ་པོ་ཆེ་ལས། །
 རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་ཀྱང་། །
 ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ལུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །
 ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །
 འདུས་བྱས་འདི་ནང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། ཞེས་དང་། དེའི་མདུན་དུ་སློན་ལམ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྱུར་སྟེ།
 འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། །ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ། །
 འདུན་པའི་རྩེ་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སློན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། །
 དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བཏབ་པོ་བསྐྱེད་དེ།

Visualize the form of the Buddha in this way, and imagine that he is actually there, in front of you. The instant that you generate this thought—as the buddhas’ wisdom body is not constrained by limits like time or location—he will certainly be there. One of the sutras says: Should anyone think of the Buddha, he is there, right in front of them, constantly granting his blessings and freedom from all harm. The merit gained through visualizing the Buddha is inexhaustible; it is a source of virtue that will never go to waste. As it says in the Avatamsaka Sutra: By seeing, hearing or offering to the buddhas, a boundless store of merit is amassed. Till we are rid of all the destructive emotions and the suffering of samsara, this compounded merit will never go to waste. Also, whatever prayers of aspiration we make before the Buddha will be fulfilled.

As it says in the Teaching on the Qualities of Mañjushri’s Pure Land: Everything is circumstantial and depends entirely on our aspiration. Whatever prayers of aspiration we make the results we will gain accordingly. Generate firm conviction in these statements, and recite the following:

སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚུན་ལྡན་སྟོགས་མའི་ཞིང་། ། བརྒྱུད་ནས་སློན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྟ་བུ་བཏབ། །
 བད་དཀར་ལྟར་བསྐྱེད་མཚན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྡོག། ། སློན་པ་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན་ལ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ། །

NYING JÉ CHEN PÖ TSÖ DEN NYIK MÉ SHING/ ZUNG NÉ MÖN LAM CHEN PO NGA
 GYA TAP/ PE KAR TAR NGAK TSEN TÖ CHIR MI DOK/ TÖN PA TUK JÉ CHEN LA
 CHAK TSAL LO/

With your great compassion, you embraced this turbulent and degenerate world, and made five hundred mighty aspirations. You are as exalted as the white lotus; whoever hears your name shall never return to samsara - most compassionate teacher, to you I pay homage!

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དག་ཚོགས་ལོངས་སྤོང་བཅས། ། ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །
 རོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིག་ལྷང་མ་ལུས་པ། ། ལྷོང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས། །
 འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྐྱེ་བོའི་དག་བ་ནི། ། དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །

DAK SHYEN GO SUM GÉ TSOK LONGCHÖ CHÉ/ KUNZANG CHÖPÉ TRIN DU MIG
 NE BUL/ TOK MENÉ SAK DIK TUNG MA LÜ PA/ NYING NÉ GYÖPA DRAKPÖ SOSOR
 SHAK/ PHAK DANG SOSÖ KYEWÖ GEWA NI/ DÜ SUM SAK LA JÉSU YIRANG NGO/

All my own and others' virtues of body, speech and mind, together with all our possessions, visualized like Samantabhadra's offering clouds, I offer to you. All the harmful actions and transgressions I have committed throughout beginningless time, each and every one I now confess, with intense and heartfelt regret. In all virtuous actions, of the noble ones and ordinary beings, accumulated throughout the past, present, and future, I rejoice.

ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ། ། ལྷོགས་བཅུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །
 ལྷོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། ། དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་མོད་ཀྱི། །
 གངལ་བུའི་སྤང་ངོར་སྐྱེ་འཇིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་། ། ལྷུལ་པའི་གཟུགས་སྐྱེ་ཉག་ཏུ་སྤང་བར་མཛོད། །

ZAB CHING GYA CHÉ CHÖ KYI KHOR LÖ TSÜL/ CHOK CHUR GYÜN MI CHE PAR
 KOR DU SÖL/ KHYÖ NI NAM KHA TA BÜ YESHÉ KU/ DÜ SUM PHO GYUR MÉ PAR
 SHYUK MÖ KYI/ DÜL JÉ NANG NGOR KYÉ JIK TSÜL TÖN KYANG/ TRÜL PÉ ZUK
 KU TAK TU NANG WAR DZÖ/

Turn the Wheel of the profound and vast Dharma teachings, ceaselessly and in every direction, I pray! Your wisdom body is like space, and remains changeless throughout past, present and future. Yet in the perception of those to be guided, you go through the display of birth and death, even so, let your form body continue always to appear.

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཚོགས་ཀྱིས། ། མཁའ་ཁྱབ་འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤང་དུ། །
 ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཉག་ཏུ་ཉེས་བྱེད་ཅིང་། ། ཚོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག། །

DAK GI DÜ SUM SAK PÉ GÉ TSOK KYI/ KHA KHYAB DRO WA KÜN LA PHEN LÉ
 DU/ CHÖ KYI GYAL PO TAK TU NYÉ JÉ CHING/ CHÖ JÉ GYAL WÉ KO PHANG TOB
 PAR SHOK/

Through all the virtues I have accumulated in the past, am accumulating now, and will accumulate in the future, for the sake of benefitting all beings, who are as infinite as space, may you, the sovereign of Dharma, be forever pleased, and may all attain the state of the victorious one, the Lord of Dharma.

བདག་ཅག་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། ། སྤྱགས་རྗེས་སྟག་པར་བཟུང་བའི་བཀའ་དྲིན་ལས། །
ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་གྱི། ། ལྷང་བ་རི་སྟོང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །

DAK CHAK NYIK MÉ DRO WA GÖN ME NAM/ TUK JÉ LHAK PAR ZUNG WÉ KA
DRIN LÉ/ SHING DANG DÜ DIR RINCHEN NAM SUM GYI/ NANG WA JI NYÉ KHYÉ
KYI TRIN LÉ NYI/

Living beings like us, adrift in this degenerate age, have no guidance and protection. Because of your kindness, caring for us with surpassing compassion, every manifestation, in this world now, of the Three Jewels, is your enlightened activity.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཚོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་ཕུ་རྟ། ། ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྟོང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །
སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྟེལ་བར། ། བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྤྱགས་རྗེས་རྗེས་འཛིན་མཛད། །

DÉ CHIR KYAB CHOK TSUNG ME CHIK PU RU/ YICHÉ DE PÉ NYING NÉ SÖL DEP
NA/ NGÖN GYI DAM CHÉ CHEN PO MA NYEL WAR/ CHANG CHUB BAR DU TUK JÉ
JÉ DZIN DZÖ/

You are then our only refuge, incomparable, supreme, so from our hearts we pray, with total confidence and faith: Do not neglect the great promises you made in times gone by. But hold us, until we attain enlightenment, with your compassion.

ཅེས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སྐུ་ལ་ཙེ་གཅིག་དུ་དམིགས་ཏེ།

With the strongest possible confidence and faith, consider that the Buddha is actually there, in front of you. Concentrate one-pointedly on his form. And recite the following as many times as you can:

སྐྱེས་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་
རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཕུབ་པ་ལ་ཕྱག་ཚལ་ལོ། ། མཚོད་དོ། ། སྐྱབས་སུ་མཚོའོ།

**LAMA TÖN PA CHOM DEN DÉ
DE SHYIN SHEK PA DRA CHOM PA
YANG DAK PAR DZOG PÉ SANGYÉ PAL
GYAL WA SHAK YA TUB PA LA
CHAK TSAL LO CHÖ DO KYAB SU CHIO**

repeat 3 times

Supreme teacher, bhagavan, tathagata, arhat, complete and perfect Buddha, glorious conqueror, Shakyamuni Buddha, to you I pay homage! To you I make offerings! In you I take refuge! repeat 3times

སྤྱགས་རྒྱུད་བསྐྱུལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤར་ཕྱིན་ཡི་གེ་ཉུང་ཏུ་ལས་གསུངས་པའི་བཟུང་ནི།

Then, as a means of invoking his wisdom mind, recite as many times as you can the following dharani, which is taught in the abridged Prajnaparamita:

ཏ་ཏྟ་མཱ། ཨོྫ་མུ་མེ་མུ་མེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྟ་རྒྱ།

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Then recite, as many times as possible, the same mantra from OM onwards:

ཨོྫ་མུ་མེ་མུ་མེ་མ་རྒྱ་མུ་ན་ཡེ་སྟ་རྒྱ།

OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVA HA

མན་ཚད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བསྐྱེད། འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྱ་ཏེ།

དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་སྡེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། བཟུང་བསྐྱོང་པའི་རྒྱན་གྱིས།

During all this, bring to mind the Buddha's qualities and, with a mind full of devotion, concentrate one-pointedly on the clear visualization of his form. Then, through the power of uttering the names of the Buddha and reciting his dharani, imagine that:

སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ཚོགས་པའི་སྣང་བ་ཚེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་།

TÖN PE KU LÉ YESHÉ KYI ÖZER NA TSOK PÉ NANG WA CHEN PÖ DAK DANG
SEMCHEN TAMCHÉ KYI DRI PA TAMCHÉ SEL SHING/

From the Buddha's body there emanates a great radiance, of multi-coloured rays of wisdom light, dispelling all our own and others' obscurations,

ཐེག་པ་ཚེན་པའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏེ་སྤྱིར་མེ་ཚོན་པའི་ས་འོན་པར་བསམ།

TEK PA CHEN PÖ LAM GYI YÖN TEN TSÜL SHYIN DU KYÉ TÉ CHIR MI DOK PÉ SA
NÖN PAR GYUR

And causing all the genuine qualities of the Mahayana path to arise within us, so that we attain the level of perfection from which we will never return again to samsara.

བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རུས་སུ་བརྗོད་པར་བྱའོ། ཐུན་མཚམས་རྣམས་སུ་མཚུལ་སོགས་མཚན་པ་དང་། ཐུབ་སྟོན་གྱི་རིགས་དང་།

སྟོང་རྗེ་པད་དཀར། རྒྱ་ཚེར་རོལ་པ། སྐྱེས་རབ་སྣ་ཚོགས། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་

མཚན་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད་པ་སོགས་མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རུས་པར་བཞག།

དགོ་པའི་རྩ་བ་རྣམས་སྐྱེ་མེད་བྱང་ཚུབ་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དང་སྟོན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།

སྤྱིར་འགོ་འཇག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་ཀྱི་འཇུག་ལྟ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བརྟེན་པར་བྲན་པ་དང་།
 མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་ཡི་འོད་ཀྱིས་སྤྱོད་མཐའ་ཅད་ཉེན་མོ་ཤིན་ཏུ་
 དྲངས་བའི་དུས་ལྟར་སྤང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ངང་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ།
 དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་རི་ལྷོ་སྤྱོད་པའི་ཚུལ་ལས་བཅུ་ལྟེ།
 དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ་
 རྗེས་སུ་གཞོལ་བའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེའི་དམ་བཅའ་སྟོན་པ་མེད་པའི་ངང་ནས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོང་པ་སྤྱི་
 དང་། ལྷན་པར་ཞེ་སྟོན་གི་རྣམ་འབྱོར་ལ་ཅེ་རུས་སུ་བཙོན་པས་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ཐུན་དུ་འགྱུར་ཏེ།
 བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་འདི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཅམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཆུབ་ཚེན་པོའི་ལམ་
 ལས་སྤྱིར་མེད་པར་འགྱུར་བ་མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ།
 ལོང་དུ་བསྟན་པའི་བཟུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་།
 གཟུངས་འདི་རྗེས་པའི་མཐུས་ཤུགས་ཀྱི་ལོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཤིང་།
 སྤྱིར་རས་གཟེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོང་པ་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་དང་།
 གཟུངས་འདི་ཐོས་པ་ཅམ་གྱིས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཚེན་པོ་ཚོགས་མེད་པར་འཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་།
 རྗེས་སུ་བསྐྱབ་པ་ན་བཞུགས་མ་མཚེས་པར་གྲུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ཡི་གེ་ཉུང་དུ་ཞེས་པ་དེ་
 ཉིད་ལས་གསུངས་ཤིང་། བཀའ་གཞན་ལས་ཀྱང་གཟུངས་འདི་ལན་གཅིག་བརྒྱས་པས་བསྐལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱད་མིའི་
 བར་དུ་བྱས་པའི་ཕྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར་པ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཚད་མེད་པ་དང་ཐུན་ཞིང་།
 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤུགས་བྱུང་བའི་སྤྱིང་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །
 དད་པ་བསྐྱེད་པ་དང་ཞེ་སྟོན་གི་རྣམ་འབྱོར་ལ་རི་ལྷོ་སྤྱོད་པའི་ཚུལ་བྱུང་དུ་བཤད་པར་བྱའོ། །
 ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱབ་གསུམ་ལོར་བུའི་མཚན་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་
 ལོར་བུ་ནས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྗེས་དང་བཅས་ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་
 ལྷོང་དུ་ཉེ་ཆར་ཡང་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤུལ་པའི་སྐྱེ་འཇིགས་མེད་པར་མ་བདེ་ཚེན་ལ་སྤྱོད་ཏེ།
 རིན་ཚེན་དང་པོ་སོགས་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རྗེས་ཀྱི་སྤྱོད་དང་བཅས་སྤྱིར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱལ་
 བ་ལ་བརྟེན་ནས། སྟོན་པ་མཚོག་ལ་མི་བྱེད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཚས་སྤྱི་བའི་མེད་ཅམ་འཛིན་པ་
 ཤུགས་རྗེས་འཇུག་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྗེ་རྗེ་འཕན་ལྷག་གི་རི་ཞོལ་སྤྱོད་ཚོགས་ལོར་བུའི་སྤྱིང་དུ།
 ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་པ་སྟོན་པ་སྤྱིར་བའི་དབང་པོའི་བྱིན་
 རྒྱལ་མཚུངས་པ་མེད་པ་མདོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །།

Diligently apply yourself to this practice, as much as you can. In between sessions, practice mandala offering, and recite, to the best of your ability, whichever sutras you prefer, such as the Praises of the Buddha, White Lotus of Compassion, Lalitavistara, Jataka Tales, or The One Hundred and Eight Names of the Tathagatas. Dedicate your sources of virtue towards unsurpassable awakening and recite prayers of aspiration.

In general, whatever you are doing, whether it is moving, walking, sleeping or sitting, you should constantly remember the Buddha. Even at night, when you go to sleep, consider that the radiance of the Buddha's form illuminates the whole of space in every direction, lighting it up as brightly as during the day. At all times, emulate the buddha's actions from the moment he first generated the mind of awakening, and follow the example of the buddhas and great bodhisattvas of the past, present and future. Maintaining your commitment to precious bodhichitta, without ever allowing it to waver, exert yourself as much as possible in the bodhisattvas' conduct in general, and in the practices of shamatha and vipashyana in particular, so as to make meaningful the freedoms and advantages of this human existence.

It is said in several sutras that merely hearing the name of our teacher, the Buddha, ensures that one will gradually progress along the path to great enlightenment, without ever falling back. It is also said that the dharani revealed above is the source of all the buddhas. It was through the force of discovering this dharani that the King of Shakyas himself attained enlightenment, and that Avalokiteshvara became the supreme of all the bodhisattvas. Through simply hearing this dharani, a vast accumulation of merit will easily be gained and all karmic obscurations will be purified, and when reciting it, obstacles will not occur. This has been taught in the abridged Prajnaparamita.

Other teachings say that by reciting this dharani only once, all the harmful actions you have committed throughout 800,000 kalpas will be purified. They say that it possesses boundless qualities such as these, and is the sacred heart-essence of Buddha Shakyamuni. The way to generate faith and exert oneself in the practices of shamatha and vipashyana are explained elsewhere.

The intention to compose this text first arose due to the persistent encouragement of Öñ Orgyen Tenzin Norbu, who is a holder of the treasury of threefold training, and who accompanied his request with the offering of auspicious substances. More recently, the same Öñ Rinpoche sent Tulku Jikmé Pema Dechen, with gifts of gold and other auspicious substances, saying, "Please finish it quickly." At the urging of these two great masters, I, Mipham Jamyang Gyatso, a follower of Shakyamuni, who has unshakeable faith in the supreme teacher and is a Dharma teacher in name only during this final age, composed this at Phuntsok Norbui Ling at the foot of Mount Dza Dorje Penchuk. It was completed on the eighth day of the Month of Miracles in the Iron Rat year. May this benefit the teachings and beings continuously, without interruption, on a marvelous scale, and may all who see, hear, think of, or come into contact with it in any way, truly receive the incomparable blessings of our teacher, the Lord of Sages.

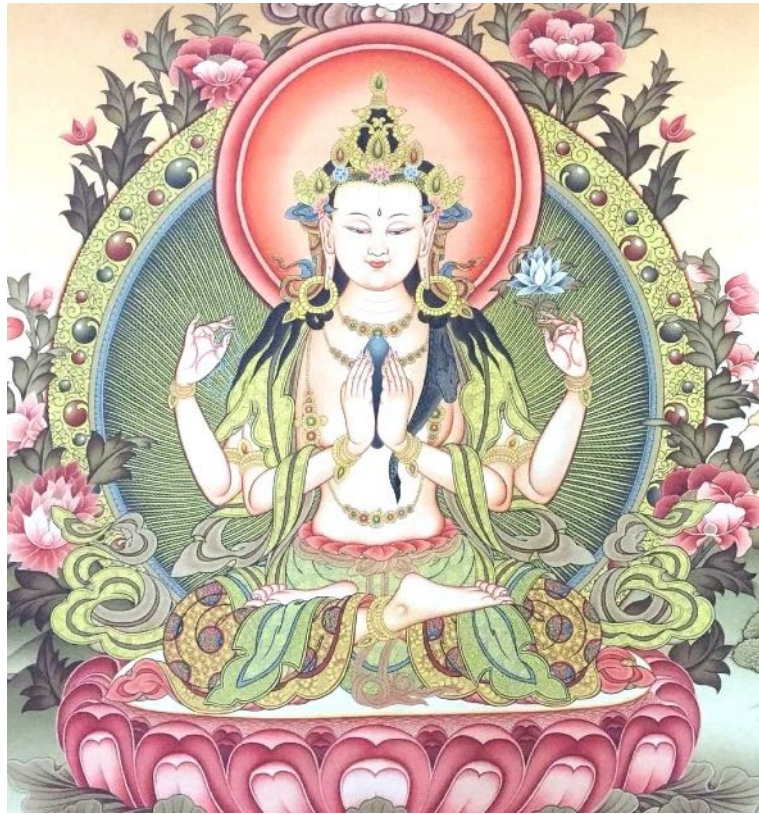
Translated by Rigpa Translations, with reference to existing versions by Tulku Thondup Rinpoche and the Padmakara Translation Group.

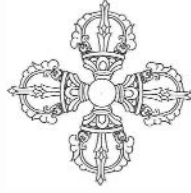
Special thanks to Lotsawa House and Rigpa Translations for their translation of this precious sadhana. Some editing and alterations were done by Erick Tsiknopoulos.



ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་བསྐོལ་བཟུང་བསྐྱེད་པ་ནི།

Short Chenrezig Meditation The Practice of Purification and Compassion





MEDITATION ON EMPTINESS

ཨོཾ་སྤ་བ་མ་ཤུད་དམ་སྤ་བ་ཤར་མ་སྤ་བ་ཤུད་དོ་ཀྱི།

OM SVA BHA VA SHUD DHA SAR VA DHAR MA SVA BHA VA SHUD DHO HANG
The mode of abiding of all phenomena is itself pure openness. Sustain that nature.

VISUALIZATION

སྟོང་པའི་ངང་ལས་པད་ཟེའི་ལྗེ་། །བདག་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུ།

TONG PAI NGANG LE PE DAI TENG / DAG NYI THUG JE CHEN POI KU
From the all-pervading emptiness arises a lotus flower with a moon disc seat.
Upon this throne in the lotus

།དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ། །དང་པོའི་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྐྱུར།

KAR SEL ZHEL CHIK CHAG ZHI PA / DANG POI THUG KAR THEL MO JYAR
position, I am seated in the body of Chenrezig, who is white in color with four arms.
The two upper hands

།འོག་མས་འཕྲེང་བ་བདུ་འཛིན། །སྐྱིལ་གྲུང་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

OG ME TRENG WA PE MA DZIN / KYIL TRUNG DAR DANG RIN CHEN GYEN
are joined at the heart holding the wish-fulfilling gem. The lower right hand
holds a crystal rosary, and the lower left hand holds a lotus flower.
Chenrezig is clad in the sacred silken robes and wearing the precious
five-pointed crown and other ornaments.

།འོངས་སྐྱོད་རྗེ་གས་སྐྱུ་མཚན་དབེས་སྐྱུས།

LONG CHÖ DZOG KU TSHEN PE TRE
This form is sambhogakaya, the complete enjoyment body, bearing
all the auspicious signs of the Buddha.

MANTRA RECITATION

འབྲུག་ཀར་ཏ་ཏེ་ཏྲི་མཐར་སྲུག་གིས་བསྐྱོར། །དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱལ་གྱི་སེམས་མཚོ།

THUG KAR DA TENG HRI THAR NGAG KYI KOR /
DE LE WÖ TRÖ SANG GYE JANG SEM CHÖ

In the heart center of Chenrezig is a moon disc with the letter HRI standing in the center. Around this, the mantra OM MANI PADME HUNG circles clockwise.

དེ་ནམས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་ཐིམ། །སྐྱར་ཡང་འོད་འཕྲོས་འགོ་བའི་སྲིག་སྲིབ་སྲོང།

DE NAM JYIN LAB NGÖ DRUB DAG LA THIM /
LAR YANG WÖ TRÖ DRO WAI DIG DRIB JYONG

Light radiates from the mantra and is offered to the buddhas and bodhisattvas in the buddhafiels.

འབྲུག་ཇེ་ཚེན་པོའི་རྒྱུར་གྱིར་སྲུག་སྲུག་གོ།

THUG JE CHEN PO'I KUR GYUR NGAG DRA DROG

Blessings of compassion and wisdom return from the buddhafiels in the form of light, which is absorbed into myself. All obscurations of body, speech, and mind are purified. Again, compassionate light radiates from the heart mantra, dispelling the suffering and ignorance of all sentient beings of the six realms, who are then transformed into Chenrezig, the Great Compassionate One.

All sentient beings are saying the mantra together at the same time.



ཨ་མ་ཉི་པདྨེ་ཧུང་ ཧུང་

OM MANI PADME HUNG (HRI)

གུངས་གསོག་མཐར་

Repeat as many times as possible.



HRIH

DISSOLUTION

མི་ནང་སྣོད་བཅུད་འོད་ལྷ་དམིགས་མེད་གྱུར།།

CHI NANG NÖ CHÜ WÖ ZHU MIG ME GYUR

All the outer and inner phenomena dissolve into myself, and then I dissolve into light, which becomes non-dual with the all-pervading emptiness.

ཅེས་སྣོམས་བར་གཞག།

Rest the mind in its natural state for some time.

Then I appear again as Chenrezig.

DEDICATION

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག། །སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / CHEN RE ZIG WANG DRUB GYUR CHIG

By this virtue, may I quickly realize the state of Chenrezig,

།འགྲོ་བ་གཅིག་གུང་མ་ལུས་བ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

and may all sentient beings without exception attain the glorious state of Chenrezig.

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་བསྐྱོམ་བཞུགས།

Visualization and Recitation of the Six-Syllable Mantra of Avalokiteshvara

by Mipham Rinpoche

༄༅། །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཡི་གོ་དྲུག་པའི་བསྐྱོམ་བཞུགས་སྐྱོས་མེད་ཀྱི་ཚུལ་ཉམས་སུ་བླང་བར་འདོད་པས། ཐོག་མར་སྐབས་འགོ་མེས་བསྐྱེད་ཚད་མེད་བཞི་རྣམས་སོང་རྗེས།

If you wish to practise the visualization and recitation of the six-syllable mantra of Avalokiteshvara in a simple, unelaborate way, first take refuge, generate bodhichitta and cultivate the four immeasurables, then recite the following:

ཧྲིཿ དག་པའི་ཞིང་ཁམས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་དབུས། །

hrih, dakpé shying kham po ta la yi ü
Hrih. In the centre of the pure realm of Potala,

རབ་དཀར་པར་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །

rab kar pema dawé den teng du
Brilliant white, on a lotus and moon disc seat,

རང་ཉིད་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐྱུ། །

rangnyi pakpa chenré zik kyī ku
I appear in the form of Noble Avalokiteshvara,

དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཞབས་གཉིས་པ། །

kar sal shyal chik chak shyi shyap nyi pa
White and radiant, with one face, four arms and two legs.

དང་པོའི་ཕྱག་གཉིས་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྦྱར། །

dangpö chak nyi tukkar talmo jar
My first two hands are joined at my heart, and

འོག་མ་གཉིས་ཀྱིས་ཤེལ་ཕྱེང་པད་དཀར་བསྐྱམས། །

oma nyi kyī shel treng pé kar nam
The lower two hold a crystal rosary and a white lotus,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་ལྗང་སྦྱིལ་ཀྱང་བཞུགས། །

dar dang rinchen gyen den kyiltrung shyuk
I wear silk and jewel ornaments and my seated legs are crossed.

སྦྱི་བོར་བླ་མ་འོད་དཔག་མེད་པས་བརྒྱན། །

chiwor lama öpak mepé gyen
And adorning my crown is Lama Amitābha, Buddha of Boundless Light.

འཁོར་དུ་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་སྤྱིན་ལྟར་གཏིབས། །

khor du sangye chang sem trin tar tib

All around are buddhas and bodhisattvas gathered like clouds.

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུམ་རྩི་གི་འོད་ཟེར་གྱིས། །

né sum om ah hung gi özer gyi

From the om āḥ hūṃ at my three centres streams out rays of light

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་དངས་གཉིས་མེད་བསྐྱེས། །

yeshe lha tsok chen drang nyimé tim

Inviting the hosts of wisdom deities, who dissolve indivisibly.

སྤྱགས་དབུས་པད་ལྷའི་གདན་ལ་ཡི་གེ་རྩི། །

tuk ü pé dé den la yigé hrih

In the centre of my heart on a lotus and moon disc seat is the syllable hrīḥ,

དེ་མཐར་སྤྲགས་ཀྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས། །

de tar ngak kyi trengwé korwa lé

Surrounded by the mantra garland. From it

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་འགོ་ཀུན་སྤྱིབ་པ་སྦྱོངས། །

ö trö pak chö dro kün dribpa jong

Light streams out, making offerings to the noble ones and purifying the obscurations of all beings.

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་རི་པོ་ཏ་ལའི་ཞིང་། །

shying kham tamché ri po ta la'i shying

The whole environment becomes the realm of Mount Potala.

སྤྱང་བ་ཐམས་ཅད་སྤྱགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་སྤྱ། །

nangwa tamché tukjé chenpöi ku

All that appears is the form of the Great Compassionate One,

སྤྱ་གྲགས་ཐམས་ཅད་ཡི་གེ་དུག་པའི་གསུངས། །

dra drak tamché yigé drupé sung

All sounds the speech of the six-syllable mantra,

དྲན་ཏོག་ཐམས་ཅད་སྣོད་ཉིད་སྣིང་རྗེའི་སྤྱགས། །

dren tok tamché yong nyi nyingjé tuk

And all thoughts the wisdom mind of emptiness and compassion.

འཛིན་མེད་ཁྱབ་བདལ་གཉུག་མའི་ངང་ནས་བསྐྱེས། །

dzin mé khyabdal nyukmé ngang né dé

Out of the genuine nature, beyond grasping and all-pervading, I recite the mantra:

ཨོམ་ཎི་པཎེ་ཧྲཱི།

om mani pemé hung

ཞེས་ཡི་གོ་བྱུག་པ་དང་། དེ་ལ་རྗེ་བཏགས་པའི་ཡི་གོ་བདུན་མ་གང་འདོད་བསྐྱེས་པར་བྱ། རྣམས་སྲ།

Recite this six-syllable mantra, or, if you wish, by adding hrih, the seven-syllable mantra. Then, at some point, continue with:

རྗེ་ རང་གི་སེམས་ལ་སེམས་ཀྱིས་ལྟོས། །

hrih, rang gi sem la sem kyi tö

Hrih. At my own mind, with mind, I look:

ངོས་བཟུང་མེད་པས་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

ngö zung mepé namkha dra

With nothing to identify, it's just like space,

ཅི་ཡང་མ་མཐོང་སང་དེ་བ། །

chi yang ma tong sang ngé wa

With nothing whatsoever to see, vividly clear,

ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གནས། །

ngowo tongpa nyi du né

In that essence, which is emptiness, I remain.

ཨོམ་ཎི་པཎེ་ཧྲཱི་རྗེ།

om mani pemé hung hrih

སྟོང་པ་ཟངས་ཐལ་ངང་ཉིད་ལས། །

tongpa zangtal ngang nyi lé

Out of that experience of unimpeded emptiness

སྣང་བ་མ་འགག་ས་ལེ་བ། །

nangwa ma gak sa lé wa

Appearances arise, unobstructed and vividly clear,

རིས་མེད་ཀུན་ལྷན་འདུས་མ་བྱས། །

rimé kun khyab dü ma ché

Without bias, all-pervasive, uncompounded,

རང་བཞིན་འོད་གསལ་ངོ་མཚར་ཆེ། །

rangshyin ösal ngotsar ché

And with the nature of clear light – how wonderful!

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧྱུ་ཧྱུཾ།

om mani pemé hung hrih

གསལ་བཞིན་སྟོང་ལ་སྟོང་བཞིན་གསལ། །

sal shyin tong la tong shyin sal
Clear yet empty, and empty yet clear,

གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་བསམ་བཤེད་བྲལ། །

sal tong yermé samjö dral
Clarity and emptiness indivisible, beyond thought and expression—

ལྷན་སྐྱེས་གཉུག་མ་བདེ་ཆེན་འདི། །

lhen kyé nyukma dechen di
This innate, genuine state of perfect bliss,

ངེས་དོན་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཡིན། །

ngedön chenrezik wang yin
Is the ultimate Lord Avalokiteshvara.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཎྜེ་ཧྱུ་ཧྱུཾ།

om mani pemé hung hrih

ཞེས་པའི་དོན་བསམ་ལ་བཟུ།

Considering the meaning, recite the mantra.

མཐར་དགོ་བ་བསྔོ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་བཤེད་པར་བྱའོ། །

Finally dedicate the merit and recite verses of auspiciousness.

འདི་ནི་རྒྱུད་ལྷན་མན་ངག་གི་དོན་བཞིན་རྒྱ་མུ་བེ་ཇ་ཡི་ཉམས་ལེན་དུ་མི་ཕམ་པས་བྲིས་པ་དགའོ། །མཁྲ་ལྟོ།།

I, Mipham, wrote this according to the meaning of the tantras, scriptures and pith instructions for Nāthavija's practice. May it be virtuous! Maṅgalam!

Translated by Ane Tsöndrū and Adam Pearcey, Rigpa Translations, 2015.

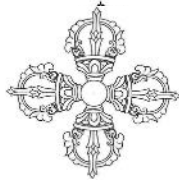


A Brief Practice of Manjushri Jñana Sattva Called the “Wisdom of Light”



ཐཱ་མ་འཇམ་མགོན་དབྱེར་མེད་ལ་བརྟུང་ནས། ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་སྐྱབ་ཐབས་མདོར་བསྟུན་གྱི།
བདེ་བའི་སྟན་ལ་སྐབས་སེམས་སྟོན་འགོ་བས། སྤྱུ་ལྷུ་འཇམ་མགོན་ལོངས་སྤོངས་ལ་བསྟོད།

I prostrate to the guru inseparable from Manjushri. This is the short practice of the heroic wisdom being. Sit in the proper position, recite the preliminary prayers of refuge and bodhicitta, then meditate in the state of emptiness, free from all dualistic conceptions.



MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོ་ཤུན་ཡ་ཏ་ཏཱ་ལ་འཇ་ར་སུ་བ་མ་ལ་འཏ་མ་ཀོ་མ་ཀོ་མ་

OM SHUN YA TA JÑA NA BAZ RA SVA BHA WA AT MA KO HAM

VISUALIZATION

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣ་ཚོགས་པདྨ་དང་། ཟླ་ཉིའི་གདན་སྟེང་རང་རིག་མྱི་དམར་སེར།

TONG PA'I NGANG LE NA TSHOG PE MA DANG /
DA NYI DEN TENG RANG RIG MUM MAR SER

From the all-pervading emptiness, a many-colored lotus appears.
On the lotus are moon and sun discs

འོད་ཟེར་རབ་འབར་དེ་ལས་འོད་འཕྲེང་འཕྲོས། རྒྱལ་བ་ཀུན་མཚོན་འགོ་དྲུག་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།

WÖ ZER RAB BAR DE LE WÖ TRENG TRÖ /
GYEL WA KUN CHÖ DRO DRUG DRIB PA JYANG

surmounted by an orange-colored MUM syllable - the nature of my own
awareness wisdom. The luminous syllable radiates colored light in all directions.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་གྱུར་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། བཙོ་མ་གསེར་མདོག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

TSHUR DÜ YONG GYUR DAG NYI JAM PEL YANG /
TSO MA SER DOG ZHEL CHIG CHAG NYI PA

It is offered to all the buddhas and purifies all obscurations in the six realms.
The light returns and is absorbed into the syllables, and I become
Manjushri, brilliantly golden in color

གཡས་པ་གེས་རབ་རལ་གྱི་དཔུང་ཐད་འཕྱར། གཡོན་པ་ཕྱགས་ཀར་མཐེབ་སྲིན་ལྷན་ལའི།

YE PA SHE RAB REL DRI PUNG THE CHAR / YÖN PA THUG KAR THEB SIN UT PA LA'I
with one face and two arms. My right hand raises the wisdom-sword
above my shoulder and my left hand,

ལུ་བ་ནས་འཛིན་གེས་རབ་དཔུང་གཡོན་ཐད། འཇམ་ཐེང་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱ་པའི་སྒྲིགས་བམ་ཅན།

YU WA NE DZIN GE SAR PUNG YON THE /
DZUM TENG TONG DRAG GYA PA'I LEG BAM CHEN

raised to the heart level, holds between the thumb and ring-finger the long stem of a lotus

ZUR PHU NGA CHE THÖN THING THOR TSUG DZE /
NA TSOG RIN CHEN GYEN DANG DAR GYI LUB

that blossoms at my left shoulder. On the lotus is the one hundred thousand
verse Prajña Paramita text. I am wearing a five-pointed crown adorned with a blue-
black top knot, and am cloaked with silken robes

རོར་སྐྱེལ་ཞི་འཇུག་མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་བའི། གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་དཀར་དམར་མཐིང་མཚན་ལས།

DOR KYIL SHI DZUM TSEN PEI ZI BAR WAI /
NE SUM DRU SUM KAR MAR THING TSHEN LE

and precious ornaments. Seated in the vajra position with smiling countenance, I radiate the glorious signs

འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་དངས་གྱུར། རོ་རྩྱུ་བོ་རྩོམ་བདག་དང་གཉིས་མེད་ཐིམ།

WÖ TRÖ YE SHE SEM PA CHEN TRANG GYUR /
DZA HUNG BAM HO DAG DANG NYI ME THIM

of the buddhas. At the three special places are the white,
red, and blue colored syllables. Lights radiate

སྐར་ཡང་ཐུགས་ལས་འོད་འཕྲོས་རིགས་ལྷའི་ལྷ། སྐྱེན་དངས་མེ་རྟོག་སྐྱོས་དང་མར་མེ་དྲི།

LAR YANG THUG LE WÖ TRO RIG NGA'I LHA /
CHEN DRANG ME TOG PÖ DANG MAR ME TRI

from the syllables, inviting the divine wisdom being, who dissolves inseparably into me
with the syllables DZA HUNG BAM HO. Again, the three-colored lights radiate and
invite the buddhas of the five families to appear in front of me.

ཞལ་བས་རོལ་མོ་དང་བཅས་མཚོན་བ་འཇུག།

ZHEL ZE RÖL MO DANG CHE CHÖ PA BUL

I offer flowers, incense, light, scented water, nourishing cakes, and music to them.

ཨོ་སྐྱེན་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཏི་ཏུ་མི།

OM SARVA TATHA GATA ABHI KHEN TSA TU MAM
OM All the Tathagatas, please grant the abhisheika MAM

ཞེས་གསོལ་བུམ་རྩུས་སྐྱི་བོ་ནས་དབང་བསྐྱུར། སྐྱེ་གང་དྲི་མ་དག་ཅིང་ལུ་ལྷག་མ།

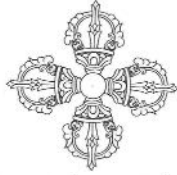
ZHE SOL BUM CHÜ CHI WO NE WANG KUR / KU GANG TRI MA DAG CHING CHU LHAG MA

By this request, I am empowered by the buddhas, who pour the vase nectar on the crown
of my head, filling my whole body with nectar and purifying all the obscurations.

སྐྱི་བོར་འབྲིལ་ལས་སྐྱེས་སྐྱེད་དབྱེ་བརྒྱན་ཅིང་། དབང་ལྷ་བདག་གི་ལུས་ལ་ཐིམ་བར་གྱུར།

CHI WOR KHYIL LE NAM NANG U GYEN CHING / WANG LHA DAG GI LÜ LA THIM PAR GYUR

purifying all the obscurations. The nectar overflows at the crown of my head, becoming
Buddha Vairochana. The buddhas of empowerment then dissolve into me.



ཞེས་སོགས་གྱིས་མཚོན། བསྐྱོད་པ་རྒྱས་པ་ནི།

LONG PRAISE

གང་གི་སྒོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།

GANG GI LO DRO DRIB NYI TRIN DREL NYI TAR NAM DAG RAB SEL WA

His wisdom is brilliant like the sun, free of the clouds of the two veils, and perceives the various types of

ཇི་སྟོན་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་གྱི་སྤྱགས་ཀར་སྤྲོགས་བམ་འཛིན།

JI NYI DÖN KUN JI ZHIN ZIG CHIR NYI KYI THUG KAR LEG BAM DZIN

knowledge in their true nature. For this reason, he holds the wisdom text at his heart.

He has compassion

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སྤྱན་འབྱུངས་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱིས་གཟིར་བའི།

GANG DAG SI PA'I TSÖN RAR MA RIG MUN THUM DUG NGEL GYI ZIR WAI

for all beings, who suffer from the darkness of ignorance in the prison of samsara, as a father for an only son.

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་སུ་གཅིག་ལྟར་བརྗེ་ཡན་ལག་དྲུག་བརྩའི་དབྱངས་ལྡན་གསུང་།

DRO TSHOG KUN LA BU CHIG TAR TSE YEN LAG TRUG CHU'I YANG DEN SUNG

Like a thunderclap, he awakens those who are sleeping in ignorance and loosens the chain of karma through the sixty branches of harmonious speech.

འབྲུག་ལྟར་ཚེར་སྒྲོགས་ཉོན་མངས་གཉིད་སྒོང་ལས་གྱི་ལྷགས་སྒྲོག་དགྲོལ་མཛད་ཅིང་།

DRUG TAR CHER DROG NYÖN MONG NYI LONG LE KYI CHAG DROG DROL DZE CHING

He wields the wisdom sword to cut the seedling of suffering and to dispel the darkness of confusion.

མ་རིག་སྤྱན་སེལ་སྤྱག་བསྐྱེད་སྤུ་གུ་ཇི་སྟོན་གཅོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱེད་མས།

MA RIG MUN SEL DUG NGEL NYU GU JI NYE CHÖ DZE REL DRI NAM

In the bodhisattva form, he is pure from beginningless time,

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བརྩའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་ཚོགས་རྒྱལ་སྐྱས་སྤྱ།

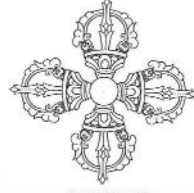
DÖ NE DAG CHING SA CHU'I THAR SÖN YÖN TEN LÚ DZOG GYEL SE KU

fully accomplished in the ten levels, and perfect in the body of all knowledge.

བརྩ་ཕྱག་བརྩ་དང་བརྩ་གཉིས་རྒྱན་སྐྱས་བདག་སྒྲོའི་སྤྱན་སེལ་བྱོད་ལ་འདུད།

CHU TRAK CHU DANG CHU NYI GYEN TRE DAG LO'I MUN SEL KHYO LA DÜ

I supplicate you, Manjushri, adorned by the 112 signs of a buddha, to dispel the darkness of my ignorance.



བསྐྱེད།

SHORT PRAISE

གཞོན་ནུའི་སྐྱེ་ལུས་འཆང་བ་པོ། ཡེ་ཤེས་རྣོན་མེ་རབ་ཏུ་འབར།

ZHÖN NU'I KU LÜ CHANG WA PO / YE SHE DRON ME RAB TU BAR

You who are the perfect, youthful body, whose flame of wisdom blazes

འཇིག་རྟེན་གཏི་མུག་མུན་བསལ་བ། འཇམ་དབལ་དབྱངས་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད།

JIG TEN TI MUG MUN SEL WA / JAM PEL YANG LA CHAG TSEL TÖ

and dispels the darkness of worldly ignorance: I prostrate before you and praise you, Manjushri.

ཐུགས་ཀར་ཉི་ཟླེང་མི་མཐར་སྐྱགས་འབྲེང་བཅས། གསེར་མདོག་འོད་གྱི་རང་བཞིན་གཡས་འཁོར་བའི།

THUG KAR NYI TENG MUM THAR NGAG TRENG CHE /

SER DOG WÖ KYI RANG ZHIN YE KHOR WA'I

At the heart chakra is a sun disc on which stands the MUM syllable, surrounded by the mantra circling clockwise

ཟེར་འཕྲོས་ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་ཀུན་བྱིན་མཐུ་བསྐྱེད། མི་ཐིམ་སྐར་འོད་འཕྲོས་བས་སྟོད་གཞལ་ཡས།

ZER TRO CHOG DU GYEL KÜN CHIN THU DÜ / MUM THIM LAR WO TRO PE NÖ ZHEL YE

in golden light. Light radiates from the mantra, invoking all the blessings and energies of all the buddhas, which dissolves into the MUM syllable. Again, light radiates and transforms the outer universe

ཉིད་གྱུར་བཅུད་གྱི་སེམས་ཅན་སྒྲིབ་པ་སྐྱེད་པ། རང་འདྲའི་ལྷ་ར་གྱུར་ཀུན་གྱང་སྐྱགས་སྐྱོད་པ།

NYI GYUR CHÜ KYI SEM CHEN DRIB PA JYANG

RANG DRA'I L HAR GYUR KÜN KYANG NGAG DRA DROG

into the superb pure land and purifies all the obscurations of sentient beings, who are then transformed into Manjushri. All are reciting the mantra together.

འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་དམིགས།

WÖ ZER TSUR DÜ SA BÖN LA THIM MIG

The light then returns to the seed syllable.



ཨོཾ་ཨ་མ་གྱི་ཤལ་རི་མུམ།

OM WA GHI SHWA RI MUM
OM Lord of Speech MUM



MUM

*Recite the mantra as many times as possible without the six faults.
One should accumulate a minimum of 600,000 recitations.*

DISSOLUTION

སྟོང་བཅུད་འོད་ལུ་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། ལུགས་ཀའི་མི་ཐིམ་མས་རིམ་རྒྱ་དེ་བར།

NÖ CHÜ WÖ ZHU RANG THIM RANG NYI KYANG / THUG KA'I MUM THIM ME RIM NA TA'I BAR

The outer universe dissolves into light which is absorbed into myself.

I then dissolve into the MUM syllable

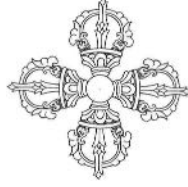
རིམ་ཐིམ་དམིགས་མེད་སྟོང་གསལ་བདེ་ཆེན་བཞག། ལྷར་ཡང་འཇམ་དབལ་དབའ་བོའི་སྐྱུ་རུ་གྱུར།

RIM THIM MIG ME TONG SEL DE CHEN ZHAG / LAR YANG JAM PEL PA WO'I KU RU GYUR
which dissolves from the bottom to the top (nada), gradually becoming emptiness. I meditate in the bliss of non-duality of subject and object.

Then, once again, I assume the form of Manjushri.

ཅེས་དམིགས་སྟོང་ལམ་རྣམ་བཞིར་འཇུག་པའི་སྟོན།

Say dedication prayers before entering into the four actions.



ཞེས་སྒྲོན་ལམ་ནི།

DEDICATION PRAYERS

བརྩེ་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། བདག་སྒྲོའི་གཉི་མུག་མུན་པ་རབ་གསལ་ནས།

TSE DEN KHYÖ KYI KHYEN RAB WÖ ZER GYI / DAG LO'I TI MUG MUN PA RAB SEL NE
By the light of your wisdom, Compassionate One, may the darkness of ignorance in my mind be dispelled.

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། སྒོ་གྲོས་སྒོ་བས་པའི་སྣང་བ་རྩལ་དུ་གསོལ།

KA DANG TEN CHÖ ZUNG LUG TOG PA YI / LO DRÖ POB PAI NANG WA TSEL DU SOL
To realize all the sutras and commentaries, please grant me the power of radiant wisdom.

གང་ཚེ་ལྟ་བུ་འདོད་པ་འཇམ། ཅུང་ཟད་ནི་བར་འདོད་ན་ཡང་།

GANG TSE TA WAR DÖ PA AM / CHUNG ZE TRI WAR DÖ NA YANG
Whenever I want to see you or want you to clarify my confusions, Lord Manjushri Ghokha,

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་ཁྱོད་ཉིད་ནི། གཤམ་མེད་པར་ནི་མཐོང་བར་ཤོག།

GÖN PO JAM YANG KHYÖ NYI NI / GEG ME PAR NI THONG WAR SHOG
may I have a clear vision of you without hindrance.

ཕྱོགས་བརྩུ་ནམ་མཁའི་མཐམས་གཏུགས་པའི། སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྐྱབ་བྱའི་བྱིར།

CHOG CHU NAM KHA'I THE TUG PAI / SEM CHEN KÜN DÖN DRUB CHA'I CHIR
You, Manjushri, have performed great deeds to the furthest limit of the ten directions

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྒྱོད་མཛད་པ། བདག་སོགས་སྒྱོད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག།

JI TAR JAM YANG CHÖ DZE PA / DAG SÖG CHÖ PANG DE DAR SHOG
for the benefit of all sentient beings. May I and others perform the same activities.

བྱ་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE / MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
Bodhicitta, the excellent and precious mind: where it is unborn, may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYE PA NYAM PA ME PAR YANG / GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG
where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher.

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང། ཚོས་ཉིད་མི་འགྲུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང།

SANG GYE KU SUM NYE PA'I JIN LAB DANG / CHÖ NYI MI GYUR DEN PA'I JIN LAB DANG
By the blessings of the Buddha who attained the three kayas,
by the blessings of the innate truth of Dharma,

དགོ་འདུན་མི་ཐུང་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་བསྔོས་བཞིན་སྔོན་ལམ་གྲུབ་པར་ཤོག།

GEN DUN MI CHE DÜ PA'I JIN LAB KYI / JI TAR NGÖ ZHIN MÖN LAM DRUB PAR SHOG
and by the blessings of the indivisible Sangha order, may the merit I share bear fruit.

རྣམ་དག་གངས་རི་ལྟར་དཀར་དགོ་བ་དེས། རིན་ཆེན་བསྟན་པ་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང།

NAM DAG GANG RI TAR KAR GE WA DE / RIN CHEN TEN PA CHOG CHUR GYE PA DANG
By virtue as pure as white snow of the mountains,
may the teachings of Ratnashri flourish in the ten directions

འཇིག་རྟེན་མི་ཤེས་གཏི་མུག་རྣམ་བུལ་ཞིང། མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱལ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

JIG TEN MI SHE TI MUG NAM DREL ZHING / THAR CHIN SANG GYE YE SHE THOB PAR SHOG
and dispel the ignorance of all sentient beings that they will at last achieve
the Buddha's perfection of wisdom.

གཞན་ཡང་བསྔོ་སྔོན་གྱི་རིགས་གང་སེས་བྱའོ།

One can also say other dedication prayers.

དེ་ལྟར་འཇམ་དབལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དབའ་ཡི། བསྔོས་བསྐྱེད་པོ་མདོར་བརྒྱས་འདི་ཉིད་ཀྱང།

སྐྱེས་འཕྱིན་ལས་ཚེ་བདག་ལ་སོགས་པ། དོན་གཉེར་འགའ་ཡི་སོས་པ་སྐོང་བའི་སྐད། འཕྱི་བན་རྒྱ་ཀམ་ལྷ་དཔལ་རྒྱུར།

This short form of meditation and recitation of Manjushri Jñanasattva was composed
by the great Drigunpa, Bhande Ratna Karma Bhadra, to fulfill the wishes of
Venerable. Lama Trinley Tshedak and others to inspire people to do this practice.

མདོ་ལ་ཕྱི་རྩེ་ལ་ཇུ་དུ་བཅས་ལ་ལྟར་རྩ་བརྩ། །།

MANGALA SHRI ZWALA ZAMBUDVIPA ALANGKARA BHAVANTU

*This text was first transcribed and translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltshen
with the help of Peter Satris and Ani Tsering Chödrön at the Tibetan Meditation Center in Washington, DC
in December 1983. May the eyes of wisdom of all sentient beings be opened by this work*



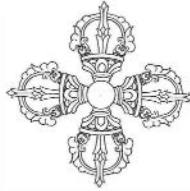
༄༅། །གསང་བདག་འབྲུང་འདུལ་གྱི་རྒྱན་འཁྱེར་གིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ། །

**The Very Concise Daily Practice of the
Demon-subduing Lord of Secrets
(Vajrapani)**



Introduction: Vajrapani, the Demon Conqueror

This deity, the bodhisattva, is outwardly Buddha Shakyamuni, inwardly Vajrapani, and secretly Vajradhara. He holds the treasure of the secret teachings of the buddhas of the three times. He is the embodiment of all tantric deities who manifest in many different forms to train sentient beings. Chakrasamvara is the body emanation, Mahamaya is the speech emanation, and Hevajra the mind emanation. Guhyasamaja is the quality emanation, and Kalachara is the activity emanation. Therefore, this deity is the embodiment of all deities. In tantric texts, it is said, "Whoever sees my body will attain buddhahood, whoever hears my speech will attain joy even in samsara, whoever realizes my mind will bring any sentient being to enlightenment. Anyone who receives the empowerment of this deity and takes him as a yidam for regular practice will not be opposed by any evil spirits or entities, and eventually will attain the inseparability of the vajra mind of all the buddhas."



༄ །ན་མོ་གུ་རུ་བཟླ་བུ་ནི་ཡེ།

NAMO GURU VAJRAPANIYE! *Homage to Master Vajrapani!*

རྣམ་འགྲོར་པ་གང་ཞིག་གསང་བདག་འཕུང་འདུལ་གྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་རྒྱུན་ཁྱེར་གྱིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཉམས་སུ་ལེན་བར་འདོད་
བས་སྐྱབས་སེམས་ཚད་མེད་བཞི་སྟེ་ལྷ་འབྲུ།

Any yogi who wishes to practice the arising stage and mantra recitation of the very concise daily practice of the Demon-subduing Lord of Secrets should first take refuge, cultivate bodhicitta, and meditate on the four immeasurables.

MEDITATION ON ALL-PERVADING EMPTINESS

ཨོ་སྤ་བ་ལྷ་པ་ཤུད་ཏོ་སར་ཤར་མ་སྤ་བ་ལྷ་པ་ཤུད་ཏོ་

OM SVA BHA VA SHUD DHO SAR VA DHAR MA SVA BHA WA SHUD DHO HANG

The mode of abiding of all phenomena is itself pure openness. Sustain that nature.

VISUALIZATION

འཁོར་འདས་སྣོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་འབྲུལ་སྒོ་སྤང་། བཀོད་ནས་རང་བཞིན་དག་པའི་སྣོད་ཉིད་ལས།

KHOR DE NÖ CHÜ NGÖ DZIN TRÜL LO PANG / DÖ NE RANG ZHIN DAG PA'I TONG NYI LE
Purify the confusion of grasping at the duality of samsara and nirvana, and meditate on the primordial purity of all-pervading emptiness. From that state of emptiness arises a circle of vajra-fire mountains

ལྷུང་འཁོར་དོ་རྗེ་མེ་རི་བཙས་པའི་དབུས། །པོ་ལས་བདུ་རི་ལས་ཉི་མའི་གདན།

SUNG KHOR DOR JE ME RI CHE PA'I Ü / PAM LE PAD MA RAM LE NYI MA'I DEN
in the center of which is a PAM, which transforms into a lotus seat on which a RAM transforms into

འར་རིག་རྩྭ་མཐིང་གསལ་ལ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །དོན་གཉིས་བྱས་ཏེ་རྩྭ་འདུས་ཡོངས་གྱུར་ལས།

RANG RIG HUNG THING SEL LE WÖ TRÖ PE / DÖN NYI CHE TE TSUR DÜ YONG GYUR LE
a sun disc. On this is my own awareness in the form of a clear, dark blue HUNG. This radiates light that purifies

འདག་ཉིད་གསང་བའི་བདག་པོ་འབྱུང་པོ་འདུལ། །སྐྱུ་མདོག་ནག་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

DAG NYI SANG WA'I DAG PO JYUNG PO DÜL / KU DOG NAG PO ZHEL CHIG CHAG NYI PA
all sentient beings and is absorbed into the HUNG, which transforms into the Lord of Secrets, the subduer of

ཀལ་ས་པས་གསེར་གྱི་དོ་རྗེ་རྗེ་ཕེ་ལྷ་གདེངས། །གཡོན་པས་བྱུགས་ཀར་སྤིགས་མཚུབ་དོར་ཞགས་བསྐྱམས།

YE PE SER GYI DOR JE TSE NGA DENG / YÖN PE THUG KAR DIG DZUB DOR ZHAG NAM
all demons and evil spirits. I am black in color, with one face and two arms.

ཞབས་གཡས་བསྐྱམ་ཞིང་གཡོན་བརྒྱུང་བློ་ཉམས་ལྡན། །དུས་སྐྱེད་མར་སེར་གྱི་དུ་ལྷ་མ་མེར་འབར།

ZHAB YE KUM ZHING YÖN KYANG TRO NYAM DEN /
U TRA MAR SER GYEN DU LHAM MER BAR

My right hand raises a five-pointed golden vajra. My left hand is at my heart in the subduing gesture, holding a vajra lasso. My right leg is bent; my left is straight. I exhibit the nine wrathful expressions.

ཐོད་སྐམ་དབུ་རྒྱན་རྗོན་པ་དོ་ཤལ་ཅན། །ལྷུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་རྒྱན་སྐྱག་ཤམ་མཛེས་པར་གྱུབས།

THÖ KAM U GYEN LÖN PA DO SHEL CHEN / LU GYE KYI GYEN TAG SHAM DZE PAR LUB
My flame-colored hair blazes upward. I wear a tiara of five dry skulls and a garland of fifty freshly-severed heads.

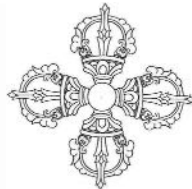
།ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་དབང་ལྷ་རིགས་ལྔ་ཡིས། །བུམ་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་ཕྱག་ཏུ་བསྐྱམས།
 ZHE SÖL TAB PE WANG LHA RIG NGA YI / BUM PA DÜ TSI GANG WA CHAG TU NAM
 The buddhas of empowerment hold vases of wisdom nectar with which they
 give the empowerment, reciting:

ཨོ་སར་བ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཨ་མི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ཧུང།

OM SAR VA TA THA GA TA A BHI SHE KA TA SA MA YA SHRI YE HUNG

།དབང་བསྐྱུར་རྟེན་གཟུ་ལྷག་གྱེན་ལའི་ལ་ལས། །མི་བསྐྱོད་དཔུ་རྒྱན་དབང་ལྷ་རང་ལ་ཐིམ།
 WANG KUR TRI DAG CHU HLAG GYEN KHYIL LE / MI KYÖ U GYEN WANG LHA RANG LA THIM

Thus, my body, voice, and mind are completely purified and filled with wisdom nectar, which overflows and
 forms Akshobhya as an ornament on the crown of my head.
 Then all the buddhas of empowerment dissolve into me.



OFFERINGS

ཨོ་བཙ་ར་པུམ་པ་ཏི་ཏ་ས་སྐ་ཏུ། ཨོ་བཙ་ར་ཏུ་པ་ཏི་ཏ་ས་སྐ་ཏུ།

OM BAZ RA PUSH PAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA DHU PAM PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་བཙ་ར་ཨ་ལོ་ཀམ་པ་ཏི་ཏ་ས་སྐ་ཏུ། ཨོ་བཙ་ར་གྲང་ཏུ་ཏི་ཏ་ས་སྐ་ཏུ།

OM BAZ RA A LO KAM PRA TI TSA SVO HA / OM BAZ RA GHAN DE PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་བཙ་ར་འཇམ་མེག་ཏུ་ཏི་ཏ་ས་སྐ་ཏུ།

OM BAZ RA NE WI TE PRA TI TSA SVO HA

ཨོ་སར་བ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཨ་མི་ཤེ་ཀ་ཏུ་མ།

OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

Then request the empowerment: OM SAR VA RA THA GA TA A BHI KHIN TSA TU MAM

PRAISE

འབདེ་ག་ཤེགས་མཐུ་སྟོབས་གཅིག་བསྐྱེས་ཤིང་། གསང་བ་སྐྱབས་ཀྱི་མཛོད་འཛིན་མཚོགས།

DE SHEG THU TOB CHIG DÜ SHING / SANG WA NGAG KYI DZÖ DZIN CHOG

The combined power and energy of all the buddhas,
the supreme holder of the treasure of the secret teachings,

འབདུད་བགོགས་མ་ལུས་འདུལ་མཛད་བ། རྫོན་འཛིན་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོད།

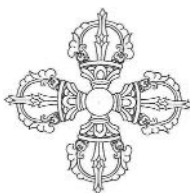
DU GEG MA LÜ DÜL DZE PA / DOR JE DZIN LA CHAG TSEL TÖ

the subjugator of all the maras and obscurers without exception:

I praise and pay homage to Vajrapani.

ལྷ་སྐྱུ་སྐྱུ་མ་ལྷ་ཐུའི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་ཅི་གནས་སུ་བཞག་དེས་སྐྱོན་སྐྱབས་བཟོ་བ་ནི།

Meditate for as long as possible in this arising stage on the deity's body as an illusion (the inseparability of form and emptiness - the nature of wisdom). When tired of this, make an effort to recite the mantra.



MANTRA RECITATION

ཐུགས་ཀར་རྗེ་མཐར་སྐྱབས་ཐེང་གཡས་སུ་བསྐོར། འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཀུན་མཚོད་བྱིན་རླབས་བསྐྱབས།

THUG KAR HUNG THAR NGAG TRENG YE SU KOR / WÖ TRÖ GYEL WA KÜN CHÖ JIN LAB DÜ

At my heart is a HUNG, surrounded by the mantra HUNG BAZRA PHAT in black, circling clockwise

སྐྱེར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་སྐྱབས་ལས་འོད་ཟེར་ཕྲོས། འཕྲོ་བྱུག་སྐྱིབ་སྐྱེད་ས་གསང་བདག་ས་ལ་བཀོད།

LAR YANG THUG KA'I GAG LE WÖ ZER TRÖ / DRO TRUG DRIB JANG SANG DAG SA LA KÖ

and radiating light that makes offerings to all the buddhas and bodhisattvas. Their wisdom,
compassion, energy, and power return to me in the form of light and are absorbed.

ཐྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་བ་ལས། རྩུང་འདུས་སྐྱབས་འཕྲེང་ས་བོན་བཅས་ལ་བེམ།

TRIN LE THAM CHE YONG SU DRUB PA LE / TSUR DÜ NGAG TRENG SA BON CHE LA THIM

Again, light radiates to all sentient beings and purifies all phenomena. The suffering, obscurations, and diseases of all sentient beings of the six realms are completely purified and those beings are established in the state of the Lord of Secrets. Thus accomplish all virtuous activities. The light then returns

and is absorbed into the seed syllable and the mantra.

Meditating in this way, recite the mantra as many times as possible.



ཧུང་བཙུ་ཕམ་ཏ།

HUNG BAZRA PHAT

དམིགས་པའི་སྒྲོ་བསྐྱེད་དང་བཅས་གང་ལུས་བསྐྱེས་མཐར་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

ཧུང

HUNG

At the end, repeat the 100-syllable mantra at least three times, while ringing the bell.

DISSOLUTION

ཡེ་ཤེ་པ་ལ་རྣམས་རང་བཞིན་གནས་སུ་གཤེགས། །དམ་ཚིགས་སྒྲོ་བ་ཅུད་མི་དམིགས་སྒྲོ་བ་པར་གྱུར།།

YE SHE PA NAM RANG ZHIN NE SU SHEG / DAM TSIG NÖ CHÜ MI MIG TONG PAR GYUR

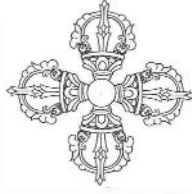
The wisdom beings return to their natural state. Outer phenomena dissolve into the sentient beings, who dissolve into me. I dissolve into the HUNG in my heart.

In its turn, it dissolves slowly from the bottom up into the all-pervading emptiness.

Rest in the unobscured, uncreated state as long as possible.

།དེ་ལྟར་མ་བཅོས་གཤིས་བབས་ཟང་ཐལ་སྒྲོང་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

Then arise as the Lord of Secrets and recite dedication prayers.



འཇུག་བསྐྱོབ་བཞི།

DEDICATION

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག། །གསང་བའི་བདག་པོ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / SANG WA'I DAG PO DRUB GYUR CHIG
Through the virtue of this practice, may I achieve Vajrapani's great realization,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SALA GÖ PAR SHOG
and to this state may I come to lead every sentient being - not one left behind.

*If you wish, you may say other prayers as well.
Then with confidence in yourself as Vajrapani, enter into the four actions.*

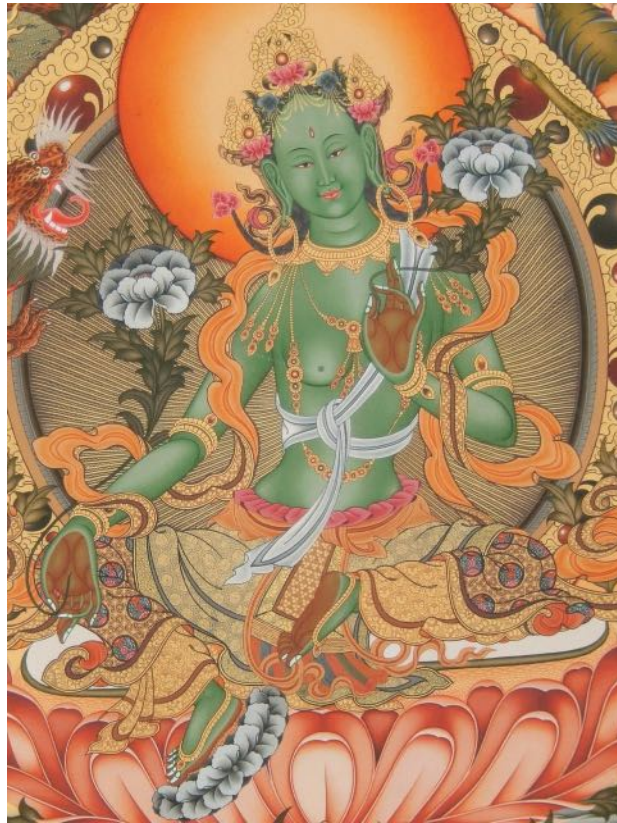
།སྐྱེ་ཡང་ཉིད་གསང་བདག་སྐྱེ་ལམ་གྱིས་གསལ་བའི་རྒྱལ་དང་བཅས་སྤོད་ལམ་རྣམ་བཞིར་འཇུག་གོ། །ཞེས་
སྐྱོབ་དཔོན་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་དོ་རྗེའི་ལུགས། །བྱུག་དོར་འབྲུང་འདུལ་གྱི་བསྐྱེད་བཞུགས་རྒྱུན་འཁྱེར་གྱི་ཏུ་བསྐྱེས་
བ་འདི་ཡང་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གི་མོས་པ་ལྟར། །འབྲི་བན་རྩ་དཔལ་བྱིས་པའོ། །འདི་ལྟར་འཇིག་བདེ་བའི་
སྤྱིར་མཐུན་པོ་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཚིག་བཅད་དུ་བསྐྱར་བའོ། །ལཱ་ཏྟེ།

This is taken from the traditional teachings of Master Jigten Sumgyi Dorje and was written by Konchog Trinley Sangpo, the second Drigung Kyabgon Chetsang Rinpoche, to fulfill the wishes of those interested. This was translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen with the help of Michael Taylor at the Tibetan Meditation Center in Washington, DC on July 8, 1987.
The text was put in verse form by Venerable Khenchen Rinpoche in November 1991 at Ratnashri Dharmachakra near Frederick, MD.



༄ རྩེ་བཅུ་ལྔ་སྒོལ་མའི་རྒྱན་ལཱེར་སྒྲིན་ལས་ཀུན་འབྱུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་ལོ།།

The Regular Practice of (Green) Tara called The Source of All Activities



INTRODUCTION

Chenrezig is an emanation of Buddha Amitabha's compassion, and Tara is an emanation of his wisdom.

Chenrezig cultivated indomitable courage to benefit all sentient beings until samsara was emptied. For limitless kalpas, he benefited sentient beings by bringing them to the state of liberation. However, the total number of sentient beings did not decrease. One day, he became exhausted and tears came to his eyes. Being overwhelmed by the suffering of sentient beings, these two tears became Tara and Bhrikuti. Tara said to him, "I will protect those who fear the suffering of samsara. Don't worry, I will protect them." Thus, she works together with Chenrezig to benefit sentient beings.

Buddha Vairochana made the *Twenty-one Verses of Praise to Tara* and taught many Tara tantra teachings. She has countless manifestations with different numbers of faces and hands. Acharya Ashvagoshā said, "The body of Tara manifests in many forms, such as Brahma, Vishnu, Shiva, wrathful forms, peaceful forms, Uma Deva, and so forth, Mamaki, Tara, Pantari, Buddha Lotsani, and so on, depending on the level of sentient beings. She is the basis of the manifestation of all female deities." In India, she manifested as Mayadevi, the mother of Buddha Shakyamuni, Gelongma Palmo, Lady Mandarawa, and so forth. In Tibet, she appeared as Dakini Yeshe Tsogyal, Machig Lobdron, Achi Chokyi Drolma, and many of the abbesses of the Drigung Terdrom nunnery. Just hearing her name with devotion frees one from the eight or sixteen fears. Practicing her meditation and reciting her mantra dispels all obstacles. One will be born in Dewachen, the pure land of Buddha Amitabha.

༄༅། །ཨོ་སྐྱ་ཏྟི། །རྒྱལ་ཀུན་གླིང་ལས་རང་རྒྱལ་ས་གཅིག་འདུས་པ། །དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་པའི་ཡུམ་ཚེན་མོ།

OM SVASTI! The embodiment of all the Victorious One's activities, the great mother of the buddhas of the three times, the supreme object of hope for the beings of these degenerate times:

།སྨིགས་དུས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་རེ་ལྷོས་མཚོག། །འཕགས་མའ་འདུད་དོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

I surrender to the Noble One. Please grant the ordinary and extraordinary achievements!

།གནས་ཡིད་དང་མཐུན་པར་འཕགས་མའི་སྐྱ་ཏྟིན་གྱི་དུང་དུ་ཅི་འགྱོར་མཚོན་པའི་ཡོ་གྲུད་གཤམས་རང་ཉིད་སྟན་བདེ་བར་ལྷོད་པའ་

སྟེ་སློ་ལྷོག་རྣམ་བཞི་དང་

In an appropriate place in front of an image of Tara, perform all the offerings that you can arrange.

སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱིས་ལེགས་པར་མདུན་བསུམ་ནས་ལྷ་ཡི་རྣམ་འགྱོར་ལ་འདི་ལྷར་བརྩོན་པར་བྱ།

Sit in a comfortable place with a relaxed mind. Establish the mind in the four foundations, take refuge, cultivate bodhicitta, and engage in deity yoga.

འཛབས་གཉིས་བྱེད་སྒྲིལ་འབྱིང་སྐབས་གཞོན་ནུའི་ཚུལ། །ལྗང་སྒྲོན་དར་དང་རྒྱུའི་དོ་གལ་ཅན།

ZHAB NYI CHE KYIL GYING TAB ZHÖN NU'I TSUL /
JANG NGÖN TAR DANG RAT NA'I DO SHEL CHEN

I become Tara with one face and two arms in the giving mudra, holding a green lotus. My two legs are in the half-lotus posture, with a dignified youthful form, blue-green in color, wearing silken robes

མཚན་དབེ་འོད་འཕྲོ་ལོངས་སྒྲོད་ཇོགས་བའི་སྒྲ། །གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་འོད་ཟེར་བྱོགས་ཀུན་སྒྲོས།

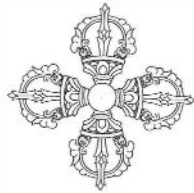
TSEN PE WÖ TRO LONG CHÖ DZOG PA'I KU / NE SUM DRU SUM WÖ ZER CHOG KÜN TRÖ
and jewel ornaments, radiating light, in the sambhogakaya form.

Light manifests in all directions from the three syllables in the three places,

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེའི་འོད་ཟེར་རང་ལ་བསྟེན། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རང་གཟུགས་ཡུམ་ཆེན་མོ།

GYEL KÜN KHYEN TSE'I WÖ ZER RANG LA TIM / DÜ SUM DE SHEG RANG ZUK YUM CHEN MO
bringing all the buddhas' wisdom, compassion, and activities, which dissolve into me.

I become the embodiment of the sugatas of the three times.



མཚན་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་ཨམ་གླི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་ཏུ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་པུཾྱི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་ཏུ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་པུཾྱི་བྲ་ཏི་ཚུ་སྐ་ཏུ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་རྩུའི་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྣུ་ནཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་ཨུ་ལོ་ཀེ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྣུ་ནཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་མྱེ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྣུ་ནཱ།

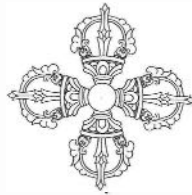
OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་ལྷི་ཏི་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྣུ་ནཱ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་ཏུ་རེ་ས་པུ་རི་མ་ར་ཤམ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྣུ་ནཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བརྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པན་གྱིས། །འབས་གྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུན་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÜ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཤོངས་པ་རྒྱན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། །སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྲག་འཚལ་བརྟོན།

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZE MA / DROL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

MANTRA RECITATION

ཐུག་ཀར་དཀར་མེད་ཀྱི་ལྷ་ལྷོ་སྐྱེད་ལྷོ་སྐྱེད་ཀྱི་སྐྱོད་ལ། །མཚོན་སྤྱོད་རྒྱལ་ལྷོ་མཚོན་དེ་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱེད་ལ།

THUG KAR DA TENG TAM JANG NGAG KYI KOR / CHÖ TRIN GYEL KÜN CHÖ TE JIN LAB DÜ

On a moon disc at the heart level is a TAM syllable surrounded by the mantra, radiating light to

སྐྱེད་སྐྱོད་དབྱེད་མེད་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞལ། །སྤྱོད་ཡང་སྐྱེད་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་སྐྱོད་ལ།

NANG TONG YER ME RAB JAM GYEL WA'I ZHEL / LAR YANG NGAG LE WÖ ZER PAG ME TRÖ

All the buddhas, bringing back the blessings that dissolve into me, revealing the inseparability of appearance and emptiness, the nature of infinite qualities of all buddhas.

བྱི་སྐྱོད་བདེ་ཅན་ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགོ་རྣམས། །འཕགས་མའི་སྤྱོད་རྒྱུར་སྐྱེད་ཀྱི་རང་སྐྱོད་ལ།

CHI NÖ DE CHEN NANG CHÜ KYE DRO NAM /

PHAG MA'I KUR GYUR NGAG KYI RANG DRA DROG

Again, infinite light radiates from the mantra, and transforms all outer phenomena into Dewachen, all beings into Tara's form, all reciting the secret mantra.



ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏུ་རེ་ཏུ་རེ་སྐྱེ་ཏཱ།

OM TA RE TU TA RE TU RE SVA HA

ཞེས་གཞུགས་སྐྱེད་མེད་ཅི་ལུས་སྐྱེ།

Recite the mantra as many times as possible.

ཏྟ

TAM

མཚན་པ།

OFFERINGS

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་ཨམ་ཏྟི་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་པུ་ཏྟི་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་པུ་ཏྟི་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་ཏུ་པེ་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་ཨུ་ལོ་གི་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་མུ་ཅེ་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་ནི་མི་ཏེ་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་ཨུ་རལ་རཱ་རེ་ས་པ་རི་ཨ་ར་ཤམ་བྱ་ཏི་རྩོ་སྣ་ཏཱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

བསྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པའི་གྱིས། །འབས་གྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÛ NE
The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཕོངས་པ་གྲུབ་ལས་སློལ་མཛད་མ། །སློལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕུག་འཚལ་བསྟོན།

PHONG PA KÛN LE DRÖL DZE MA / DRÖL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ
You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

བསྐྱེད་མཉམ་པ་

DISSOLUTION

ཁྱིཾ་ནང་སྐྱོད་བཅུད་འོད་ལྷུ་རང་ལ་ཐིམ། །རང་ཡང་མི་དམིག་མ་བཅོས་ཚོས་གྱི་དབྱིངས།

CHI NANG NÖ CHÜ WÖ ZHU RANG LA THIM / RANG YANG MI MIG MA CHÖ CHÖ KYI YING
All outer and inner phenomena melt into light and dissolve into me.
I also melt into the non-referential,

འོད་གསལ་འོན་དམ་ཚོས་སྐྱེ་བདེ་བ་ཚེ། །ཐ་མལ་ཤེས་བ་སྣང་སྲིད་ལྷུག་རྒྱ་ཚེ།

WÖ SEL DÖN DAM CHÖ KU DE WA CHE / THA MEL SHE PA NANG SI CHAG GYA CHE
unfabricated dharmadhatu, the ultimate clear light dharmakaya, the great bliss.
All is in the Mahamudra state - the ordinary mind.

ཞེས་སེམས་ཉིད་ངལ་གསོ་བྱ།

Rest in the nature of mind-as-such.

བསྐྱོད་བཅོམ་

DEDICATION

ཀེ་ལ་དེ་དང་ལའོར་འདས་བསགས་ཡོད་གྱིས། །མཁའ་མཉམ་མ་རྒྱན་འགྲོ་བ་ཡོད་དོ་ཅོག།

GE WA DI DANG KHOR DEY SAG YÖ KYI / KHA NYAM MA GEN DRO WA YÖ DO CHOG
By this virtue, the virtues accumulated in samsara and nirvana, and the innate nature,
may all mother sentient beings, countless as infinite space, attain the form of Noble Tara,

དུག་ལྷ་རང་གྲོལ་ཡེ་ཤེས་ཚེན་པའི་གྲོང་། །དགག་སྐྱབ་བྲལ་བའི་འཕགས་མའི་སྐྱེ་བོ་བཤོག།

DUG NGA RANG DREL YE SHE CHEN PO'I LONG /
GAG DRUB DREL WA'I PHAG MA'I KU THOB SHOG

free from rejection and acceptance, the state of great wisdom that is liberated from the five poisons.

བསྐྱོད་སྐྱོན་གྱི་མཐའ་གཞན་ཡང་རྒྱན་པར་བྱའོ།།

Adorn the practice with this and other dedication prayers.

འཕགས་མ་སྐྱོལ་བའི་བསྐྱོམ་བརྒྱས་རྒྱན་འཁྲུང་འོད་ཡང་དོན་གཉེར་ཅན་འགའ་ཞིག་གིས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་བའི་དོར་མཁའ་ཚལ་
དཀོན་མཚོ་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ངོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༡ ནང་རྒྱ་བུང་། ༡༧ ལྷ་བལ་རྒྱ་བ་དང་བོད་ཚེས་ ༡༥ ཉིན་ལོ་ ༡ ལྷ་ ༡ ཚེས་ ༡༠ ཉིན་
འི་མའི་དགེ་བས་མཐའ་ཡས་ཡིད་ཅན་རྣམས་གནས་སྐབས་ཉིར་འཚེའི་འགལ་རྒྱུ་ཞི་ཞེ་མཐར་ཐུག་རྣམ་མཁུན་རྒྱལ་བའི་གོ་
སང་སྐྱེགས་པའི་རྒྱར་བསྐྱོའོ།།

*This regular Noble Tara's meditation practice was composed
by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyalshen at the repeated requests of several practitioners,
in the Tibetan King year of 2120 and Rajjung 17, Water Bird year, the first month,
28th day (March 20, 1993). By this virtue, may all limitless sentient beings in the conventional level be free
from all undesirable conditions, and ultimately may they achieve the omniscient state of the Victorious One.
Sarva Mangalam*



༄༅། །རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མའི་བསྟེན་སྐྱབ་བསྐྱེས་པ་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་འབབ་བཞུགས་སོ།།

The Short Meditation on White Tara called The Stream of Nectar



ཁོ་མི་དཔུང་པ་དག་ལས་མ་འགོངས་ཤིང་། ཁོ་དྲགས་གཟུགས་ཀྱི་ལང་ཚོ་མི་ལྡན་ཡང་།

*Not rising in the east, not possessing the image of animals but with
the smile of rays of light that causes the*

ཀློང་རྒྱས་པའི་འཇུག་ལྷོང་འོད་སྣང་གིས། བདག་སློའི་ཀུ་མུད་རྒྱས་མཛད་འཕགས་མར་འདུད།

night-blooming lily of wisdom in my mind to open. I prostrate to Tara.

འདིར་རྗེ་བཙུན་སློལ་མ་དཀར་མའི་ཕྱིན་ལས་བྱ་བར་འདོད་པས་གནས་ཡིད་དང་མཐུན་བར་སྟེགས་བུའི་སྟེང་དུ་སྐྱེན་མཚོན་གཏོང་།

སྟེགས་བུ་མཛུགས་ལ།

*Whoever wishes to manifest the activities of White Tara should, in a suitable place, make an altar
upon which is an image of Tara*

སྐབ་པ་པོ་རྟེན་བདེ་བར་འདུག་ཅིང་། དང་པོ་སྐབས་འགྲོ་ནི།

*and perform the offerings. The practitioner, sitting properly in a comfortable place,
recites the refuge prayers.*

REFUGE AND CULTIVATION OF BODHICITTA

ཁས་སྐྱེས་ཆོས་ཆོགས་ཀུན་གྱི་དངོས། བཅོམ་ལྡན་འདས་མའི་ལྷ་ཆོགས་ལ།

SANG GYE CHÖ TSHOG KÜN GYI NGÖ / CHOM DEN DE MA'I LHA TSOG LA

I and all sentient beings take refuge in the noble assembly of bhagavati deities,

བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་རྣམས། བྱང་ཅུབ་བར་དུ་སྐབས་སུ་མཆི།

DAG DANG KHA NYAM SEM CHEN NAM / JANG CHUB BAR DU KYAB SU CHI

the embodiment of the Buddha, Dharma, and Sangha, until enlightenment is reached.

ལན་གསུམ་བཅོམ་།

Recite three times.

ཁ་གྱུར་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་འདི་དག། བདེ་ལྡན་སྐྱུག་བསྐྱ་ཀུན་བྲལ་ནས།

MA GYUR KHA NYAM DRO DI DAG / DE DEN DUG NGEL KÜN DREL NE

May all sentient beings, who have been our mothers, limitless as space,
possess happiness and be free from suffering.

ལྷུང་དུ་འཕགས་མ་སློལ་མ་ཡི། ཁོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱི།

NYUR DU PHAG MA DROL MA YI / GHO PHANG CHOG LA GÖ PAR GYI

Swiftly will I help them attain the ultimate state of Tara.

ལན་གསུམ།

Recite three times

Meditate in the state free from the duality of subject and object.

VISUALIZATION

|བསངས་སྤངས་སྣོད་པའི་ངང་ལས་ནི། |བསྐྱེད་བའི་གྱུར་ཁང་ཡངས་པའི་དབུས།

SANG JANG TONG PA' I NGANG LE NI / SUNG WAI GUR KHANG YANG PA' I U
From the purified emptiness manifests the vast protection mansion. In its center
blossoms a lotus flower

|ཚུ་རྒྱེས་རྒྱས་པའི་གོ་སར་དབུས། |བསིལ་ཟེར་ཅན་གྱི་གདན་སྟེང་དུ།

CHU KYE GYE PAI GE SAR U / SIL ZER CHEN GYI DEN TENG DU
on which is a moon disc seat. On this rests a brilliant white TAM syllable,

|རྩྭ་ཡིག་དཀར་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། |འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྤར་འོད་འདུས།

TAM YIG KAR LE WÖ TRÖ PE / DRO WA' I DÖN CHE LAR WÖ DÜ
radiating light that benefits all sentient beings. The light returns and is
absorbed into the syllable TAM.

|སྐད་ཅིག་རང་རིག་སྣོད་མའི་སྐྱ། |གངས་རིའི་མདོག་ཅན་ཞི་འཇུག་ལྷ།

KE CHIG RANG RIG DROL MA' I KU / GANG RI' I DOG CHEN ZHI DZUM DEN
Instantly I become Tara of snow-mountain color, smiling and having one face

|ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཛེས་པའི་སྐྱ། |དར་དང་རྒྱའི་དོ་གལ་ཅན།

ZHEL CHIG CHAG NYI DZE PA' I KU / DAR DANG RAT NE DO SHEL CHEN
two arms, and graceful beauty. Clad in silken robes and adorned with jewel ornaments,

|ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་གཡོན་ལྷུང་ལ། |ཞབས་གཉིས་དོར་སྤྱིལ་བསིལ་ཟེར་གྱི།

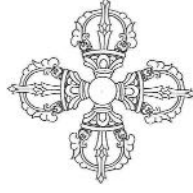
CHAG YE CHOG JIN YON UT PAL / ZHAB NYI DOR KYIL SIL ZER GYI
my right hand displays the supreme attainment-bestowing mudra, and the left holds a blue lotus.
My legs are folded gracefully in the vajra position, and behind me is a moon disc.

|རྒྱབ་ཡོལ་དང་ལྷན་གནས་གསུམ་ལས། |ཡིག་གསུམ་འོད་འཕྲོས་རང་བཞིན་གྱི།

GYAB YÖL DANG DEN NE SUM LE / YIG SUM WÖ TRÖ RANG ZHIN GYI
From the three special places, the three syllables radiate light, inviting the many wisdom deities from all
directions who appear in the sky before me.

|གནས་ནས་སྤྱན་དྲངས་མཚོད་ཅིང་བསྟོད།

NE NE CHEN TRANG CHÖ CHING TÖ
I make offerings and give praise.



མཚོན་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ཨ་མུཾ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་པ་ཏྲི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་པ་ཏྲི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ཏུ་པི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ཨུ་ལོ་ཀི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་མུ་ནེ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

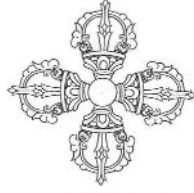
OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ནི་མི་ཏི་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པ་རི་མ་ར་ཤ་ཏྲ་པ་ཏི་ཚཱ་སྭ་ཏྲ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བསྐྱོད་པ།

PRAISE

།ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཙོད་པན་གྱིས། །ཞབས་ཀྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÛ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

།ཕོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ། །སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྐྱོད།

PHONG PA KÛN LE DRÖL DZE MA / DRÖL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.

།ཇོ་ལྷོ་བེ་ཉོ་ས་གཉིས་མེད་བསྐྱེམ། །སྒྲུང་ཡང་བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས།

DZA HUNG BAM HO NYI ME TIM / LAR YANG THUG KA'I SA BON LE

DZA HUNG BAM HO.

All the enlightened beings dissolve inseparably into me.

Again, from the seed syllable in my heart,

།འོད་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྐྱུན་བྲངས་ཏེ།

WÖ TRÖ WANG LHA CHEN TRANG TE

light radiates and invites the empowerment deities.

།ཨོ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཨ་ཉི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྲི་ཡེ་ལྷོ།

OM SAR VA TA THA GA TA A BHI SHE KA TA SA MA YA SHRI YE HUNG

།དབང་བསྐྱུར་རྒྱས་བཏབ་རང་ལ་བེམ།

WANG KUR GYE TAB RANG LA THIM

They grant the empowerment and dissolve into me.

བསྐྱེད་ལམ།

MANTRA RECITATION

།རང་ཉིད་ལྷ་ར་གསལ་ཐུགས་ཀ་རུ། །ལོ་ལོ་ཕྱི་བས་ལྷ་ན་ལྷེ་བ་རུ།

RANG NYI LHAR SEL THUG KA RU / KHOR LO TSIB DEN TE WA RU

In the heart chakra, of myself as Tara, is a wheel in the center of which is the white syllable TAM. The syllables of the mantra are resting on the spokes of the chakra. As I recite the mantra, it circles clockwise.

།ཉི་ཡིག་དཀར་པོ་གསལ་བའི་ཕྱི་བས། །སྤིང་བཤོས་སྐྱོར་བ་གཡས་སྐྱོར་དུ།

TAM YIG KAR PO SEL WA'I TSIB / NYING PÖ KOR WA YE KOR DU

Light radiates from the mantra, bringing the buddhas' blessings into me. I become the embodiment of all the buddhas.

།ལོ་ལོ་བར་དམིགས་ལ་སྤྲུགས་འདི་བསྐྱེ།

KHOR WAR MIG LA NGAG DI DA

Light then radiates to all sentient beings. All their negative emotions are purified and they become White Tara.



ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཡུར་རྣམ་ལྷ་སྤྱི་ཤེདྲི་ཀུ་རུ་སྐྱ་ཏཱ།

OM TA RE TU TA RE TU RE MA MA A YUR JÑA NA PUN YE PUSH TING KU RU SVA HA

ཞེས་བསྐྱེ།

Recite many times.

མཚོན་པ།

OFFERINGS

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་ཨམ་ཏྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་པུ་ཏྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་པུ་ཏྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་རྩུ་པུ་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་ཨུ་ལོ་ཀི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་མུ་རྩེ་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་ཞི་ཞི་ཏེ་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YE TA RE SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོཾ་ཨུ་རལ་རུ་རེ་ས་པུ་རི་ལ་ར་ཤམ་པུ་བྲ་ཏི་རྩོ་སྣ་རྒྱ།

OM AR YA TA RE SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

བསྟོན་པ།

PRAISE

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་གཅོད་པན་གྱིས། །འབས་གྱི་པད་མོ་ལ་བརྟུང་ནས།

LHA DANG LHA MIN CHÖ PEN GYI / ZHAB KYI PE MO LA TÖ NE

The crowns of gods and demigods pay homage to your lotus feet.

ཤོངས་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོལ་མཛད་མ། །སྦྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཚལ་བསྟོན།

PHONG PA KÜN LE DRÖL DZE MA / DROL MA YUM LA CHAG TSEL TÖ

You who liberate from all unfavorable conditions: I praise and prostrate to Mother Tara.



DISSOLUTION

མཚོན་ཅིང་བསྟོད་དེ་བཟོ་མུ།

CHÖ CHING TÖ DE BA DZRA MU

I make the offerings, give praise, and then dissolve into the state of non-duality.

Meditate in the state of the mind-as-such.

DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། །ཡིད་བཞིའ་ལམོར་ལོ་གྲུབ་གྲུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / YI ZHI KHOR LO DRUB GYUR NE
By these virtuous deeds, may I quickly attain the wish granting wheel,

འགོ་བ་ཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG
and may all sentient beings without exception be established in that state.

བགྲིས་བསྐྱོན་སྤོང་གིས་རྒྱས་བཏབ་བོ། །དེ་ལྟར་འཕགས་མཚོག་སྐྱོལ་མ་ཡི། །བསྐྱེན་སྐྱབ་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ་འདི།
འབད་འབྱུང་གཉིས་པའི་ཞབས་འབྲིང་བ། །ལས་ཅན་རྣམ་དག་དོན་ཡིས། །བསྐྱུལ་བར་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེ།
འདོན་མཚོག་མིན་ལས་བཟང་པོ་ཡིས། །ཕོ་བྱང་བརྒྱ་འོད་དེ་བྲིས། །དགེ་འདིས་འགོ་རྣམས་བྱང་རྒྱབ་ཤོག།།
འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་གསོལ་འདེབས་སྐྱབས་བདུན་མ་བཞུགས་སོ།།

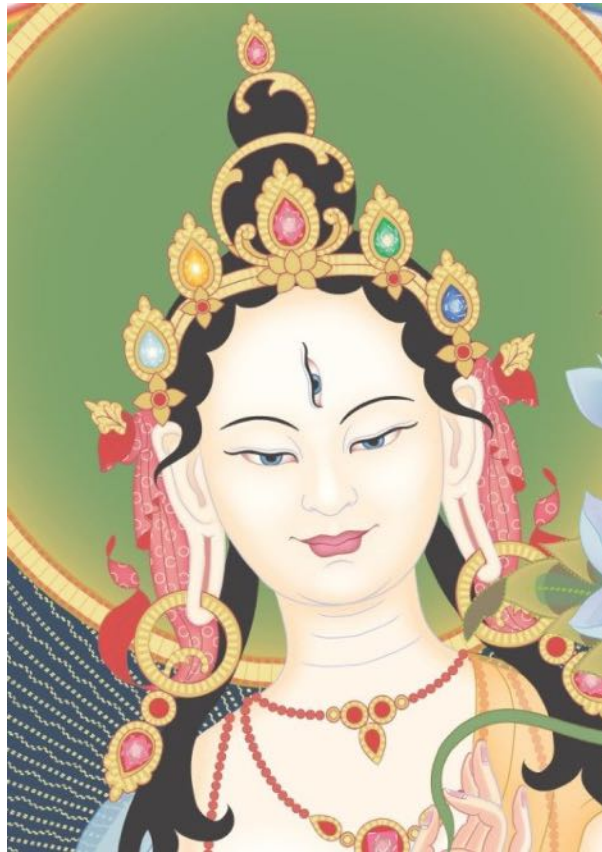
Seal the dedication by sharing the merit. This short Arya Tara sadhana was written by Vajradrik Konchog Trinley Sangpo in the Padma Wo (Lotus Light) palace at the request of Ven. Namdag Dorje. By this merit may all sentient beings attain enlightenment.

This text was translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen at the Tibetan Meditation Center.



༄༅། མཚོ་ལ་མ་བསྐྱབ་བདུན་མའི་གསོལ་འདེབས།

Supplication to the Seven Taras



མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚོས་དབྱིངས་ན། ཡུམ་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྐྱོལ་མ་བཞུགས།

MA KYE WA ME PEI CHÖ YING NA / YUM JE TSUN LHA MO DROL MA ZHUG
In the unborn Dharmadhatu abides the Reverend Mother, the deity Tara.

དེ་སེམས་ཅན་གུན་ལ་བདེ་སྟེར་མ། བདག་འཛིས་པ་གུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

DE SEM CHEN KÜN LA DE TER MA / DAG JI PA KÜN LE KYAB TU SÖL
She bestows happiness on all sentient beings. I request her to protect me from all fears.

རང་ཚོས་སྐྱེ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། སེམས་ཉོན་མོང་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡི།

RANG CHÖ KU YIN PAR MA SHE PAR / SEM NYON MONG WANG DU GYUR PA YI
Through not understanding oneself as dharmakaya, one's mind is overpowered by the kleshas.

མ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཅན་ལ། ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

MA KHOR WAR KYAM PA'I SEM CHEN LA / YUM LHA MO KHYÖ KYI KYAB TU SÖL
Our mothers, sentient beings, wander in samsara. Please protect them, Deity Mother.

ཚོས་སྡིང་ནས་རྒྱུད་ལ་མ་སྐྱེས་པར། ཐ་སྙད་ཚིག་གི་རྗེས་འབྲང་ནས།

CHÖ NYING NE GYÜ LA MA KYE PAR / THA NYE TSIG GI JE DRANG NE
If the meaning of Dharma is not born in one's heart, one just follows the words of conventional meaning.

གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱུས་པ་ལ། ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

DRUB THA NGEN PE LÜ PA LA / YUM YANG DAG GI LHA MÖ KYAB TU SÖL
Some are deceived by dogma. Please protect them, Perfect Mother.

རྟོགས་པར་དགའ་བ་རང་གི་སེམས། མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར།

TOG PAR KA WA RANG GI SEM / THONG NE GOM PAR ME CHE PAR
It is difficult to realize one's mind. Some realize, but do not practice.

བྱ་བ་ངན་པས་གཡེངས་པ་ལ། ཡུམ་དྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

CHA WA NGEN PE YENG PA LA / YUM DREN PA'I LHA MO KYAB TU SÖL
Their minds wander to worldly activities. Please protect them, Deity Mother of Recollection.

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ། གཉིས་སྲུ་འཛོན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས།

SEM RANG JYUNG NYI ME YE SHE LA / NYI SU DZIN PA'I BAG CHAG KYI
Non-dual wisdom is the self-born mind. No matter what they do,

ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས། སྤྱགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

JI TAR CHE KYANG CHING PA NAM / THUG NYI ME KYI LHA MÖ KYAB TU SÖL
some are bound by the habits of grasping as duality. Please protect them,
Deity of Non-dual Wisdom.

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་། རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས།

YANG DAG GI DÖN LA NE CHE KYANG / GYU DRE KYI TEN DREL MI SHE PE
Although some abide in the perfect meaning, they don't realize the interdependence of cause and effect.

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་སྤོངས་པ་ལ། ཡུམ་ཀུན་མཁྱེན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

SHE CHE'I DÖ LA MONG PA LA / YUM KÜN KHYEN GYI LHA MÖ KYAB TU SÖL
They are ignorant of the meaning of objects of knowledge. Please protect them,
Omniscient Deity Mother.

སྒྲིས་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཚན་ཉིད་ཅན། ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།

TRÖ DREL NAM KHA'I TSEN NYI CHEN / THAM CHE DE DANG YER ME KYING
The nature of space is free from boundaries. Nothing is different from that.

ད་དུང་སྒྲོབ་མའི་གང་ཟག་ལ། ཡུམ་ཇོ་གས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

DA DUNG LOB MA'I GANG ZAG LA / YUM DZOG SANG GYE KYI KYAB TU SÖL
Still, practitioners and disciples don't realize this. Please protect them, Perfect Buddha Mother.

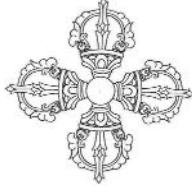
Once when Lord Jigten Sumgön was staying at Echung Cave, having attained Buddhahood, he had a vision of the Seven Taras. At that time he made this supplication prayer. This prayer has manifold magnificent blessings.



ཐུང་། སངས་རྒྱལ་སྐྱེད་བཅའ་ཡུལ་གྱི་མངོན་རྟོགས་རྒྱལ་བྱེད་བཅའ་ཆེན་མུང་ལམ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Direct Realization of the Quick Path to Dewachen: the Regular Practice of Buddha Amitabha





REFUGE AND BODHICITTA CULTIVATION

ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

NA MO KÖN CHOG SUM DANG TSA WA SUM / KYAB NE NAM LA KYAB SU CHI
Namo! I take refuge in all objects of refuge, the Three Jewels and the Three Roots.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་མྱེད། བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DRO KÜN SANG GYE LA GÖ CHIR / JANG CHUB CHOG TU SEM KYE DO
In order to establish all sentient beings in the state of buddhahood, I cultivate the mind to achieve enlightenment.

ལན་གསུམ།

Recite three times.

ཨུ་ཚོས་རྣམས་སྐྱེ་མེད་སྣང་སྟོང་གདལ། མ་བཅོས་རིག་སྟོང་སྟོང་རྗེ་ཚེ།

AH CHÖ NAM KYE ME NANG TONG DEL / MA CHÖ RIG TONG NYING JE CHE
AH! All dharmas are unborn, pervaded by the appearance-emptiness. Great compassion and

ཀུན་སྣང་རིག་བའི་ཚོ་འབྱུང་ལས། ཚགས་བྲལ་བ་དྲ་ལྷ་བའི་སྟེང་།

KUN NANG RIG PA'I CHO TRÜL LE / CHAG DREL PE MA DA WA'I TENG
awareness-emptiness are uncontrived. From within the manifestation of all-pervading awareness appears

རང་ཉིད་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དཀར། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ཐལ་མོ་སྐྱེད།

RANG NYI THUG JE CHEN PO KAR / ZHEL CHIG CHAG ZHI THEL MO JAR
a moon disc on a lotus, the symbol of freedom from attachment. Upon the lotus and moon disc seat, I appear in the form of the Great Compassionate One, white with one face and four hands.

གཡས་གཡོན་གཉིས་སྐྱེད་པ་ལྟེ་འཛིན། ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱུ་བས།

YE YÖN SHEL TRENG PE MA DZIN / LONG CHÖ DZOG PA'I GYEN NAM LUB

The first two hands are joined at the heart and hold the wish-fulfilling gem,
the second right hand holds a

ཞབས་གཉིས་དོ་རྗེ་སྦྱིལ་གྱུང་བལྟགས། ལྷང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་བསྐྱོམ།

ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUG / NANG LA RANG ZHIN ME PAR GOM

crystal mala, and the left, a lotus. I am adorned with all the ornaments of
a sambhogakaya buddha and am

མདུན་མཁར་མ་བྱས་བཏེགས་པའི་བྲི། ལྷ་ཚོགས་པ་ལྟེ་འདབ་སྤོང་བརྟེན།

DUN KHAR MA JYE TEG WA'I TRI / NA TSHOG PE MA DAB TONG DEL

seated in the vajra asana posture. I meditate on this appearance without substantial existence.

Above and in front of me is a lotus throne supported by peacocks,
upon which rests a multi-colored, thousand-petaled lotus.

ཚ་གྲང་གདུང་སེལ་ལྷ་བའི་དབུས། རྒྱལ་ལོ་ཉི་མར་འཕྲོ་འདུ་ལས།

TSA DRANG DUNG SEL DA WA'I Ü / GYU YIG HRI MAR TRO DU LE

Upon the lotus are sun and moon discs that dispel the suffering of heat and cold.

In the center of the moon disc

རྒྱལ་བ་ཀུན་འདུས་འོད་དབལ་མེད། དམར་གསལ་པ་ལྟེ་རྩ་གའི་མདོག།

GYEL WA KÜN DÜ WÖ PAG ME / MAR SEL PE MA RA GA'I DOG

Is a red seed syllable HRI, the primary cause. Light radiates out and returns to the HRI,
which transforms into

ཞལ་གཉིས་ལྷུག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྦྱང། ལྷང་ཟེད་བདུད་ཚིས་བསྐྱང་བ་འཛིན།

ZHEL CHIG CHAG NYI NYAM SHAG TENG / LHUNG ZE DU TSI KANG WA DZIN

Buddha Amitabha, the embodiment of all the buddhas. He radiates ruby-red light, has one face
and two hands in the mudra of equipoise. He holds a bowl filled with wisdom nectar.

སྐྱལ་ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ། འབས་གཉིས་དོ་རྗེ་སྐྱེལ་གྱུང་བལྟགས།

KU LA CHÖ GÖ NAM SUM SOL / ZHAB NYI DOR JE KYIL TRUNG ZHUG

He wears the three Dharma robes and is seated in the vajra asana posture.

མཚན་བཟང་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུ་རྗོགས། འོད་དང་གཟི་རིད་ལྡན་པར་བསྐྱེད།

TSHEN ZANG PE JE GYE CHU DZOG / Ö DANG ZI JI DAN PAR KYE

Fully adorned with the major and minor marks, he is radiant, glorious, noble, and exalted.

གཡས་སུ་ཕྱགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དཀར། གཡོན་དུ་ཕྱག་དོར་སྐྱེ་མདོག་མཐིང།

YE SU THUG JE CHEN PO KAR / YÖN DU CHAG DOR KU DOG THING

To the right of Buddha Amitabha is white Chenrezig, and to the left is blue Vajrapani,

བཞེངས་པའི་ཚུལ་གྱིས་པད་ལྗར་བལྟགས། སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང།

ZHENG PA'I TSHUL GYI PAD DAR ZHUG / SANG GYE JANG CHUB SEM PA DANG

standing upon moon discs that rest on lotuses. These three are surrounded by a vast assembly of

ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་ཚོགས་གྱིས་བསྐོར། གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས།

NYEN THÖ DRA CHOM TSHOG KYI KOR / TSO WO'I NE SUM DRU SUM LE

buddhas, bodhisattvas, and sravaka arhats. From the three syllables in the three centers,

འོད་ལྗོས་བདེ་ཚེན་ཞིང་ཁམས་ནས། ལྷང་མཐའ་ལའོར་བཅས་སྐྱེན་པུངས་གྱུར།

Ö TRÖ DE CHEN ZHING KHAM NE / NANG THA KHOR CHE CHANG DRANG GYUR

light radiates to the realm of Dewachen, inviting Buddha Amitabha and his retinue.

རྩྱུ་རྩི་ལྷུ་བ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ནས། བཅོམ་ལྡན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

HUNG HRI NUB CHOG DE WA CHEN GYI ZHING KHAM NE

CHOM DEN GÖN PO SANG GYE WÖ PAG ME

HUNG HRI / From the realm of Dewachen in the west,

O Lord Buddha Amitabha, please be seated on

བདག་དང་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། ལྷོན་བྲལ་བ་དྲ་ཉི་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས།

DAG DANG DRO WA'I DÖN LA SHEG SU SOL / KYON DREL PE MA NYI DA'I DEN LA ZHUG

this stainless throne of lotus, sun, and moon discs. I prostrate to you with
my body, speech, and mind

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་བས་ན་མོ་རྟེ། ཚེས་རྣམས་རིག་སྟོང་བྲལ་བའི་མཚོན་བ་འབུལ།

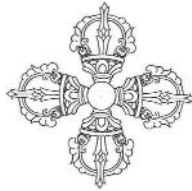
LÜ NGAG YI SUM GÜ PE NA MO HO / CHÖ NAM RIG TONG DREL WA'I CHÖ PA BUL

for the benefit of myself and all sentient beings. I make offerings of all constituent phenomena,
free from the separation of awareness and emptiness.

མི་དགའི་ལས་བྱས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས། རེ་རྩྭ་བེ་རྟོ་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་གྱུར།

MI GE'I LE JE THAM CHE THÖ LO SHAG / DZA HUNG BAM HO DAM YE JER ME GYUR

I purify all nonvirtuous deeds. DZA HUNG BAM HO - the wisdom beings and
samaya beings become inseparably one.



བཟླས་བཞི།

MANTRA RECITATION

ཧྲི་སྣང་མཐའི་བྱུགས་ཀར་པད་ལྷའི་སྟེང་། ཧྲི་མཐར་སྣགས་སྟེང་གཡས་སུ་འཁོར།

HRI NANG THA'I THUG KAR PE DA'I TENG / HRI THAR NGAG TRENG YE SU KHOR

HRI In the heart center of Buddha Amitabha is a lotus and moon disc,
upon which stands the seed syllable HRI,

མྱི་སྟོན་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་། འད་བཅུད་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་སྐྱུ།

CHI NÖ DE WA CHEN GYI ZHING / NANG CHÜ SANG GYE SO SO'I KU

encircled by the mantra rotating to the right. In the realm of Dewachen, all sentient beings are in the form of

སྐྱུ་གསུམ་སྐྱེ་མེད་སྣགས་གྱི་སྐྱུ། དཔ་རིག་སྐྱེ་མེད་ཚེས་གྱི་སྐྱུ། དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ངང་ནས་བཟླས།

DRA DRAG KYE ME NGAG KYI DRA / DREN RIG KYE ME CHÖ KYI KU /

DOR JE SUM GYI NGANG NE DE

Buddha Amitabha; all sound is the sound of unproduced mantra; full mindfulness-awareness
is the unborn dharmakaya state. Recite the mantra in this three-fold vajra state.



ཨོཾ་ཨ་མི་དྲཱི་ཨ་ཧིཾ་

OM AMI DEWA HRI

ཅི་འགྲུབ་བསྐྱེས་སོ།

Recite as many times as possible

ཐུན་མཐར།

DISSOLUTION



HRIH

མི་ནང་འོད་ཟེ་རྩུ་འདུས་ཏེ། ལྷང་མཐའི་སྐྱེ་ཐིམ་དེ་ཉིད་ཀྱི།

CHI NANG Ö ZHU TSHUR DÜ TE / NANG THE'I KUR THIM DE NYI KYI

The entire outer universe and all sentient beings dissolve into light and are absorbed into Buddha Amitabha in front of me.

བདག་གི་གནས་བཞི་ལ་ཐིམ་བས། ལྷ་བཞི་གྲུབ་བྱས་སྐྱང་སྟོང་དང་།

DAG GI NE ZHI LA THIM PE / KU ZHI DRUB JE NANG TONG DANG

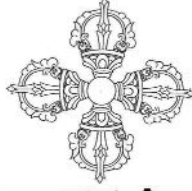
From his four centers, light radiates and is absorbed into my four centers and, by this, I am established in the four kayas.

འཁོར་ཚོགས་རྩུ་འདུས་འོད་དུ་བྱ། བདག་ལ་ཐིམ་བས་སྐྱེ་མེད་སྟོང་། ལྷང་རིག་བྲལ་བ་ཨེ་མ་ཧོཾ་

KHOR TSHOG TSHUR DÜ Ö DU ZHU / DAG LA THIM PE KYE ME LONG /
NANG RIG DREL WA E MA HO

In the state of unproduced emptiness-appearance, all surrounding figures dissolve into Buddha Amitabha, who then melts into light that dissolves into me. I receive all the excellent qualities of the buddhas. Rest in this unproduced state.

EH MA HO! How wonderful the state of inseparable appearance and emptiness!



བསྐྱོན་འོ།

DEDICATION

དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། འོད་དཔག་མེད་མགོན་གྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / WÖ PAG ME GÖN DRUB GYUR NE

By this virtuous practice, may I quickly realize Buddha Amitabha

འགྲོ་བ་གཅིག་གྲུང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GÖ PAR SHOG
and may all sentient beings, without exception, be established in that state.

སྣང་མཐའི་སྐོམ་བཞུས་བསྐྱེད་པ་འདི། ལྷོ་སྐུལ་དུར་སྐྱིག་འཆང་བ་དེས། སྐྱེ་མེད་ཟང་ཐལ་གྲོང་ལ་ཤར།
རང་གཞན་འགོ་བའི་དོན་ལ་སྐྱུར། དགོ་དེས་འགྲོ་ལ་སྐྱེན་བར་ཤོག། དགོ་འོ།

This short meditation and recitation of Buddha Amitabha, arising from the state of the unproduced and the unobstructed, was written by the Bhikshu Lhotrol Dongtrul for the benefit of himself and other sentient beings. By this virtue, may it be beneficial to all.

This sadhana of Buddha Amitabha was translated by Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltsen in the month of May 1988 at the Drigung Kagyu Institute, Jangchub Ling in Dehra Dun, India.

བདེ་སྐྱོན་བསྐྱེད་པ།

BRIEF PRAYER TO BE REBORN IN THE BLISSFUL PURE LAND OF DEWACHEN

ཨེ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་། གཡས་སུ་ཇོ་བོ་སྤྲུགས་ཇེ་ཆེན་པོ་དང་།

EH MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG /
YE SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG

Eh Ma Ho! In the center is the marvelous Buddha Amitabha of Boundless Light, on the right side is the Lord of Great Compassion.

གཡོན་དུ་སེམས་དབང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ། སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

YON DU SEM PA THU CHEN THOB NAM LA / SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR
On the left is the Lord of Powerful Means. All are surrounded by limitless buddhas and bodhisattvas.

བདེ་སྐྱིད་ལོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ས་ཁམས་དེར།

DE KYI NGO TSAR PAG TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE CHA WA'I ZHING KHAM DER
Immeasurable peace and happiness is the Blissful Pure Land of Dewachen.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག། སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སྲ།

DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR MA CHÖ PA RU
When I and all beings pass from samsara, may we be born there without taking samsaric rebirth.

དེ་ཅུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག། འདི་སྐྱད་བདག་གི་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

DE RU KYE NE NANG THA'I ZHEL THONG SHOG / DE KE DAG GI MON LAM TAB PA DI
May I have the blessing of meeting Amitabha face to face.

སྤྱོད་པ་བཏུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས། གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱེན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

CHOG CHU'I SANG GYE JANG SEM THAM CHE KYI /
GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SOL

By the power and blessings of the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions,
may I attain this aspiration without hindrance.

ཏུཐ། བཏུ་གྱི་ཡ་ཨ་ཨ་བོ་རྟ་རྣ་ཡ་སྣ་ཏུ།

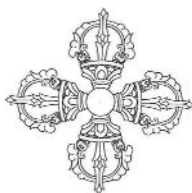
TA YA THA / PAN TSA DRI YA AH WA BO DHA NA YA SWA HA

བྱ་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE / MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
Bodhicitta, the excellent and precious mind: where it is unborn, may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང། གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYE PA NYAM PA ME PAR YANG / GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG
where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher

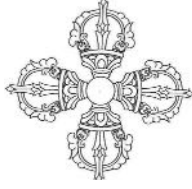




༄༅། སངས་རྒྱལ་ཚེ་དཔག་མེད་པའི་རྒྱན་ཁྱིམ་བསྟན་པ་བཞུགས་སོ།

A Very Brief Practice of Amitayus, the Buddha of Boundless Life





འཛིག་རྟེན་འདྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཚེ་དབག་མེད། དུས་མིན་འཚི་བ་མ་ལུས་འཛོམས་མཛད་པའི།

JIG TEN DREN PA'I TSO WO TSE PAG ME / DU MIN CHI WA MA LÜ JOM DZE PA'I

Boundless Life, principal guide of this world, the one who saves all
sentient beings from untimely death,

མགོན་མེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས། སངས་རྒྱལ་ཚེ་དབག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

GON ME DUG NGEL GYUR PA NAM KYI KYAB /

SANG GYE TSE PAG ME LA CHAG TSEL LO

refuge for helpless, suffering beings: I prostrate to Buddha Amitayus.

LONG MANTRA

ཨོྲ་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་ཨ་ལ་ཏི་མི་ཏ་ཨ་ཡུར་རྣ་ལ་སུ་བི་ནི་ཕྱིར་ཏེ་རྩོ་རྩོ་ཡ། ཏ་ལ་ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྟ་ཏེ་སི་ལྷ་ལྷོ་བུ་ལ་ཡ། ཏ་ཏུ་ཐ།

OM NA MO BHA GA WA TE AH PA RI MI TA A YUR JA NA SU VI NISH TSIT TA TE
ZO RA ZA YA TA THA GA TA YA / AR HA TE SAM YAK SAM BUD DHA YA / TA YA THA

ཨོྲ་པུ་ཏེ་པུ་ཏེ། མ་ཏུ་པུ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུ་ཏེ། ཨ་པ་རི་མི་ཏ་པུ་ཏེ། ལ་སི་རྣ་རོ་བ་ཙོ་ཏི།

OM PUN YE PUN YE / MA HA PUN YE / AH PA RI MI TA PUN YE AH PA TI MI TA PUN YA
JA NA SAM BA RO TSI TI

ཨོྲ་སར་སི་སྐ་ར་བ་རི་ཤུ་རྣ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་ཤུ་རྣ་ཏེ་སྤྲ་མ་བི་ཤུ་རྣ་མ་ཏུ་ན་ཡ་བ་རི་མ་རེ་སྤ་ཏུ།

OM SAR WA SAM SKA RA PA RI SHUD DHA DHAR MA TE GA GA NA
SA MUNG GA TE SWA BHA WA VI SHUD DHA MA HA NA YA PA RI WA RE SWA HA

བསྐྱེད་པའི།

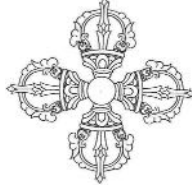
SHORT MANTRA

ཨོྲ་ཨ་ལ་ལ་ར་ནི་རི་སྤྲི་སྤ་ཏུ།

OM A MA RA NI DZI WAN TI YE SWA HA



HRIH



DEDICATION

དགེ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག། ཚེ་དཔག་མེད་མགོན་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / TSHE PAG ME GON LHA TSOG DRUB GYUR NE

By this virtue, may I swiftly attain Buddha Amitayus' state.

འགོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DE YI SA LA GO PAR SHOG

May all sentient beings, without exception, attain this state.



༄༅། སངས་རྒྱལ་སྣོན་གླེའི་བསྐོམ་བཟུང་བདུད་རྩིའི་ཐིག་པ་བཞུགས་སོ།

The Meditation and Mantra Recitation of Medicine Buddha called The Drop of Ambrosia



སྐྱབས་སེམས་ནི།

REFUGE AND BODHICITTA CULTIVATION

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་དགེ་འདུན་ལ། སྐོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཉལ་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

SANG GYE CHÖ DANG TSOG CHOG GEN DUN LA / GO SUM GÜ PE TAG TU KYAB SU CHI

In the Buddha, Dharma, and Sangha, I take refuge respectfully through my three doors.

སྤྱག་བསྐྱེལ་མནར་བའི་མ་གྱུར་འགོ་བ་རྣམས། སྤྱ་མེད་གོ་འཕང་འགོད་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DUG NGEL NAR WA'I MA GYUR DRO WA NAM / LA ME GO PHANG GÖ CHIR SEM KYE DO

I cultivate the mind to establish suffering sentient beings, who have all been my mothers,
in unsurpassed enlightenment.

ལན་གསུམ་བརྗོད།

Repeat three times.



VISUALIZATION

རང་མདུན་སེང་གི་བད་མ་ཉི་ལྷའི་སྤེང་། སངས་རྒྱས་སྤྱན་ལྷ་བེདཱར་ཡ་ཡི་མདོག།

RANG DÜN SENG TRI PE MA NYI DA'I TENG / SANG GYE MEN LA BE DUR YA YI DOG

In front of and above myself is a lion throne upon which rests a lotus, sun and moon disc seat,

ཕྱག་གཡས་སྤྱན་གྱིང་གཡོན་བ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། མཚན་དཔེ་འོད་འཕྲོ་སྤུལ་སྤུའི་ཆ་ལྷགས་ཅན།

CHAG YE MEN SHING YON PA LHUNG ZE DZIN /

TSEN PE WÖ TRO THRUL KU'I CHA LUG CHEN

on which sits Medicine Buddha, blue in color like the vaidurya jewel.

In his right hand he holds the medicine

ལྷ་མ་ཡིད་དམ་བདེ་གཤེགས་བདུན་ལ་སོགས། སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཉི་ཟེར་རྣམ་ལྟར་འབྲིགས།

LA MA YI DAM DE SHEG DUN LA SOG / SANG GYE JANG SEM NYI ZER DUL TAR TRIG
tree, and in the left a bowl filled with nectar. In nirmanakaya form, he radiates the
light of all the major and minor marks. He is surrounded by lamas, yidams,
and the seven sugatas with as many buddhas

གནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་ཀུན་ཕྱོགས། ཡེ་ཤེས་སེམས་དབའ་སྐྱུན་བྲངས་རྟེན་ལ་སྟིམ།

NE SUM LE NI WÖ ZER CHOG KUN TRO / YE SHE SEM PA CHEN DRANG TEN LA TIM
and bodhisattvas as the number of dust particles in the sunlight.
They radiate light in all directions from their

ཀུན་གྱང་འགྲོ་བའི་ནད་རྣམས་འཇོམས་པའི་ཕྱིར། མཁྱེན་བརྗེ་རུས་མཐུ་སྟོན་ལས་བདག་ཉིད་ཅན།

KUN KYANG DRO WA'I NE NAM JOM PA'I CHIR /
KHYEN TSE NÜ THU THRIN LE DAG NYI CHEN

three special places, inviting the wisdom beings who dissolve into the samaya beings.
They are the embodiment of wisdom, compassion, power, and activities that dispel the
sicknesses of all sentient beings.



མཚོན་པ།

OFFERINGS

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་མ་ར་ཨམ་ཏྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྐ་ཏུ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་མ་ར་པུའྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྐ་ཏུ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA PAD YAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་མ་ར་པུའྟི་བྲ་ཏི་རྩོ་སྐ་ཏུ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཐ་ར་རྒྱུའི་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྤྱ་རྒྱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཐ་ར་ལྷུ་ལོ་ཀེ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྤྱ་རྒྱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཐ་ར་གྲུ་ལྷེ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྤྱ་རྒྱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA GHAN DE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཐ་ར་ལྷེ་ལྷེ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྤྱ་རྒྱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA NAI WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་སཐ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ཐ་ར་ཤམ་པ་བྲ་ཏི་རྩོུ་སྤྱ་རྒྱ།

OM SAR WA TA THA GA TA SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA



བསྟོད་པ་ནི།

PRAISE

ཐུག་ཇེ་ཀུན་ལ་སྟོམས་པའི་བཙོམ་ལྡན་འདས། མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་ངན་འགོའི་སྤྱལ་བསྡེལ་སེལ།

THUG JE KUN LA NYOM PE'I CHOM DEN DE /
TSEN TSAM THÖ PE NGEN DRO'I DUG NGEL SEL

I praise and prostrate to Medicine Buddha, who radiates the light of the vaidurya jewel.

དུག་གསུམ་ནང་སེལ་སངས་རྒྱས་སྤྲོད་གྱི་བྲ། བེ་དུར་ཡའི་འོད་ལ་ཐུག་འཚལ་བསྟོད།

DUG SUM NE SEL SANG GYE MEN GYI LA / BE DUR YA'I WÖ LA CHAG TSEL TÖ
Exalted One, your compassion permeates all beings, dispelling the suffering of the lower realms

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྲིག་བཤགས་དགོར་ཡི་རང་། ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མཛད་ཅིང་།

THOG ME NE SAG DIG SHAG GER YI RANG / THEG SUM CHÖ KYI KHOR LO KOR DZE CHING
and the sickness of the three poisons by the mere hearing of your name. I confess the evil deeds that I have

བྱ་ངན་མི་འདའ་སྲིད་མཐར་བཞུགས་པར་གསོལ།

NYA NGEN MI DA SI THAR ZHUG PAR SOL
accumulated from beginningless time. I rejoice in all virtue. I beseech you to turn
the wheel of Dharma of the three yanass, and abide until the end of samsara.

སླ་མ་སྤྲོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བཙུག་ལྷན་འདས། རོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དབལ་མངའ་བ།

LA MA MEN PE'I GYEL PO CHOM DEN DE / DÖN NYI LHUN GYI DRUB PE'I PEL NGA WA
Exalted One, Lama, King of Medicine, you possess the glory of the spontaneous establishment of the

དུག་གསུམ་ནད་གྱིས་གཟིར་བའི་འགོ་བ་རྣམས། རད་མེད་དགའ་བདེའི་དབལ་ལ་སྤྲད་པར་ཤོག།

DUG SUM NE KYI ZIR WE'I DRO WA NAM / NE ME GA DE'I PEL LA CHÖ PAR SHOG
two benefits. May all sentient beings who are tortured by the sickness of the three poisons have
the glory of joy, happiness, and freedom from illness.

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

MANTRA RECITATION

བརྒྱས་པས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བདེ་གཤེགས་འཁོར་བཅས་གྱི། སྤྲ་གསུང་བྲུགས་ལས་འོད་ཟེར་དབག་མེད་སྤྲོས།

DE PE GYU KUL DE SHEG KHOR CHE KYI / KU SUM THUG LE WÖ ZER PAG ME TRÖ
I invoke the commitment of the eight sugatas and retinues by the recitation of the mantras.

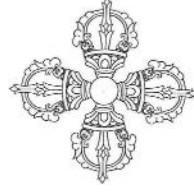
Limitless light rays

དམིགས་ལུལ་གཙོར་བྱས་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི། ཐོག་མེད་ནས་བསགས་ལས་ཉོན་སྲིག་སྦྱིབ་དང་།

MIG YUL TSOR CHE KHAM SUM SEM CHEN GYI / THOG ME NE SAG LE NYON DIG DRIB DANG
of wisdom and compassion manifest from their bodies and permeate myself and all sentient beings, especially
the ones who are the focus of my attention.

ནད་གདོན་དམ་ཚོག་ཉམས་ཆགས་མ་ལུས་སྤྲངས། བདེ་གཤེགས་སྤྲས་བཅས་བྱིན་རྒྱལ་ཉིང་འཛིན་རྟོགས།

NE DÖN DAM TSIG NYAM CHAG MA LÜ JANG / DE SHEG SE CHE JIN LAB TING DZIN TOG
They purify the obscurations of karma, afflictive emotions, sickness, possession, evil deeds, and broken
samaya. In an instant, all achieve the various realizations of all the buddhas and bodhisattvas.



བེདུརཡའི་པ་ཏི་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ།

LONG MANTRA

ཏ་ཏ་ཐཱ། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ། ཨི་མི་ནི་མི་ཏི། མ་ཏི་མ་ཏི། སྐྱ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ། ས་མུ་ཏཱ།
TA DYA THA / GHU ME GHU ME / AI MI NI MI HI / MA TI MA TI /
SAP TA TATHA GA TA / SA MA DHYA

དེེེ་ཏེ། ཨ་ཏི་མ་ཏི་ཐཱ་ལེ། ཐཱ་པོ་ཤོ་དེ་ནི། སྐྱ་པ་པོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ། མ་མ་བུ་དེ།
DISH THA TE / A TE MA TE PA LE / PA PAM SHO DHA NI /
SAR WA PA PAM NA SHA YA / MA MA BUD DHA

བུ་དེེ་ཏཱ་མོ། ལུ་མོ་ལུ་མོ། བུ་དེེ་ཏཱ་མོ། པ་རི་ཤོ་དེ་ནི། དེེ་མོ་ནི་དེེ་མོ།
BUD DHOT TA ME / U ME KU ME / BUD DHA KSHE TRA /
PA RI SHO DAH NI / DHA ME NI DHA ME

མེ་རུ་མེ་རུ། མེ་རུ་ཤི་ཁ་ལེ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། མི་ཏཱ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ།

ME RU ME RU / ME RU SHI KHA RE / SAR WA AH KA LA / MRI TYU NA WA RE NI

བུ་དེེ་སུ་བུ་དེེ་བུ་དེེ་ཏཱ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། ཨ་ས་མོ།
BUD DHE SU BUD DHE BUD DHA DISH THI TE KSHAN TU ME /
SAR WA DE WA / SA ME / A SA ME

ས་མ་བུ་ཏ་ཏ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ།

SA MAN VA HA RAN TU ME / SAR WA BUD DHA BO DHI SAT WA / SHA ME SHA ME
PRA SHA MAN TU ME

སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། དྲ་པ་བུ་དེེ་ལྷ་མོ། ཐཱ་ར་ནི་ཐཱ་ར་ནི། ཐཱ་ར་ལ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ།

SAR WA I TYU PA / DRA WA BHYA DHA YA / PU RA NI PU RA NI / PU RA YA ME /
SAR WA AH SHA YA

བེདུརཡའི་པ་ཏི་ལྷ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ། སྐྱ་པ་ཏི་ལྷ་མོ།

BE DUR YA PRA TI BHA SE / SAR WA PA PAM KSHA YAM KA TI SWA HA



བསྐྱེད་པ་ནི།

SHORT MANTRA

ཏ་ཏ་ལྷ། ཨོྫ་ཧྲེ་ཤ་ཧྲེ་ཧྲེ་ཤ་ཧྲེ་མ་ཧཱ་ཧྲེ་ཤ་ཧྲེ་ཧྲེ་ཤ་ཧྲེ་རུ་ཅ་ས་མུ་ཏྲེ་སྤྲེ་ཏཱ།

TADYA THA

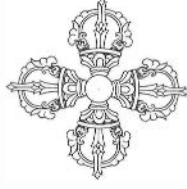
OM BHE KHA ZE BHE KHA ZE MA HA BE KHA ZE BHE KHA ZE RA ZA SA MUN GA TE SWA HA

ཞེས་ཅི་ལུས་བསྐྱེ།

Recite as many times as possible.

ཨུང

HUNG



DISSOLUTION

འཁོར་ཚོགས་འོད་ལུ་གཙོ་བོའི་སྐུ་ལ་ཐིམ། སྐྱེན་སྒྲའི་སྐུ་གསུང་ཕུགས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ལས།

KHOR TSHOG WÖ ZHU TSO WO'I KU LA THIM / MEN LE'I KU SUNG THUG KYI NE SUM LE

The assembly of the mandala melts into light and dissolves into the central figure. From the three special places of the body, speech, and mind of Medicine Buddha,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གའི་ཡེ་ཤེས་འཕྲོས། རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྐྱོབ་གསུམ་དག།

WÖ ZER KAR MAR THING GE'I YE SHE TRÖ / RANG GI NE SUM THIM PE DRIB SUM DAG

white, red, and blue transcendent awareness light radiates and dissolves into my three special places,

གཙོ་བོ་འོད་ལུ་རང་གི་སྐུ་བོར་ཐིམ། དབྱེར་མེད་རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྩེའི་རང་གཟུགས་ཚེ།

TSO WO WÖ SHU RANG GI CHI WOR THIM / JER ME GYEL KUN KHYEN TSE'I RANG ZUG CHE
purifying the three obscurations. Medicine Buddha melts into light and dissolves into me through the crown of my head. I become inseparable from the great embodiment of all victorious wisdom and compassion.

སྟོང་གཟུགས་ཕུག་རྒྱ་ཚེན་བོར་ངལ་བསོ་འོ།

TONG ZUG CHAG GYA CHEN POR NGEL SO O
I rest in the state of Mahamudra - all-pervading emptiness.

Thus rest the mind in suchness.

DEDICATION

དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐུར་དུ་བདག་། སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་སྤྱོད་ལྷན་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / SANG GYE MEN LA DRUB GYUR NE
By this virtue, may I quickly accomplish Medicine Buddha.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA / DI YI SA LA GÖ PAR SHOG
May I establish all sentient beings without exception in that state.

མཚོན་བསྟོན་བསྐྱེད་བསྐྱོམ་བསྐྱིས་པའི་དགོ་བ་འདི་ས། ཚེ་འདིར་ཚེ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྦྱིད་ལྷན།

CHÖ TÖ DE GOM GYI PA'I GE WA DI / TSHE DIR TSHE RING NE ME DE KYI DEN
By the merit of performing the offerings, praise, recitation, and meditation,
may I and all sentient beings have

འཚི་ཚེ་བེདུར་ཡ་སྐྱེད་ཞིང་ལ་སོགས། རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱལ་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

CHI TSE BE DUR YA NANG ZHING LA SOG /
NAM DAG ZHING DU SANG GYE ZHEL THONG SHOG
very long, happy lives free from illness. At the time of death, may we see the faces of
the buddhas of the Vaidurya Realm or other pure buddhafields.

འབྱུང་འབྱུར་མ་འོངས་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་རྣམས། སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་བད་མའི་སྦྱིང་པོ་ལས།

JUNG GYUR MA WONG DAG SOG DRO WA NAM / SANG GYE ZHING DU PE ME'I NYING PO LE
In the future, may I and all sentient beings be born in the center of lotuses in buddhafields and,

འབྱུངས་ཏེ་རྒྱ་ཚེན་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྫོགས་ནས། སྤྱོད་བྱང་རྒྱུ་གོ་འཕང་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

THRUNG TE GYA CHEN TSHOG NYI RAB DZOG NE /
LA ME JANG CHUB GO PHANG THOB GYUR CHIG
by completing the two vast accumulations, achieve the state of highest enlightenment.

ཅེས་བསྟོན་སྐྱོན་གཞན་ཡང་བྱའོ།

Recite other aspiration prayers.

དེ་ལྟར་སྐྱེས་སྤྱོད་བསྐྱོམ་བསྐྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་འདི་ཉིད་དགོས་པ་དུ་མའི་ཚེད་དུ་བཀའ་བརྒྱུད་མཁན་པོ་དགོན་མཚོག་
རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཨ་རིར་མཉམ་མེད་འབྲི་གྲང་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོས་སྤེར་ཡི་གེར་བསྐྱེད་ཏེ་དབྱིན་རྒྱལ་དུ་བསྐྱུར་བ་འདིའི་
མཐུས་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས་དུག་གཏུ་མ་ནད་རྒྱ་ལས་གྲོལ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །། དགའོ། ར་ཡན་ཏུ། །།

*This very condensed Medicine Buddha practice was compiled and translated by
Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltshen on May 5, 1986.
By the power of this work, may all sentient beings who have been our kind mothers
become liberated from the sickness of the three poisons*



༄༅། རྗེ་གུ་ལྷུང་དག་གྱེད་རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་བསྐྱོམ་བཟླས་བཞུགས།།

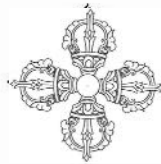
Vajrasattva Meditation and Recitation for Purification Practice



Introduction to the Vajrasattva Meditation Practice

Generally speaking, virtuous and nonvirtuous acts depend on mind. Mind is the master, and the body and speech are servants. Driven by the power of afflictive emotions, controlled by desire, hatred, and so forth, we create nonvirtues such as the five heinous karmas, the five close karmas, the ten nonvirtues, and breaking vows and samayas. It is nonvirtuous if we do these things ourselves, if we ask others to do them for us, or if we rejoice when these deeds are done by others. Not only that, when the mind is under the control of desire, hatred, and so forth, we continue to create nonvirtue even if we hear, study, and practice the precious Dharma. These nonvirtues will bring suffering and undesirable conditions. These nonvirtues can be created when we conquer our enemies, protect our relatives and friends, defend our own body, and accumulate wealth. We leave these things behind when we face death, but the nonvirtues will follow us like a shadow, life after life, and become a source of all sufferings.

Therefore it is very wise to purify all the nonvirtues we create before their results arise. If we use the four powers, this purification can be very effective. The four powers are remorse, antidote, resolve and reliance. In the Vajrayana, Vajrasattva meditation is a special practice for the purification of nonvirtue. So with confidence and without hesitation, enter into the Vajrasattva practice. Have sincere remorse for evil deeds, confess them, and resolve not to create any more negative karma even at the risk of your life. Then take refuge, cultivate the mind of enlightenment, recite the mantra, and meditate on emptiness as the antidote and reliance.



VISUALIZATION

སྐྱེ་བོར་བད་དཀར་རྩྭ་སྟེང་རྩྭ་ཡིག་ལས། རོ་རྗེའི་ལྷོ་བར་རྩྭ་མཚན་འོད་འཕྲོས་པས།

CHI WOR PE KAR DA TENG HUNG YIG LE / DOR JE'I TE WAR HUNG TSEN WÖ TRÖ PE

Above the crown of my head, I visualize a white lotus with a moon disc seat.

On the moon disc is a white syllable HUNG which transforms into a vajra

འགོ་དྲུག་སྒྲིབ་སྒྲུང་རྒྱལ་མཚོད་རྩྭ་འདུས་པ། ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཡོངས་སུ་རྒྱུར་བ་ལས།

DRO DRUG DRIB JANG GYEL CHÖ TSUR DU PA / SA BÖN LA THIM YONG SU GYUR PA LE

with a HUNG in its center. White light radiates from this HUNG,
purifying the obscurations of all beings.

ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་རོ་རྗེ་སེམས་དབའ་དཀར། རོ་རྗེ་དྲིལ་བཅས་རྒྱུང་སྒྲུམ་འགྲིང་བའི་རྩྭ་ལ།

TSA WA'I LA MA DOR JE SEM PA KAR / DOR JE DRIL CHE KYANG KUM GYING WA'I TSHUL

This light is offered to all the buddhas and bodhisattvas. The light returns and dissolves into

རིན་ཚེན་རྒྱན་འཆང་ཆ་ལྷགས་ཡོངས་སུ་རྫོགས།

RIN CHEN GYEN CHANG CHA LUG YONG SU DZOG

the seed syllable HUNG. The HUNG then transforms into Vajrasattva, who is in essence our own kind root lama. Vajrasattva is white in color and holds a vajra and bell. He sits gracefully in the half lotus position. He wears silken robes and all the precious ornaments.

མཚན་པ།

OFFERINGS

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨམྱི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA AR GHAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུའྱི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA PAD YANG PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་པུའྱི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA PUSH PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཏུའྱི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA DHU PAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་ལོ་གི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA A LO KAM PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་གྲུའྱི་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA GHAN DHE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ནེ་མི་ཏེ་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA NE WI TE PRA TI TSA SWA HA

ཨོ་བཙྰ་སཏུ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཤལ་བྲ་ཏིཙྰ་སྣ་ཏཱ།

OM BAZ RA SAT TWA SA PA RI WA RA SHAP TA PRA TI TSA SWA HA

PRAISE

དོ་རྗེ་སེམས་དབང་སེམས་དབང་ཚེ། དོ་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཀུན།

DOR JE SEM PA SEM PA CHE / DOR JE DE ZHIN SHEG PA KÜN
Vajrasattva, Mahasattva, the Great Mind, the embodiment of all the buddhas,

དོ་རྗེ་དང་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང། སྤྲུག་འཚལ་སྤྲུག་ན་དོ་རྗེ་ལའོ།

DOR JE DANG PO KÜN TU ZANG / CHAG TSEL CHAG NA DOR JE LA-O
the Samantabhadra (Dharmakaya): I prostrate to you, Holder of the Vajra.

དོར་སེམས་ཐུགས་ཀར་ལྷ་སྟེང་དོ་རྗེ་ཡི། ལྷོ་བར་རྩྱུ་མཐར་ཡིག་བརྒྱས་བསྐྱོར་བ་ལས།

DOR SEM THUG KAR DA TENG DOR JE YI / TE WAR HUNG THAR YIG GYE KOR WA LE
At Vajrasattva's heart level is a vajra on a moon disc. At the center of the vajra is a HUNG syllable surrounded by the 100 syllable mantra.

འོད་འཕྲོས་འགོ་བའི་སྒྲིབ་པ་ཀུན་སྐྱུངས་ནས། དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་རབ་བཀོད་ཅིང་།

WÖ TRÖ DRO WA'I DRIB PA KUN JANG NE / DOR JE DZIN PA'I SA LA RAB KÖ CHING
The radiating light from the rotating mantra completely purifies the obscurations of all beings and they become Vajrasattvas.

འོད་ཟེར་དེ་དག་ཚུར་བསྐྱས་སྐྱགས་འཕྲེང་དང་། ས་བོན་ལ་བྲིམ་དེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན།

WÖ ZER DE DAG TSUR DÜ NGAG TRENG DANG / SA BÖN LA THIM DE LE DÜ TSI'I GYUN
The light returns and dissolves into the mantra of the seed syllable HUNG.
Nectar produced from these syllables flows through the right great toe of Vajrasattva.

ཞབས་ཀྱི་ཐེ་བོང་ལས་ཐོན་བདག་ཉིད་ཀྱི། ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་སྡིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ཚོགས།

ZHAB KYI THE BONG LE THÖN DAG NYI KYI /
TSANG BUG NE ZHUG DIG DRIB NYE TUNG TSHOG

It enters the crown of my head, washing out all defilements, illnesses, and obscurations through the pores of my skin

འོག་སྒོར་དུ་ཁུ་ཏར་བབས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན། མས་བརྟེན་རང་ལུས་ཤེལ་ལྷུང་དག་པར་གྱུར།

WÖ GOR DU KHU TAR BAB DÜ TSI'I GYUN / ME TEN RANG LÜ SHEL TAR DAG PAR GYUR
and two lower openings of my body. These obscurations leave the body in the form of a smoky, dark liquid.
Then I am filled with nectar and completely purified, clear as crystal.



THE 100 SYLLABLE MANTRA

ཨོ་བཟླ་སངས་སེམ་ཡ་ མ་རུ་བ་ལ་ཡ་ བཟླ་སངས་ཏེ་ནོ་བ་ཏེ་ལྷ་ དྲི་རྗེ་མེ་བུ་མ་

OM BAZRA SATTWA SAMAYA / MANU PALAYA / BAZRA SATTWA TENOPA TISHTHA /
DRIDO ME BHAWA

སུ་ཏོ་ཉེ་མེ་བུ་མ་ སུ་པོ་ཉེ་མེ་བུ་མ་ ཨ་རུ་རཀོ་མེ་བུ་མ་ སམ་སྐྱི་སྐྱེ་བ་ཡུལ་མོ་ སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་

SUTO KHYOME BHAWA / SUPO KHYOME BHAWA/ ANU RAKTO ME BHAWA / SARWA SIDDHIM
ME PRA YA TSA / SARWA KARMA SUTSA-ME

ཙཱི་ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧྲི་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏི་ ལྷ་ག་མན་སམ་ཏ་མུ་ག་ཏ་བཟླ་སེམ་ཡུལ་ བཟླ་སངས་ མ་རུ་སེམ་ཡ་སངས་ལྷེ་

TSIT TAN SHIRI YA KURU HUNG / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN SARWA TATHAGATA BAZRA
MAME MUN TSA/ BAZRI BHAWA / MAHA SAMAYA SATTWA AH

OM! Vajrasattva Samaya.

Help to protect my vow to purify myself.

May you remain firm with me.

Grant me the complete satisfaction.

Grow with me.

Be loving towards me.

Grant me the attainments to master the powers beyond body and nature.

Show me all the deeds of body, speech and mind.

Make my mind-heart good, virtuous and auspicious.

Revel in the bliss of the four joys,

Oh! Blessed One who embodies the essence within me,

Do not abandon me.

Grant me the realizations of the indestructible nature.

Make me one with you.



DISSOLUTION

བདག་སོགས་སྐྱོངས་པས་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་པས། མགོན་པོས་སྐྱབས་གིག་གཙོ་བོ་དོ་རྗེ་འཛིན།

DAG SOG MONG PE DAM LE GEL GYUR PE / GÖN PÖ KYOB SHIG TSO WO DOR JE DZIN

I and all sentient beings, deluded by our ignorance, have broken the vows.

O! Lama Vajrasattva, Protector, Holder of the Vajra,

འགྲོ་བའི་གཙོ་བོས་བདག་གི་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག། དེ་སྐྱད་གསོལ་པས་དོར་སེམས་དགེས་ཚུལ་གྱིས།

DRO WA'I TSO WÖ DAG GI KYAB DZO CHIG / DE KE SOL PE DOR SEM GYE TSHUL GYI

Lord of all sentient beings, please protect us. Vajrasattva is pleased by our prayers and replies,

"Your delusions are now cleared away and you are purified!"

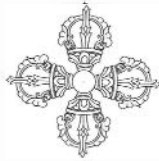
ཁྱོད་གྱི་སྲིག་སྒྲིབ་དག་གོ་ཞེས་གསུངས་ཏེ། བདག་ལ་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་བ་བྱང་བར་གྱུར།

KHYÖ KYI DIG DRIB DAG GO ZHE SUNG TE / DAG LA THIM PE DRIB PA CHANG WAR GYUR

Vajrasattva then dissolves into light and is absorbed into myself through the top of my head.

I then become Vajrasattva.

Meditate on the union of appearance and emptiness.



DEDICATION

དག་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག། དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG / DOR JE SEM PA DRUB GYUR NE

Through the virtue of this practice, may I achieve Vajrasattva's great realization.

འགྲོ་བ་གཙོག་གྱུང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།།

DRO WA CHIG KYANG MA LU PA / DE YI SA LA GO PAR SHOG

To this state may I come to lead every being - not one left behind.

ན་མོ། ལྷ་མ་པད་འབྲུང་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

NA-MO/ LA-MA PÉ-JUNG CHEN-RÉ-ZIK
NA-MO/ I go for refuge to the lama,

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚི། །

KÖN-CHOK SUM-LA DAK-KYAP-CHI
Padmasambhava, Chenrezig, and the Three Jewels.

མཁའ་མཉམ་མར་གྱུར་སེམས་ཅན་རྣམས། །

KHA-NYAM MAR-GYUR SEM-CHEN-NAM
So that all mother sentient beings, as vast as the sky,

སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

SANG-GYÉ TOP-PAR SEM-KYÉ-DO
Achieve enlightenment, I give rise to bodhicitta.

རང་སེམས་མ་བཅོས་སྟོང་པའི་ངང་། །

RANG-SEM MA-CHÖ TONG-PÉ-NGANG
From the unfabricated, empty nature of my mind,
མ་འབྲུགས་གསལ་སྟོང་རིག་པའི་སྣུལ། །

MA-GAK SEL-TONG RIK-PÉ-TSEL
The play of the unceasing, clear and empty Rigpa,
རང་ཉིད་ཤུལ་ཇི་བྱ་ལ། །

RANG-NYI ARYA DZAM-BHA-LA
I arise as Noble Dzambhala

དཀར་གསལ་ཕྱག་གཡས་བེ་ཅོན་དང་། །

KAR-SEL CHAK-YÉ BÉ-CHÖN-DANG
Clear white, holding a staff in the right hand,
གཡོན་པས་ཚོར་སྐྱབས་ཚེུ་ལེ་འཛིན། །

YÖN-PÉ NOR-KYUK NEU-LÉ-DZIN
And a jewel producing mongoose in the left.

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུལ། །

RIN-PO CHÉ-YI GYEN-GYI-TRÉ
He is decorated with precious ornaments.

པདྨ་རྒྱ་བའི་གདན་སྟེང་དུ། །

PE-MA DA-WÉ DEN-TENG-DU
He is on a cushion of lotus and moon,

གཡུ་འབྲུག་སྟེང་དུ་བཅོན་འབྲིལ་བཞུགས། །

YU-DRUK TENG-DU TSEN-KHYIL-ZHUK

And sits in a position of authority on a turquoise dragon.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་སྤེ་བཞིས་བསྐྱོར། །

KHOR-DU KHAN-DRO DÉ-ZHI-KOR

He is surrounded by the retinue, the four classes of Dakinis,

རང་རང་ཕྱག་མཚན་རྒྱན་དང་བཅས། །

RANG-RANG CHAK-TSEN GYEN-DANG-CHÉ

All with their own hand implements and ornaments.

སྤྱི་བོར་སྣང་མཐའ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

CHI-WOR NANG-TA CHEN-RÉ-ZIK

At the crown are Amitabha and Chenrezig,

རྒྱལ་བ་ཚེ་ལྷ་རིགས་ལྔ་དང་། །

GYEL-WA TSÉ-LHA RIK-NGA-DANG

The five families of the victorious longevity deities,

སྣ་མ་ཚོ་རྒྱན་ཡབ་ཡུམ་བཅས། །

LA-MA OR-GYEN YAP-YUM-CHÉ

And the lama of Orgyan (Padmasamhava), father and mother.

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པ་ཡི། །

NANG-LA RANG-ZHIN MÉ-PA-YI

They arise in the vastness of empty clarity, rainbow light,

འཇའ་འོད་གསལ་སྣང་སྣང་དུ་བསྐྱེད། །

JA-Ö SEL-TONG LONG-DU-KYÉ

Appearing but without self-nature.

རྩི་ལྷའི་བྱུགས་ཀར་རྩི་བའི་སྟེང་། །

DZAM-LHÉ TUK-KAR DA-WÉ-TENG

At the heart of Dzambhala, on a moon

བྱུགས་སྟོབ་སྟུགས་ཀྱི་སྟེང་བ་གསལ། །

TUK-SOK NGA-KYI TRENG-WA SAL

Visualize the mantra garland and seed syllable.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་བྱིན་རྒྱབས་བསྟུས། །

Ö-TRÖ GYEL-CHÖ JIN-LAP-DÜ

Light radiates, makes offerings to the Victors and gathers their blessings,

སེམས་ཅན་སྐྱིབ་སྟོང་ཚོ་བསོད་སྟེལ། །

SEM-CHEN DRIP-CHONGTSE-SÖ-PEL

Purifying the obscurations of sentient beings and increasing longevity and merit.

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བསྟུས་བདག་ཐིམ་པས། །

NGÖ-DRUP KÜN-DÜ DAK-TIM-PÉ

Gathering all the accomplishments, and dissolving into me,

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་གྱུར། །

JIN-LAP NGÖ-DRUP CHAR-BEP-GYUR

Blessings and accomplishments fall like rain.

ཨོྲཱ་པརྩ་ཤོར་ལྷུར་རྩི་བྱ་ལ་རྩི་དལ་རྩི་ཕན་ཅེ་

རྩི་ཤི་ནི་ཉ་རི་ནི་ས་སྟིད་གསུམ་གྱི་ཟས་ཚོར་ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྐྱན་གྲགས་དབང་

ཐང་ཀླུ་ལ་ཐལ་ཚེ་རྩི་བྱ་ཤི་ཀུ་ཅུ་སྟུ་ལྷ། ཞེས་བརྒྱས།

OM PE-MA TRO-DHA ARYA DZAM-BHA-LA HRIH-DA-YA HUM-
PHE/ DA-KKI-NI HA-RI-NI-SA SI-SUM-GYI ZÉ-NOR TSÉ-SÖ PEN-
JOR NYEN-DRAK WANG-TANG KA-YA WAK-KA TSI-TTA WA-
SHAM KU-RU SWA-HA

ལྷ་ཚོགས་གཅིག་བསྐྱེས་ཨོ་རྒྱན་དབྱིངས་སུ་བེམ། །

LHA-TSOK CHIK-DÜ OR-GYEN YING-SU-TIM

The assembly of deities gather into one and dissolve into the realm of Orgyan.

རང་རིག་མི་དམིགས་ཀ་དག་གྲོང་དུ་ཞུ། །

RANG-RIK MI-MIK KA-DAK LONG-DU-AA

The essence of the mind, objectless, vast original purity A!

དམིགས་མེད་ཀ་དག་གྲོང་དུ་བཞག། །དག་བཟོ་བཟོ་ཤིས་སྒྲིན་ལམ་བུ། །

Rest in the vast, objectless, original purity.

Dedicate the merit, and make aspiration and auspicious prayers.

དག་བས་འགོ་ཀུན་འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་། །

GE-WÉ DRO-KÜN BE-MÉ LHÜN-DRUB-CHING

By this virtue, may all transient beings have effortless, spontaneous attainment, and

ཨོ་རྒྱན་ནོར་ལྷའི་ཞིང་དུ་བཟོ་ཤིས་ཤོག། །

OR-GYEN NOR-LHÉ SHING-DU TA-SHI SHOK

May there be good fortune in the land of the wealth deities of Orgyan.

རིག་འཛིན་ཚོས་རྒྱལ་དོན་གྱིས། །བཟོ་ཤིས་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བར་ཤོག། །

Written by Rigzin Chogyal Dorje. May there be happiness and good fortune.

འུ་མྱོ། བཟོ་ཤིས་ཤོག།



Achi Chökyi Drolma Practices



ཕྱག་གཡས་ན་དངུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ། འདས་མ་འོངས་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་ག་ཟིགས་པ

CHAG YE NA NGÜL KAR GYI ME LONG DZIN PA/ DE MA ONG DA TA DÜ SUM ZIG PA

Her right hand holds a silver mirror with which she looks into the three times of the past, present, and future.

ཕྱག་གཡོན་ན་ཡིད་བཞིན་གྱི་ནོར་བུ་བསྐྱམས་པ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་དགོས་འདོད་ཐམས་ཅད་འབྲུང་

བར་འགྱུར།

CHAG YÖN NA YI ZHIN GYI NOR BU NAM PA/ SÖL WA TAB NA GÖ DÖ TAM CHE JUNG WAR GYUR

While with the left she brandishes the wish-fulfilling jewel that bestows upon supplication everything needed and desired.

རང་གི་རྒྱགས་ཀར་ཟ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ། ལྷིང་དཀར་པོ་ལ་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐོར་བར་གྱུར།

RANG GI TUG KAR DA WA'I KYIL KOR GYI TENG DU/ HRIH KAR·PO LA NGAG KYI KOR WAR GYUR

In her heart upon the disc of moon is the white syllable HRI surrounded by the syllables of the mantra.

ཨོཾ་མ་ཙ་ཀྭ་སྭ་དྲ། ཡར་འདུས། སམ་འདུས། ར་ར་ར་འདུས། མ་མ་འདུས་རྩྱེ་ཡེ་སྭ་དྲ།

OM MAMA TSAKRA SOHA/ YAR DÜ/ SARWA DÜ/ RADZA RADZA DÜ/ MAMA DÜ/ HUNG PHAT SOHA/

ཞེས་མིང་ཚིག་མ་འདྲེས་བར་ཅི་རུས་བརྒྱ།

Thus clearly and distinctly recite the syllables of her name as much as possible.

བརྟན་པ་ནི།

Praises

ལྷིང་བཞིན་བཟང་དབྱིངས་ཕྱག་དབལ་ལྡན་ཚོས་གྱི་སྟོན། །

HRIH SHIN ZANG YING CHUG PÄL DEN CHÖ KYI DRÖN
Beautiful Queen of Space, glorious Dharma Lamp,

སྐྱུ་མདོག་དཀར་དམར་འགྱུར་མེད་འགྱིང་བག་ཅན། །

KU DOG KAR MAR GYUR ME GYING BAG CHEN
Your body— white with red— takes an unwavering stance.

འཁོར་བའི་ལོག་ལྷ་སྐྱེམ་བྱེད་འོད་མངའ་མ། །

KOR WA'I LOG TA KEM JE Ö NGA MA
Mistress over demonic forces and the wrong view of cyclic existence,

བདེ་ཆེན་དགའ་སྤྱིར་རབ་དགུས་དཔལ་མོ་སྟེ། །

DE CHEN GA TER RAB GYE PĀL MO TE
Giver of great bliss and joy, glorious lady of intense delight,

འལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་ཞི་བྱེད་འཇུག་བའི་སྟེ། །

SHĀL CHIG CHAG NYI SHI JE DZUM PA'I KU
With one face and two arms, your smile brings peace.

ལྷག་གཡས་རྡ་རུ་སྟོན་པ་ཀུན་འབ་སྐྱོག་ལ། །

CHAG YE DA RU NYĀN PA KŪN KYAB DROG
In your right hand is the damaru, filling the universe with its sweet sound.

གཡོན་པ་ཐོད་ནང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་འཛིན། །

YÖN PA TÖ NANG YI ZHIN NOR BU DZIN
In the left, your skull-cup holds a wish-fulfilling gem, and

སྐྱུབ་པ་པོ་ལ་དངོས་གྲུབ་ཀུན་རྩོལ་ཅིང། །

DRUB PA PO LA NGÖ DRUB KŪN TSÖL CHING
You grant practitioners all siddhis.

ཟ་འོག་སྐྱ་ལྗེའི་ན་བཟའ་སྐྱ་ལ་གསོལ། །

ZA OG NA NGAT NAM ZA KU LA SÖL
You are robed in a gown of five coloured silks, and

རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་དར་གྱི་ཅོད་བན་འཕུར། །

RIN PO CHE GYĀN DAR GYI CHÖ PĀN PUR
Adorned with jewel ornaments and billowing silken ribbons.

འཆིབས་སུ་སྐྱོན་གསེབ་ཚུད་མྱོན་པོ་བཅིབས། །

CHIB SU TRIN SEB CHU TA NGÖN PO CHIB
Riding on a blue water-horse amidst the clouds,

གཡུ་རྩུར་རྩོན་པོ་གསེར་སྤྲུའ་སེར་པོས་བརྒྱན། །

YU TUR NGÖN PO SER SAB SER PÖ GYÄN
Adorned with a blue turquoise halter, a yellow bridle of gold,

དར་ཆེན་གློ་ནན་མུ་མེན་ཡོབ་ཆེན་གསོལ། །

DAR CHEN LO NÄN MU MEN YOB CHEN SÖL
Great silken straps, and stirrups of lapis lazuli,

ཟ་འོག་དར་གདན་གསེར་སྒྲའི་སྒྲ་སྦྱིང་དུ། །

ZA OG DAR DÄN SER GA'I GA TENG DU
On a silk satin cushion and golden saddle,

དབྱིངས་ལྷུག་དབལ་ལྷན་ལྷ་མོ་བཞད་བའི་ཚུལ། །

YING CHUG PÄL DEN LHA MO SHE PA'I TSÜL
Rides the laughing Glorious Goddess Queen of Space.

སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོས་མོ་ཉའི་ཚོ་འཕུལ་སྟོན། །

NYING JE CHEN PÖ PO NYA'I CHO TRÜL TÖN
Through your great compassion, the display of your retinue appears,

ལྷ་མིན་གཞོན་སྤྱིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོས། །

LHA MIN NÖ JIN KAN DRO'I TSOG KYI KOR
Surrounded by hosts of asuras, yakshas and dakinis

འཕྲིན་ལས་བཞི་ལྷན་སྤྱོས་མེད་ངང་ཚུལ་ཅན། །

TRIN LE SHI DEN TRÖ ME NGANG TSÜL CHEN
Endowed with the four enlightened activities and wielding the way of non-elaboration.

ལུན་སུམ་ཚོགས་གནས་དབལ་གྱི་འབྲི་གུང་དུ། །

PÜN SUM TSOG NE PÄL GYI DRI GUNG DU
Guardian who protects the Doctrine completely, in order to increase the prosperity of

ཡོངས་སྤོད་སེལ་བྱིར་བཀའ་སྤྱད་ཀུན་མཛད་མ།

LONG CHÖ PEL CHIR KA SUNG KÜN DZE MA
That perfect place, magnificent Drikung,

བསྟན་པ་བསྐྱེད་ཕྱིར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

TEN PA SUNG CHIR TOR MA DI SHE LA
Accept this tormas and guard the teachings.

སྤྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེད་པའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད། །

TUG DAM GYÜ KÜL CHOL WA'I TRIN LE DZÖ
I entreat you to keep your pledge-- please perform all activities entrusted to you.

ཅེས་བཟོད་གསོལ་དང་བསྐྱོན་གྱིས་མཐར་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །

Adorn the conclusion with requests for forgiveness of faults and prayers of dedication and aspiration.

ཞེས་པ་འདི་རྒྱལ་དབང་རྩོམ་པ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པ་བྱིན་སྐབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་ལོ།

*Composed by Gyälwang Kyobpa Rinpoche,
this practice contains incredibly great blessings.*

PRAYER TO ACHI CHOKYI DROLMA

༄༅། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་མཐུ་ལྡན་དབང་མོ་ཆེ།
རྒྱལ་མཚོག་བྱ་བཞིན་སྐྱོང་བའི་དམ་ཚོག་ཅན།
ཨ་ཕྱི་ཚོས་སྐྱོན་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ།
གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་འདོད་དོན་ཀུན་རྒྱལ་མཛོད།

ཅེས་པ་འདི་ནི།
འཇུག་གུང་ལསྐྱབས་མགོན་དཀོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལ་ས་སྐྱེན་གྱུ་བཀྱིས་གསུང་

**Gyal We Ten Sung Tu Den Wang Mo Che
Drup Chok Bu Zhin Kyong We Dam Tsik Chen
A Chi Chö Drön Kor Dang Che Pa La
Sol Lo Chö Do Dö Dön Kun Drup Dzö** repeat 3 times

**Powerful lady of might who guards the Victor's teachings;
With your vow to protect excellent practitioners
like your own children, Achi Chodron and retinue,
To you I pray! To you I offer! Please grant my every
wish!** repeat 3 times



༄༅། །བཀའ་སྲུང་ཨ་ཕྱིའི་སྒྲེར་བསང་ལུན་ཚོགས་འདོད་འཇོ་བལྟགས་སོ།།

***A Personal Smoke Offering for
The Dharma Protectress Achi
Abundantly Satisfying
All that is Desired***

༄༅། །ལྷ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ་པདུད་ནས། །ཉི་བརྒྱད་བཟུན་སྲུང་ཚོས་སྣོལ་མའི། །སྒྲེར་བསང་མདོར་བལྟས་ལུན་ཚོགས་ཀྱི། །འདོད་པ་
འཇོ་བའདི་བྲི། །

*I bow to the Lama and Supreme Yidam.
For Dharma Tara, protectress of the teachings of the direct transmission lineage,
This brief personal smoke offering
Abundantly satisfying all that is desired is composed.*

གཙང་མའི་གནས་སུ་དུས་དགའ་བར། །ཕྱི་མ་མདའ་དར་གིང་བཟང་གི། །དུད་སྒྲིན་ཟས་སྤྲན་ལུད་སྒྲིམས་སོགས། །ཚར་དུ་དངར་བ་དང་བཅས་
ནས། །སྣུབས་སེམས་ཚད་མེད་བཞི་ཚོན་བཏང་། །

*In a place of purity, at an auspicious time, one should properly arrange flour, a
beribboned arrow, sweet smelling wood, billowing clouds of smoke, offerings of food,
medicines, beverages, and so forth. Having first taken refuge and aroused the
enlightened attitude of the four immeasurables, one should make the offerings.*

ཉ རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །

RANG NYI DOR JE NĀL 'JOR MA
Instantly my nature clearly arises as Vajrayogini.

སྐད་ཅིག་གསལ་བའི་སྤྱི་གཙུག་ཏུ། །

KE CHIG SĀL WA'I CHI TSUG TU
On the crown of my head,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་རྣམ་པོ། །

'JIG TEN SUM GŌN RĀT NA SHRI
Is Jigten Sumgōn, Ratna Shri.

སྤྱུལ་སྤྱུ་རང་བཞིན་ཅན་དུ་བཞུགས། །

TRÜL KU RANG ZHIN CHEN DU SHUG
He abides in the nature of Nirmanakaya.

རྒྱལ་ས་ཀའི་ས་བོན་བའི་ཡིག་ལས། །

TUG KA'I SA BÖN BAM YIG LE
From the *BAM* syllable at my heart,

རི་ཡི་ཁི་འཕྲོས་རྫས་རྣམས་ཀྱི། །

RAM YAM KHAM 'TRÖ DZE NAM KYI
Emanate the syllables *RAM*, *YAM* and *KHAM*

མ་དག་དྲི་མ་ཀུན་སྤངས་གིང། །

MA DAG DRI MA KÜN JANG SHING
These purify all impurities and imperfections of the samaya substances.

སྤྱར་ཡང་ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཡིག་འཕྲོས། །

LAR YANG OM AH HUNG YIG 'TRÖ
Then, the syllables *OM*, *AH* and *HUNG* emanate,

མཚོད་རྫས་ངོ་བོ་ཟག་མེད་ཀྱི། །

CHÖ DZE NGO WO ZAG ME KYI
Transforming the immaculate essence of the offerings

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་ཅན། །

YE SHE DÜ TSI'RANG ZHIN CHEN
Into their innate nature, the nectar of primordial awareness.

རྣམ་པ་སོ་སོའི་རིགས་མཐུན་རྫས། །

NAM PA SO SO'I RIG T'ÜN DZE
Offerings for each of the Buddha families

དཔག་ཡས་སྟོང་ག་སུམ་གང་བར་གྱུར། །

PAG YE TONG SUM GANG WAR GYUR
Fill the three thousand-fold universe.

འུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་གནས་འདིར་གསེགས་སུ་གསོལ། །

TUG DAM GYÜ KÜL NE 'DIR SHEG SÜ SÖL

I call upon you by your commitment to come now to this sacred place.

ནམ་མཁའ་མཐིང་བཟང་གཡུ་འོད་འབར་བའི་རྫོང་། །

NAM K'A T'ING ZANG YU 'Ö 'BAR WA'I LONG

From the Vast Expanse of the Excellent Deep Blue Space Ablaze with Turquoise Light,

ཤད་བར་མུ་ལེ་མཐིང་བྲག་གཏིར་སྒྲིམ་ནས། །

KYE PAR MU LE T'ING DRAG TER DROM NE

And particularly, from the place of the treasure troves of the Azure Crag,

ཆེ་ཞེས་ཆེན་མོ་ཨ་ཕྱི་སྣ་ནམ་བཟང་། །

CHE SHE CHEN MO A CH'I NA NAM ZA'

Great Elder Sister, variously robed Achi Nanamzai,

དྲག་བགོགས་གདུག་པ་འདུལ་གྱིར་གསེགས་སུ་གསོལ། །

DRA GEG DUG PA 'DÜL CH'IR SHEG SU SÖL

Please come here and tame all venomous enemies and obstructors.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མའི་སྐྱར་སྐྱེལ་བ། །

YE SHE YING LE GYU MA'I KUR TRÜL PA

Manifesting in emanated bodies from the ultimate space of primordial awareness,

ལས་དང་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་དབང་གི་ལྷ། །

LE DANG YE SHE DAM TS'IG WANG GI LHA

Are the goddesses empowered with the commitments of karma and primordial wisdom.

རང་རང་རིགས་མཐུན་རྒྱལ་བའི་བསྐྱར་སྐྱེལ་གྱིར། །

RANG RANG RIG T'ÜN GYÄL WA'I TEN SUNG CH'IR

To protect the Teachings of the Victorious Ones, each according to your family.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལའོར་དང་བཅས་བ་རྣམས། །

SHI GYE WANG DRAG 'KOR DANG CHE PA NAM

And together with your retinues of peaceful, enriching, magnetising and wrathful deities,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་བྱལ་འཚལ་བསྟོད། །

LÜ NGAG YI SUM GÜ PE CH'AG 'TSÄL TÖ
I prostrate with the devotion of my body, speech and mind.

བསང་ལ་སྤེམ་བཏབ་ལ།

Casting flour into the smoke offering...

ཀྱི། དེ་རིང་གནམ་ལོ་རྒྱལ་པོ་འདི། །

KYE DE RING NE LO GYÄL PO 'DI
Please listen. Today, in this sacred place and supreme year,

དུས་ཚོད་བཟང་ཞིང་གནམ་སྐར་དགོ། །

DÜ TS'Ö ZANG SHING ZA' KAR GE
At an auspicious hour when the planets are favourable for virtue,

སངས་རྒྱལ་བྱིན་ཚེ་དག་བཅོམ་རྣམས། །

SANG GYE JIN CHE DRA CHOM NAM
Glorious Buddhas and Arhats,

ཟག་བ་ཟད་པའི་སྣོན་ལམ་གྱིས། །

ZAG PA ZE PA'I MÖN LAM GYI
By my aspiration toward the extinction of degenerative factors,

དེ་ཚེ་བདག་གི་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །

DE TSE DAG GI DÖN KÜN 'DRUB
May I accomplish all purposes in this very life-time.

དེ་རིང་ལྷ་ལ་བསང་མཚོད་འབུལ། །

DE RING LHA LA SANG CHÖ 'BÜL
Today as I make this offering of purifying smoke to you deities,

འདྲེ་གདོན་བྱུར་བགོགས་རང་སར་དེངས། །

'DRE DÖN JUR GEG RANG SAR DENG
Please disperse spirits of disturbance, mishap and obstacle, tuning them back upon themselves.

གྲིབ་དང་མི་གཙང་བསངས་གིང་དག།

DRIB DANG MI TSANG SANG SHING DAG
Cleanse and purify all obscurations and impurities.

ཀྱི། ཉེན་མོངས་སེལ་བའི་སྣེན་མཚོག་སྣ་ཚོགས་དང།།

KYE NYŌN MONG SEL WAI MĀN CHOG NA TS'OG DANG
Listen — With clouds of purifying offerings of the sweet smelling smoke

དར་ཟབ་རིན་ཆེན་སོས་དང་ཨ་ག་ལུ།

DAR ZAB RIN CHEN PÖ DANG A GA RU
Of various sublime medicines that dispel negative emotions

ཅན་དཀར་དམར་དྲི་བཟང་དུ་ཟུག།

TSĀN DĀN KAR MAR DRI ZANG DU RU KA
Silk brocade, jewels, incense and aloe wood,

ཕྱིག་པ་ད་ལིས་སྟག་པ་ལ་སོགས་ཀྱི།

SHUG PA DA LI TAG PA LA SOG KYI
Fragrant red and white sandalwood and cedar wood,

གིང་སྣ་བདུད་ཅིའི་དྲི་ལྗན་ཐམས་ཅད་དང།།

SHING NA DÜ TSI' DRI DEN T'AM CHE DANG
Juniper, dwarf rhododendron, birch and so on,

སྤུ་མར་འོ་སྐྱམ་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་ཀྱི།

CHE MAR 'O KOM ZA' TUNG NA TS'OG KYI
All the various sweet-smelling and ambrosial trees,

དུད་འཕུལ་སྒྲིན་ལྗར་འཕྲིབས་བའི་བསང་མཚོན་འདིས།།

DÜ T'UL TRIN TAR 'TIB PA' SANG CHÖ 'DI
And flour, yoghurt, milk and various sorts of food and drink

ཅུ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྗན་སྤུ་མ་བསང།།

TSA WA GYÜ PA' PĀL DEN LA MA SANG
We make purifying offering to the glorious root and lineage teachers,

ཡི་དམ་རྡོ་རྗེ་རྣམ་འབྱོར་ལའོར་བཅས་བསང། །

YI DAM DOR JE NAL 'JOR 'KOR CHE SANG
To the meditation-deity Vajra Yogini and her retinue

བསྟན་སྲུང་གཙོ་མོ་དབྱིངས་ལྷུག་ཚེས་ཀྱི་སྣོལ། །

TEN SUNG TSO MO YING CH'UG CHÖ KYI DRÖL
The leader of all Dharma Protectors, Dharma Saviouress, the Queen of Space

ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

LE KYI K'AN 'DRO YE SHE K'AN 'DRO MA
And the dakinis of activity and of primordial awareness,

དམ་ཚིག་མཁའ་འགྲོ་དབང་གི་མཁའ་འགྲོ་མ། །

DAM TS'IG K'AN 'DRO WANG GI K'AN 'DRO MA
Of commitment and power,

བ་བྱེད་གསོད་བྱེད་འཕྲོག་བྱེད་མ་གསུམ་བསང། །

ZA JE SÖ JE 'TROG JE MA SUM SANG
And the three goddesses who devour, slay, and snatch away.

ཨ་མ་སྡིང་སྐུ་ལ་སྤྲོག་གི་སྐུ་གི་དང། །

A MA NYING GÜL SOG GI PU DRI DANG
Heart-Shaking Mother and Razor to the Life-Force,

ཕྱིན་ལས་འཕྲོ་མོ་དམར་མོ་ལའོར་དང་བཅས། །

TR'IN LE TR'O MO MAR MO 'KOR DANG CHE
Wrathful Red Mother of Enlightened Activity along with your retinue,

ཤ་བ་དམར་ནག་སྟོང་གི་ཚོགས་རྣམས་དང། །

SHA ZA MAR NAG TONG GI TS'OG NAM DANG
The thousandfold host of deep red Shaza flesh-eaters

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བསང། །

MA MO K'AN 'DRO MA LÜ TAM CHE SANG
And all mamos and dakinis without exception, to you we make purifying offering:

གངས་རི་ཤེལ་གྱི་ཟུར་ལུང་དམ་པ་ན། །

GANG RI SHEL GYI ZUR P'Ü DAM PA NA
To the Auspicious Queen with Power of Life

རྫོ་མོ་བཟུ་ཤིས་ཚེ་ཡི་དབང་ལྷུག་མ། །

JO MO TRA SHI TS'E YI WANG CH'UG MA
Of the supreme crystal tresses of the Himalaya,

ལྷ་སྐྱེན་རིགས་བཞི་མཚེད་ལྷ་ལྷམ་དྲུལ་དང་། །

LHA MÄN RIG SHI CHE NGA CHAM DRÄL DANG
To the Four Families of Medicine Goddesses, the Five Sisters

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་ལའོར་དང་བཅས་པ་བསང་། །

TEN MA CHU NYI 'KOR DANG CHE PA SANG
And Twelve Earth Goddesses along with your entourage, we make purificatory offering.

བདག་ཅག་དམ་ལྷན་རྣམ་འབྱོར་སྐྱབ་བ་བོའི། །

DAG CHAG DAM DEN NÄL 'JOR DRUB PA PO'I
So that the patron deities, the host of protectors,

འགོ་བའི་ལྷ་དང་རྒྱུད་ཀྱི་སྲུང་མའི་ཚོགས། །

'GO WA'I LHA DANG GYÜ KYI SUNG MA'I TS'OG
The custodians of the precious teachings of the Kagyü lineage

བཀའ་རྒྱུད་བསྟན་པ་རིན་ཚེན་བསྲུང་མཛད་པར། །

KA' GYÜ TEN PA RIN CHEN SUNG DZE PAR
And ocean of sworn guardians

ཞལ་བཞེས་ལུང་མ་རྒྱ་མཚོ་བསང་གི་མཚོད། །

SHÄL SHE SUNG MA GYAM TS'O SANG GI CHÖ
Protect us, the bath-keeping yogin practitioners, we make this purifying offering.

ལྷ་དང་བདག་ལ་ཕོག་གུར་དམ་གྱིབ་དང་། །

LHA DANG DAG LA P'OG GYUR DAM DRIB DANG
As it touches the deities and ourselves, the offering smoke purifies the veils of impure samaya.

ཉམས་གྲིབ་ལའོན་གྲིབ་མཚོལ་གྲིབ་གདོན་གྲིབ་ངན། །

NYAM DRIB 'KÖN DRIB NÖL DRIB DÖN DRIB NGÄN

Violation of vows, defilement due to discord, vulnerability to evil and demonic possession,

རོ་བག་བྱི་ནལ་གྲིབ་དང་ཐན་གཞོབ་སོགས། །

RO BAG JI NÄL DRIB DANG TÄN SHOB SOG

Those stemming from contact with corpses, rape, incest, and burning filthy things,

མི་གཙང་སྒྲོན་ཀུན་བསང་གིས་དག་གུར་ནས། །

MI TSANG KYÖN KÜN SANG GI DAG GYUR NE

As well as all other impurities and faults.

དེ་ལྟར་བསང་ལྷུས་ཚོ་ག་ཟབ་མོ་ཡིས། །

DE TAR SANG TR'Ü CHO GA ZAB MO YI

Thus, may this profound means for attainment of washing oneself in smoke

ལྷ་སྐུང་དགེས་ཤིང་ཉམས་ཚག་སོས་གུར་ནས། །

LHA SUNG GYE SHING NYAM CHAG SÖ GYUR NE

Please the gods and protectors and repair all impairment and breakage of vows.

བར་གཅོད་མི་མཐུན་རྐྱེན་ཀུན་ཞི་བ་དང་། །

BAR CHÖ MI TÜN KYEN KÜN SHI WA DANG

May it pacify all obstructive and negative conditions.

ལུན་ཚོགས་བསམ་བ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

P'ÜN TS'OG SAM PA CHÖ SHIN DRUB PAR SHOG

May we perfectly realise all our aims in full accord with the Dharma.

ཀྱེ། དེ་རིང་ལྷ་སྐུང་དཔང་བསྟོད་དོ། །

KYE DE RING LHA SUNG PANG TÖ DO

Please listen — Today I make lofty praise of the gods and protectors,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

ཏེན་ཇས་ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡིས། །

TEN DZE CH'I NANG SANG WA YI

With these outer, inner and secret ritual substances,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

མཚོད་སྐྱོན་འདོད་དགུ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས། །

CHÖ TRIN 'DÖ GU NA TS'OG KYI

With a cloud of offerings of an infinite variety of objects that are pleasing to the senses,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

མོས་གུས་བསྟོད་དབྱངས་རོལ་མོ་ཡིས། །

MÖ GÜ TÖ YANG RÖL MO YI

With the music of devotion-filled songs of praise,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

སྒྲགས་དང་ཐུག་ཀྱི་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །

NGAG DANG CH'AG GYA TING 'DZIN GYI

With mantra and mudra and profound meditative concentration,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ

Glory to the Dharma Saviouress.

སྤྱིད་བའི་རྩེ་མོ་ལས་མགོ་བ། །

SI PAT TSE MO LE T'O WA

You, who are above the summits of samsara,

ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

ཉི་ཟེའི་གཟི་འོད་ལས་གསལ་བ། །

NYI DA'I ZI 'O LE SÄL WA
Who are more brilliant than the sun and moon,

ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟར་དགོ་བ། །

YI ZHIN NOR BU TAR GE WA
And as filled with virtue as the wish-granting gem,

ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

དབྱར་གྱི་ཀླུ་མཚོ་ལྟར་རྒྱས་བ། །

YAR KYI GYAM TS'O TAR GYE PA
Vast as a summer lake,

ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

རྒྱལ་བསྟན་མི་རྒྱབ་འཕེལ་རྒྱས་ཕྱིར། །

GYÄL TEN MI NUB 'PEL GYE CH'IR
In order to spread the unfailing Doctrine of the Victorious Ones,

ཚོས་གྱི་སྒྲོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

རྗེས་འདུག་སྐྱོང་ཞིང་དོན་བརྒྱབ་ཕྱིར། །

JEN 'JUG KYONG SHING DÖN DRUB CH'IR
To protect its followers and realise their aims,

ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

CHÖ KYI DRÖL MA'I U P'ANG TÖ
Glory to the Dharma Saviouress.

སྐྱབ་མ་མི་དང་མ་འབྲལ་ཞིག། །

SUNG MA MI DANG MA 'DRÄL SHIG
Protect us and never become separate from us.

ལམོར་འདས་བརྟན་གཡོ་སྟོན་བཅུད་ཀྱི། །

'KOR 'DE TEN YO NÖ CHÜ KYI
All the perfect power and blessing, splendor and wealth

མཐུ་བྱིན་དབལ་ཡོན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི། །

TU JIN PÄL YÖN P'ÜN TS'OG KÜN
Of the animate and inanimate universe of samsara and nirvana

དེ་རིང་བདག་གིས་གཡང་དུ་ལེན། །

DE RING DAG GI YANG DU LEN
I gather today as the manifest power of fortune

ལྷ་གཡང་རྒྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་སྐྱེལ། །

CH'A YANG GYAM TS'O SHIN DU KYIL
Like a swirling ocean of auspiciousness and prosperity,

སྐྱབ་མ་མཐུ་ཚེན་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །

SUNG MA T'Ü CHEN KYE NAM KYI
All you powerful protectors,

སྐྱོང་བའི་བསྟན་པ་རིན་ཚེན་སྐྱབ་ལ། །

NYING PO'I TEN PA RIN CHEN SUNG
Protect the precious quintessential teachings

བསྟན་འཛིན་འཕེལ་རྒྱས་བརྟན་པར་མཛོད། །

TEN 'DZIN 'PEL GYE TEN PAR DZÖ
And sustain the development and increase of those who hold it.

བདག་ཅག་མི་རྗེས་ལའོར་བཅས་ལ། །

DAG CHAG MI NOR 'KOR CHE LA
For ourselves, the unerring practitioners, and all our circle

གཞི་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤོང་སེལ། །

SHI LA TRA SHI LONG CHÖ PEL
At home fill our dwellings with auspiciousness and spiritual wealth,

ཁྱེས་སུ་དག་ཅག་ཚོམ་ཀུན་རྣོག། །

JES SU DRA JAG CHOM KÜN DOG
And, when we are abroad, repel all robbers, bandits and predatory highwaymen.

ཁ་སྐྱས་གོད་ཁ་བཅའ་བས་མཚོལ་སེལ། །

K'A ME GÖ K'A DAB NÖL SÖL
Dispel injurious and damaging talk and energy loss,

འཕྲལ་ཡུན་དོན་ཀུན་ལྟན་གྱུ་བ་མཛོད། །

'TRÄL YÜN DÖN KÜN LHÜN DRUB DZÖ
And, now and in the future, spontaneously bring all our aims to realization.

ཅེས་བཀྲ་ཤིས་བསྐྱོན་བཛོད།

Then recite prayers of auspiciousness, dedication and aspiration.

དེ་ལྟར་བཀའ་ལླུང་དབྱིངས་སྐྱུག་མའི། །སྐྱེར་བསང་ལུན་ཚོགས་འདོད་འཛོལ་དོ། །ཐང་དགོན་སྐྱེས་ཤིན་ལས་ནས། །འགྱུར་བ་མེད་དེ་དག་པ་
ཡི། །མེད་ཀྱི་དང་བཅས་བསྐྱལ་བའི་ངོས། །འབྲི་བན་རྩ་དུའི་མིང་འཛིན་པས། །གདན་ས་བྱང་ལྷུ་བ་སྤྱིང་གི་ཐོག། །གསེར་ཁང་གཞལ་ལས་ཁང་

ཏུ་འབྲིས། །།སྐྱེས་མཛོད་ལོ། །།

Thus this special smoke-offering ritual which bestows all that could be desired to the Queen of Space, protectress of the teachings, was written by the 'Drigung monk known by the name of Bhadra in the Palace of the Golden Pavilion of the primary monastic seat at Jangchubling in response to a request made by the changeless Lama Tr'inle of T'ang Monastery and accompanied by a pure offering of flowers.

Dedication

དག་བ་འདི་ཡི་མཁུ་ལ་བརྟེན། །

GE WA DI YI TU LA TEN
By the power of this virtue,

ཚཱ་ཤེད་རླུབ་པོར་བགགས་མེད་ཅིང་། །

CHÖ JE DRUB POR GEG ME CHING
May the practitioners of dharma be free of obstacles.

རྣམ་ཐུ་གི་འུ་སྤོང་ནས། །

GYA NA TA K'I SA TOB NE
Attaining the level of the dakini of primordial awareness,

ལོ་རྒྱུ་མཚོ་སྐྱེམ་པར་ཤོག། །།

KOR WA'I GYA TSO KYEM PAR SHOG
May we dry up the ocean of cyclic existence.

༄༅། །བརྟན་སྲུང་ཨ་ཕྱིའི་གསོལ་ཀ་བདེ་ལེགས་བསམ་འགྲུབ་ཅེས་བུ་བ་བཞུགས་སོ།།

'An Offering Request to the Dharma Protectress Achi
That Accomplishes all Auspiciousness and Joy'

ན་མོ་རྩྭ་ཡེ།

NAMO RATNAYE

ཚེས་སྐ་ཉག་གཅིག་དྲེ་རྩལ་འབྱོར་མ། །ལོངས་སྐའི་རྩལ་དུ་ཨ་ཕྱི་སྐ་ནམ་བཟལ། །སྐལ་སྐ་རིགས་བཞིའི་མཁའ་འགྲོ་ལོའ་དང་བཅས།

།བརྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་གྲུས་བས་འདུད།

*To the single nature of Dharmakaya, Vajra Yogini,
In Sambhoghakaya style, Achi, Lady of Nanam,
As Nirmanakaya, the Dakinis of the four families,
To you, ocean-like host of Dharma Protectresses, I prostrate with
devotion.*

རྩལ་འབྱོར་བ་གང་ཞིག་གིས་བརྟན་སྲུང་ཨ་ཕྱི་གསོལ་བར་འདོད་ན། །གཏོར་མ་དཀར་གཏོར་མོང་རྒྱ་འབྲུག་གསེར་རྒྱུ་མས་སོགས་བསགས་ལ་
འདི་རྒྱད་དོ། །

*If any yogin or yogini should wish to supplicate the Dharma Protectress Achi, they
should assemble her tormas, the 'white tormas' for the local deity, various types of un-
harvested grain, wine or tea and so forth. They should then repeat the following:*

ཨུམ་ །སྤོང་གསལ་མིང་རྗེའི་རྩལ་མདངས་ལས། །

AH TONG SĀL NYING JE'I TSĀL DANG LE
AH From the radiance of the compassionate dance of clarity and emptiness,

རང་ཉིད་དྲོ་རྗེ་རྩལ་འབྱོར་མ། །

RANG NYI DOR JE NĀL JOR MA
I arise as Vajrayogini,

སྤྱི་བོར་མཉམ་མེད་རྩྭ་གླི། །

CHI WOR NYAM ME RĀT NA SHRI
With the incomparable Lord, Ratnashri, above the crown of my head.

མ་འདྲེས་ཐུ་སྒྲུབ་འགར་བཞིན་གསལ། །

MA DRE CHU DA'I GAR SHIN SĀL

Like the moon reflected in calm waters, I clearly appear dancing,

རུགས་ལས་འདྲ་འཕྲེས་རྩི་ཡི་འོ། །

TUG LE Ò TRÖ RAM YAM KHAM

With the syllables RAM YAM KHAM emanating from my heart as rays of light.

འབག་བཅོམ་ཉེས་སློན་བཟོགས་གཏོར་བཟུམ། །

BAG TSOG NYE KYÖN SEG TOR TRÜ

These burn up, blow away, and rinse clean all defilements, evil, and wrongdoing.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་གིས་བདུད་ཅིར་བརྒྱུད། །

OM AH HUNG GI DÜ TSIR GYUR

With an OM AH and HUNG they transform into nectar,

ཏ་ཏོཾ་ཧྲོཾ་ཡིས་མཁའ་དབྱིངས་གང་། །

HA HOH HRIH YI KA YING GANG

And with HA HOH HRIH, fill the entire expanse,

བསྟན་སྲུང་མཚོད་པའི་རྩེས་སུ་གྱུར། །

TEN SUNG CHÖ PA'I DZE SU GYUR

Becoming offerings to the dharma protectors.

རྩི་ཡི་འོ་གིས་བསངས་སྲུངས། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཏ་ཏོཾ་ཧྲོཾ་ ལན་གསུམ།

Cleanse and purify it with RAM YAM KHAM and then recite OM AH HUNG HA HOH HRIH three times.

རང་མདུན་ཐུ་འཛིན་འཕྲིགས་པའི་དབུས། །

RANG DÜN CHU DZIN TRIG PA'I Ü

Before me, amidst massing cloud banks,

བསྟན་སྲུང་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་དཀར། །

TEN SUNG CHÖ KYI DRÖL MA KAR

Is the white dharma protectress, Dharma Tara,

དར་དང་ཟ་འོག་རྒྱས་སྤྲུལ། །

DAR DANG ZA OG RÂT NE TRE

Adorned with silken scarves, fine brocades and jewel ornaments.

གཡས་ས་རཱ་བུ་གཡོན་ཐོད་ནོར། །

YE PA DA RU YÖN TÖ NOR

With her right hand she holds a damaru, and with the left, a skull cup carrying the wish-fulfilling jewel.

སྤྱན་གསུམ་ཞི་ཞྲོའི་ཉམས་དང་ལྡན། །

CHÂN SUM SHI TRO'I NYAM DANG DEN

She has three eyes and possesses a peaceful and wrathful demeanour.

ཅང་ཤེས་ཚུར་སྤོན་པོ་ལ། །

CHANG SHE CHU TA NGÖN PO LA

On the Water Blue Wisdom Horse,

གསེར་སྤུང་གཡུ་མཐུར་དར་གྱིས་བརྒྱན། །

SER SAB YU TUR DAR GYI GYÂN

With a golden bridle, and turquoise reins adorned with silk,

ཟ་འོག་སྐྱེང་དོར་སྤྲུལ་བཞུགས། །

ZA OG GA TENG DOR TAB SHUG

Upon a saddle of brocade she wrathfully rides.

མདུན་དུ་ག་ཟ་མཁའ་འགོ་མཐིང། །

DÜN DU SHA ZA KAN DRO TING

Before her is the blue, flesh-eating dakini,

གཡས་སུ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་སེར། །

YE SU YE SHE KAN DRO SER

To her right, the yellow dakini of primordial awareness,

རྒྱབ་རྒྱ་དབང་གི་མཁའ་འགོ་དམར། །

GYAB TU WANG GI KAN DRO MAR

Behind her, the powerful red dakini,

གཡོན་དུ་དམ་ཚོག་མཁའ་འགྲོ་དགའ། ।

YÖN DU DAM TSIG KAN DRO KAR
And to her left, the white dakini of samaya.

ཕྱི་ལོར་ཚེ་རིང་མཚན་ལྔ་དང་། ।

CHI KOR TSE RING CHE NGA DANG
In the circles beyond are the Five Tseringma Sisters of Long Life,

བརྟན་མ་བརྩུ་གཉིས་དབང་ཕྱུག་མ། ।

TEN MA CHU NYI WANG CHUG MA
The twelve Tenma earth goddesses and the powerful Ishvari mothers.

ཐམས་ཅད་ཉི་ལ་གང་ཕྱིས་བ་ལྟར། ।

TAM CHE TIL GANG CHI PA TAR
Like a full measure of sifted sesame seed,

མ་འདྲེས་འཇའ་ཚོན་གྲོང་དུ་གསལ། ।

MA DRE JA TSÖN LONG DU SÄL
Each is distinct and unmixed, clearly visualised within a vast expanse of rainbow light.

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་སྐྱུགས་སྒྲོག་ལས། ।

NE SUM DRU SUM TUG SOG LE
From the three syllables in the three places and from the life-force

འོད་འཕྲོས་ཨོ་རྒྱན་དག་པའི་ཞིང་། ।

Ö TRÖ OR GYÄN DAG PAI SHING
Light streams forth to the pure realm of Uddiyana,

བྱང་ཚུབ་གླིང་དང་ཉི་ཟླའི་བྱག། ।

JANG CHUB LING DANG TI DRO'I DRAG
To Jangchubling (Drikung Til) and to the Crag of Tidro,

ཚོས་ཀྱི་རྫོལ་མ་སྐྱུན་དྲངས་གྱུར། ।

CHÖ KYI DRÖL MA CHÄN DRANG GYUR
To invoke Dharma Tara.

འཇིག་པ་སྐྱུང་བའི་དམ་ཚིག་ཅན། །

HRIH TEN PA SUNG WA'I DAM TSIG CHEN

HRIH You who are bound with samaya to protect the teachings of the Dharma,

ཨ་ཉི་མཚེད་ལྔ་ཚེ་རིང་མ། །

A CHI CHE NGA TSE RING MA

the Five Achi Sisters, the Tseringma Sisters of Long Life,

བརྟན་མ་བརྟུ་གཉིས་ཏཱ་གིའི་ཚོགས། །

TEN MA CHU NYI DA KI'I TSOG

Twelve Tenma Earth Goddesses and all your host of dakinis,

སྒོན་གྱི་སྐྱུགས་དམ་འདིར་དགོངས་གཤེགས། །

NGÖN GYI TUG DAM DIR GONG SHEG

Turn your attention to this place and please come here like you promised.

རིན་ཚེན་པོ་བྲང་གདན་ལ་བཞུགས། །

RIN CHEN PO DRANG DÂN LA SHUG

Please be seated upon the thrones of this bejewelled palace.

དམ་ལ་མ་འདད་གང་བཅོལ་སྐྱབས། །

DAM LA MA DA GANG CHÖL DRUB

Do not forget your commitment, but accomplish all that has been entrusted you.

ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཨོཾ་འདོད་ཡོན་ཀློན་བཟང་སྒོང་ནས་སྐྱུལ། །

OM AH HUNG OM DÖ YÖN KÜN ZANG LONG NE TRÜL

OM Sensory enjoyments emanate from the primordial expanse of Samantabhadri,

ཨ་གཤེགས་མེད་རྣམ་བརྒྱ་རུས་སྤོང་ལྔ། །

AH GAG ME RÖL GYA NÜ TONG DEN

AH of unimpeded enjoyment, endowed with thousands of qualities.

ཧཱུྃ་རྣམ་ཏུ་རིའི་དགེས་སྐྱོང་གུར། །

HUNG DHAR MA TA RET GYE KONG GYUR

HUNG Dharma Tara, you who bring about joy,

ལྷི་མཚོ་དག་ཏོར་འདི་བཞེས་དག་བགགས་སྐྱོལ། །

HRIH CHÖ TOR DI SHE DRA GEG DRÖL

HRIH Please accept this tormā offering and liberate all enemies and obstructers.

མ་དབལ་ལྷན་དབྱིངས་ལྷུག་ཚོས་ཀྱི་སྐྱོལ། །

MA PÄL DEN YING CHUG CHÖ KYI DRÖL

Mother, Glorious Dharma Tara, Queen of Space,

བདག་རྣལ་འབྱོར་གཞི་བྱས་ལམ་གསུམ་ལ། །

DAG NÄL JOR SHI JE LAM SUM LA

Protect me, the yogin, along three paths, at home and abroad.

མས་མ་གཡེལ་བྱགས་རྗེས་དུས་ཀྱན་སྐྱོངས། །

ME MA YEL TUG JE DÜ KÜN KYONG

Mother, do not forget me. Please guard me at all times with your compassion.

མཚོག་ལྷན་མོང་སིདྱི་བདག་ལ་སྐྱོལ། །

CHOG TÜN MONG SID DHI DAG LA TSÖL

Please bestow the ordinary and supreme siddhis.

ཚེ་འཕོས་ཚེ་ཙོ་རྒྱན་ཞིང་དུ་འདི། །

TSE PÖ TSE OR GYÄN SHING DU TRI

At the time of death, lead me to the pure realm of Uddiyana.

གཏན་འདི་ཕྱི་འི་སྐབས་གཅིག་ཚོས་སྐྱོལ་མ། །

TEN DI CH'I KYAB CHIG CHÖ DRÖL MA

Constant refuge in this and all future lives, Dharma Tara,

སྐབས་སྐྱོབ་བའི་དམ་ལས་མ་འདའ་བར། །

KYAB KYOB PAI DAM LE MA DA WAR

In order not to transgress your commitment to protect those under this refuge,

བདག་ལུས་དང་མི་འབྲལ་མགོན་སྐྱོབ་མཛོད། །

DAG LÜ DANG MI DRÄL GÖN KYOB DZÖ

Protect me and never leave!

རྗེས་པ་ལོ་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོ་བཞེས། །

DZE BA LING CHÖ TRIN GYAM TSO SHE
Please accept these ocean-like clouds of tormas offering.

རྒྱལ་ས་དགེས་པའི་མཐུན་རྗེས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས། །

TUG GYE PA'I TÜN DZE NA TSOG KYI
Through these many pleasing and delightful substances,

མ་མཁའ་འགོ་འཁོར་བཅས་རྒྱལ་ས་དམ་བསྐྱངས། །

MA KAN DRO KOR CHE TUG DAM KANG
May samaya with the Dakini Mother and her retinue be fulfilled.

རྒྱེན་ཉམས་ཚག་གང་མཆིས་བཟོད་པར་གསོལ། །

KYEN NYAM CHAG GANG CHI ZÖ PAR SÖL
Please forgive any times that I have breached and defiled my commitments.

དམ་ལོག་པའི་དགྲ་བགོགས་བྱད་མ་སྒྲོལ། །

DAM LOG PA'I DRA GEG JE MA DRÖL
Liberate the enemies, obstructers, and dark sorcerers opposed to these commitments.

དོན་རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་སྐྱབས། །

DÖN NAM SHI'TRIN LE GANG CHÖL DRUB
Accomplish all the four types of entrusted enlightened activity.

ཞེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་ལུལ་ནས་བཟོ་སྒྲན་བྱ། ཉ་སྟོང་ཚེས་བརྒྱད་རྣམས་སུ་ཅི་འགྲུབ་དང་རྒྱན་དུ་མ་ཚག་བགལ་ཆེ།

Thus offering the tormas in a clean place, recite prayers of dedication and aspiration. It is extremely important that you practice this as much as you can on the new moon, full moon and eighth days of the month, never missing a session.

ཨ་ཕྱིའི་གསོལ་ཀ་བདེ་ལེགས་བསམ་འགྲུབ་འདིའང་། འབྲོང་བ་སྤྲུལ་ཀྱང་ལྷན་གྱུ་བ་ཀྱིས་འཇམ་ཚོན་སིང་པོའི་སྐྱབས་བཅས་རྟེན་འབྲེལ་གྱིན་རྒྱུ་

བཟང་ཞིང་བཀའ་གནང་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ལྷ་རྩེ་དུང་རྣལ་འབྱོར་ལྷུང་ལོ་ཅན་གྱིས་མགྲོགས་པར་སྐྱུར་བའི་ཡི་གེ་བ་དགོན་མཚོག་དར་རྒྱས་

གྱིས་བྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག། །།

May this, 'Offering Request to the Dharma Protectress Achi That Accomplishes all Auspiciousness and Joy' swiftly composed by the long-haired yogin, Lho Jedrung, at the express command of Drongpa Lama, Karma Lhündrub, one who has a perfectly pure karmic connection to Jatsön Nyingpo, and written down by the scribe Kõnchog Dargye, be a cause of virtue!

། ཚེགས་བརྒྱ་བསགས་པར་འདོད་ན་ཨ་ཕྱིའི་ཚེགས་ནི།

Ganachakra Feast of Achi Chokyi Drolma
For those who wish to accumulate one hundred Ganachakras

ཐབས་ཤིན་ཉི་ལྔ་ཚེགས་པར་བྱས་ལ། བསངས་སྤངས།

Purify the assembled substances of wisdom and skillful means with a smoke offering.

སྟོང་པའི་རང་ལས་ཡི་ལས་རྩེད། རི་ལས་མེ། ཀའི་ལས་མི་མགོའི་སྐྱེད་ལུ་གསུམ་ལ་གནས་པའི་ལྷ་ལས་

ཀ་པ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཚེགས་རྩེ་རྣམས་ག་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར།

TONG PA'I NGANG LE YAM LE LUNG RAM LE ME KAM LE MI GO'I GYE PU
SUM LA NE PE AH LE KA PA LA YANG SHING GYA CHE WA'I NANG DU
TSOG DZE NAM SHA NGA DÜ TSI NGA'I RANG ZHIN DU GYUR

In the state of emptiness: from *YAM* comes wind; from *RAM*, fire; from *KAM* arises a hearth of three human skulls. Upon this is resting the syllable *AH* from which arises a vast and spacious skull-cup. Within, the Ganachakra substances become the five meats and five nectars.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་ཏཱ་ཏཱི་ཧྲིཾ། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱབས།

Bless it with three recitations of OM AH HUNG HA HO HRIH

འོག་མིན་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས། །

O MIN NE CHOG DAM PA NE
From the supreme and sacred realm of Akanishtha,

བཀའ་བརྒྱད་སླ་མ་འཁོར་བཅས་ལ། །

KA GYÜ LA MA KOR CHE LA
Come the Kagyu Lamas and retinue.

ཚེགས་མཚོད་སྟེ་ལིང་མཚོད་པར་འབྲུལ། །

TSOG CHÖ BHA LING CHÖ PAR BÜL
For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

བྱིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ། །

JIN LAB WANG DANG NGÖ DRUB TSÖL
Please grant us blessing, empowerment, and siddhi!

ནུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་དུར་ཁྲོད་ནས། །

NUB CHOG OR GYĀN DUR TRÖ NE
From the western charnel ground of Uddiyana,

རིགས་ལྔ་མཁའ་འགྲོ་ལའོར་བཅས་ལ། །

RIG NGA KAN DRO KOR CHE LA
Come the dakinis of the five families and their retinue.

ཚོགས་མཚོད་རྣམ་ལེང་མཚོད་བ་འབུལ། །

TSOG CHÖ BHA LING CHÖ PA BÜL
For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

མཚོག་དང་རྒྱན་མོང་དངོས་གུབ་རྩུལ། །

CHOG DANG TÜN MONG NGÖ DRUB TSÖL
Please grant us the accomplishments, both ordinary and supreme.

བཀའ་དང་དམ་ཚིག་གཞུག་ལས་ནས། །

KA DANG DAM TSIG SHĀL YE NE
From the celestial palace of oral instruction and commitment

བསྟན་སུང་མཁའ་འགྲོ་ལའོར་བཅས་ལ། །

TEN SUNG KAN DRO KOR CHE LA
Come the Dharma guardians and dakinis, with retinue.

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་དང་གཏོར་མ་འབུལ། །

DIR SHEG TSOG DANG TOR MA BÜL
Please come! For you, I offer these Ganachakra and torma offering!

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྲོད་སོགས། །

SHI GYE WANG DANG NGÖN CHÖ SOG
Please accomplish the peaceful, enriching, magnetising and wrathful activities

རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་བསྐྱབ། །

NĀL JOR CHÖL WA'I TRIN LE DRUB
Entrusted to you by this yogin!

དེ་ལྟར་རང་བློན་ལོ་དང་བཅས། །

DE TAR RANG DRÂN KOR DANG CHE
Please come with your retinue bearing your likeness!

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མ་བཞེས། །

DIR SHEG TSOG KYI LHAG MA SHE
Come and accept the remainder of the Ganachakra feast!

རྣམ་བཞི་ལས་བཅོལ་འགྲུབ་བར་མཛོད། །

NAM SHI LE CHÖL DRUB PAR DZÖ
Please accomplish the four-fold activities entrusted you!

ཨོཾ་ུ་ཅི་ཏྭ་བླ་ཀླ་ཀ་ཏི་སྣ་དུ་ ཞེས་གཙང་སར་འབུལ།

Reciting OM UTSITA BHAKSHAKAPI SOHA, offer it in a clean place.





Dharmapala Mahakala

དེ་ནས་གསང་བ་གསོལ་འདེབས་བྱ་བ་ནི།

The Secret Supplication:

ཧྱོ། དགོངས་སུ་གསོལ་ལོ།

HO / GONG SU SÖL LO

HO! Please consider me!

དཔལ་རྗེ་རྗེ་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཚེན་པོ་དཔལ་འཛིགས་བྱེད་ཚེན་པོ་ཉེ་ཅུ་ཀ་དང་རང་བཞིན་ཚམས་ཉིད་ཏུ་གཅིག་པ་ངོ་བོ་ཡི་ཤེས་སུ་མཚུངས་པ་མཚན་ཉིད་

འཕྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཏུ་མཉམ་པ།

PAL DOR JE GÖN PO NAG PO CHEN PO PAL JIG JE CHEN PO HE RU KA DANG RANG ZHIN CHÖ NYI DU CHIG PA NGO WO YE

SHE SU TSUNG PA TSEN NYI TRIN LE THOG ME DU NYAM PA

Glorious Vajra Guardian Great Black One - [Mahākāla] and Glorious Great Bhairava - Heruka [Chakrasamvara] by nature you are one within dharmatā, in essence you are same within exalted wisdom, in character you are equal in unhindered activity.

མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་འཛམས་པའི་དཔལ་བོ། ལྷ་རྒྱུན་ལྷ་འདྲེ་ཀུན་གྱི་ཡང་རྗེ། ཞིང་རྫོང་དྲག་པོ་ལས་གྱི་བཀའ་གཉན་གྱི་དོད་དཔོན་ཚེན་པོ།

MI THÜN PEI CHOG THAM CHE JOM PEI PA WO / NANG SI LHA DRE KÜN GYI YANG JE / ZHING KYONG DRAG PO LE KYI KA

NYEN GYI DE PÖN CHEN PO

Hero who defeats all unfavorable circumstances, you are the foremost lord of all appearance and existence, gods and demons, fierce protector who is the great leader of activity oppressors,

མི་ལམ་གཟི་བརྟེན་གྱི་རྒྱལ་པོ། རིག་འཛིན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ལུ་བཞིན་ཉུ་སྟོང་བ། དམ་ཅན་སྐྱབ་པ་པོའི་བསམ་གཏམ་གྱི་དོན་ཉལ་བ།

MI PHAM ZI JI KYI GYAL PO / RIG DZIN GYI NAL JOR PA BU ZHIN DU KYONG WA / DAM CHEN DRUB PA PÖ SAM TEN GYI DRÖ
NYÜL WA

invincible sovereign of radiant splendor, you protect awareness-holding yogins as if they were your own children, and assess
the concentration of oath bound practitioners,

ཞི་བའི་མདངས་དང་ལྡན་པ། རྒྱས་པའི་བྱིན་ཆགས་པ། དབང་བསྐྱད་ལས་གྱི་རྩལ་མངའ་བ། དྲག་པོ་དབྱེ་བཞེགས་བསྐྱེལ་བའི་ལས་ལ་ལྷུར་བ།

ZHI WEI DANG DANG DEN PA / GYE PEI JIN CHAG PA / WANG DÜ LE KYI TSAL NGA WA / DRAG PO DRA GEG DRAL WEI LE LA
NYUR WA

and are endowed with the radiance of peace, the splendor of increasing, the power of magnetizing activity, and are swift in
activities of liberating savage foes and hindrances;

བསྐྱན་པ་སྤུང་བའི་ལས་ལ་མཐུ་རྩལ་ཆེ་བ། མཐུ་སྟོབས་གྱི་དབང་ལྷུག་མིང་རྟོ་རྗེ་དྲག་རྩལ་ཅན། རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབྱེ་ལྷ་ཆེན་པོ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་

གསོལ།

TEN PA SUNG WEI LE LA THU TSAL CHE WA / THU TOB KYI WANG CHUG MING DOR JE DRAG TSAL CHEN / NAL JOR GYI DRA
HLA CHEN PO DAG LA GONG SU SÖL

your mighty skill to protect the teachings is superb, powerful lord Dorje Dragtsalchen, great war-god of yogins, please think of
me!

བདག་རྣམ་འབྱོར་པ་རྗེ་ཐུག་འཕུང་ཞེས་བཞི་བའི་རྒྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཏྭ་གཉན་པོ་འདི་ལ་བཞུགས་ནས། བདག་སྒྲིབ་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་རྒྱུ་བ་པའི་

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་བར་ཆད་དང་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

DAG NAL JOR PA DOR JE THRAG THUNG ZHE GYI WEI KU SUNG THUG KYI TEN NYEN PO DI LA ZHUG NE / DAG LA NA ME PEI
JANG CHUB DRUB PEI DE WA CHEN PÖ LAM GYI BAR CHE DANG DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WEI TRIN LE DZÖ CHIG

Abiding on the sacred ground of Vajra Heruka's enlightened body, speech, and mind, I, a yogin, engage in practice to attain unsurpassed enlightenment. Act so as to conquer obstacles to the path of supreme bliss and the dread of the four māras.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིན་པའི་ཏྭ་ངེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འཕྲད་བར་མཛོད་ཅིག།

YANG DAG PEI LAM LA THRI PEI TING NGE DZIN GYI SÜN MA DANG THRE PAR DZÖ CHIG
Please cause me to encounter the samādhi-escort that will guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་བློབ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སློབ་ཤོ་བར་མཛོད་དུ་གསོལ།

DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI CHOG
SU LO DRO WAR DZE DU SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on perverted paths with body, speech, and mind, but cause my mind to turn toward freedom and enlightenment.

འཛིག་ཏེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ལྷོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚུགས་པས་ཁྲབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE KHYAB CHING
GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be vanquished! May perfect auspiciousness and goodness pervade and increase!

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་རྒྱུ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་

ཅིག།

LHA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA
ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG

May gods, demons, and men be overpowered, and at all times and in every circumstance, may enlightened activities be accomplished according to my supplications!

འགྲོ་བ་ཡིངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་དུ་གྱུར་ནས། མཚོག་དང་བྱུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སླག་ཏུ་སྦྱེལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / CHOG DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB THOG PA ME PA DE LAG TU TSÖL
WAI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please perform activities to grant supreme and common siddhis, unobstructedly and effortlessly.

ལོག་པར་ལྟ་བའི་དབྱིབས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ལྟན་སུམ་ཚོགས་པས་བྱབ་

ཅིང་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག།

LOG PAR HLA WAI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies and hindrances with perverted views, and the like, and may perfect
auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ཅེས་དང་། མ་རྗེ་སྐྱོན་གྱི་སྐྱོན་ལམ་དང་བྱུགས་རྗེའི་དབང་གིས། མ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱབས་བཞེས། ཡི་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱབས་གྱིས་གཟིགས། རྗེ

འཕུལ་གྱི་དབང་གིས་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་དྲིལ་ལོངས་འདི་ཉིད་དུ་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

MA HRI / NGÖN GYI MÖN LAM DANG THUG JEI WANG GI / MA CHÖ KYI YING NE KU ZHENG / YE SHE KYI YING NE CHEN GYI
ZIG / DZU THRÜL GYI WANG GI THRIN LE KYI KYIL KHOR DI NYI DU JÖN PAR DZE DU SÖL

And: MA HRĪH. By the power of compassion and previous aspirations, [Achi Chökyi Drölma] arise from the basic space of
phenomena and look upon us from the expanse of exalted wisdom! Miraculously descend upon this activity maṅdala!

ཡུམ་ཨ་ཕྱི་སྐྱབས་པའམ་འདུག་ཚུགས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ། ཡི་ཤེས་ཀྱི་སྐྱོལ་མ། དམ་ཚོགས་གི་སྐྱོལ་མ། དབང་གི་ལྷ་མོ། ཤ་ཟེ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འབྲོ་མ།

YUM A CHI NA NAM ZA WANG CHUG CHÖ KYI DRÖL MA / YE SHE KYI DRÖL MA / DAM TSHIG GI DRÖL MA / WANG GI HLA
MO / SHA ZA LE KYI KHAN DRO MA

Mother Achi, daughter of Nanam, Powerful Lady, Dharma Tārā, Wisdom Tārā, Samaya Tārā, magnetizing goddess, flesh-eating
karma dākinī,

རྩོམ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ། མི་གཡོ་སློབ་བཟང་མ། གཏུད་དཀར་འགྲོ་བཟང་མ། མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མ། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མ།

JO MO TRA SHI TSHE RING MA / MI YO LO ZANG MA / TE KAR DRO ZANG MA / THING GI ZHAL ZANG MA / CHÖ PEN
DRIN ZANG MA

Noble Lady Tashi Tseringma, Miyo Lobsangma, Tekar Drosangma, Thingi Shalsangma, and Chöpen Drinsangma,¹

ཕ་མེས་བརྒྱད་ཀྱི་སྲུང་མ། དབེན་གནས་གཉན་པོའི་སྲུང་མ།

PHA ME GYÜ KYI SUNG MA / WEN NE NYEN PÖ SUNG MA
protectors of the lineage-forefathers, protectors of frightening hermitages,

བཀའ་བརྒྱད་འདི་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་བསྲུང་བར་ཞལ་བྱིས་བཞེས་པའི་སྲུང་མ་དམ་ཚིག་ཅན་བྱིད་རྣམས་ལ།

KA GYÜ DI NYI KYI TEN PA SUNG WAR ZHAL GYI ZHE PEI SUNG MA DAM TSHIG CHEN KHYE NAM LA
protectors with samaya, who pledged to protect the teachings of the Kagyü lineage,

ཡེ་ཤེས་ལ་གསལ་འགྲིབ་མི་མངའ་བ། ལུགས་རྩེ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་མི་མངའ་བ། ཕྱིན་རྒྱབས་ལ་རྒྱུད་རིང་ལུང་མི་མངའ་བ། མཐུ་སྟོབས་ལ་ཕྱོགས་བ་མི་

མངའ་བ།

YE SHE LA SAL DRIB MI NGA WA / THUG JE LA CHI SHÖL MI NGA WA / JIN LAB LA GYANG RING THUNG MI NGA WA / THU
TOB LA THOG PA MI NGA WA

your effulgent wisdom never fades, your compassion never withholds, your blessings are close, and your power unobstructed.

¹ The five Tsering Sisters

འབྲིང་རྣམས་གྱིས་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་ལོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྐྱེའི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

KHYE NAM KYI NAL JOR PA DAG CHAG KHOR DANG CHE PA NAM LA KU'I GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

All of you, bless us yogins and our retinue with your enlightened body!

གསུང་གི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། རྣམས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

SUNG GI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / THUG KYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened speech! Bless us with your enlightened mind!

ཡོན་ཏན་གྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། འཕྲིན་ལས་ཀྱི་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

YÖN TEN GYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL / THRIN LE KYI GO NE JIN GYI LAB TU SÖL

Bless us with your enlightened qualities! Bless us with your enlightened activities!

འགལ་རྒྱུན་བདུད་བཞིའི་འཛིགས་པ་ལས་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད་ཅིག།

GAL KYEN DÜ ZHI JIG PA LE GYAL WE'I THRIN LE DZÖ CHIG

Act so as to conquer adverse circumstances and the dread of the four māras.

ཡང་དག་པའི་ལམ་ལ་འབྲིན་པའི་ཉིང་ཇེ་འཛིན་གྱི་བསུན་མ་དང་འཕྲད་པར་མཛོད་ཅིག།

YANG DAG PE'I LAM LA THRI PE'I TING NGE DZIN GYI SÜN MA DANG THREE PAR DZÖ CHIG

Please cause me to encounter the samādhi-escort that will guide me on the true path.

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལོག་པའི་ལམ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་ཐར་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སློའ་གྲོ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

DE TAR JANG CHUB MA THOB KYI BAR DU LÜ NGAG YI SUM LOG PEI LAM DU MI DRO ZHING THAR PA JANG CHUB KYI CHOG
SU LO DRO WAR DZE DU SÖL

Thus, until I attain enlightenment, help me not to walk on perverted paths with body, speech, and mind, but cause my mind to turn toward freedom and enlightenment.

འཛིག་རྟེན་འདིར་ཡང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཀྲ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚུགས་པས་ཁྲབ་ཅིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

JIG TEN DIR YANG MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM TSHOG PE KHYAB CHING
GYE PAR GYUR CHIG

May all unfavorable circumstances in this world be vanquished! May perfect auspiciousness and goodness pervade and increase!

ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་ཞིང་དུས་དང་གནས་རྒྱུ་བས་ཐམས་ཅད་དུ་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་གསོལ་བ་ཇི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འབྲུབ་པར་གྱུར་

ཅིག།

HLA DRE MI SUM WANG DU DU ZHING DÜ DANG NE KAB THAM CHE DU THRIN LE KYI JA WA LA SÖL WA JI TAR TAB PA
ZHIN DU DRUB PAR GYUR CHIG

May gods, demons, and men be overpowered, and at all times and in every circumstance, may enlightened activities be accomplished according to my supplications!

འགྲོ་བ་ཡི་ངས་ཀྱི་དཔལ་དང་མགོན་ཏུ་གྱུར་ནས། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་པ་མེད་པ་བདེ་སྐྱབ་ཏུ་རྩལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མཛད་ཅིག།

DRO WA YONG KYI PAL DANG GÖN DU GYUR NE / CHOG DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB THOG PA ME PA DE LAG TU TSÖL
WEI THRIN LE DZÖ CHIG

As you are the glory and the guardian of all beings, please perform activities to grant supreme and common siddhis,
unobstructedly and effortlessly.

འོག་པར་ལྟ་བའི་དབྱེ་བཤེགས་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་ཏེ། བཏུ་ཤིས་དང་བདེ་ལེགས་ལུན་སུ་མ་ཚོགས་པས་ཁྱབ་

ཅིང་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཅིག།

LOG PAR TA WEI DRA GEG LA SOG PA MI THÜN PEI CHOG THAM CHE LE GYAL TE / TRA SHI DANG DE LEG PHÜN SUM
TSHOG PE KHYAB CHING GYAL WAR GYUR CHIG

May I vanquish all unfavorable circumstances: the enemies and hindrances with perverted views, and the like, and may perfect
auspiciousness and goodness pervade and prevail.

ང་ལ་ང་ལ། སྲིདྲི་སྲིདྲི། པ་ལ་པ་ལ། །

DZA YA DZA YA / SIDDHI SIDDHI / PHA LA PHA LA



Guru Rinpoche
Padmasambhava

། བད་སྲིད་གུ་རུ་ཞི་བའི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས།།

Supplication to the Lineage of Padma Lingpa's [Terma, the Sadhana of] Peaceful Guru [Rinpoche]

བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན་པོ་སྣང་མཐའ་ཡས། ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་བསྐྱེད་འཕྲུང་གནས་ལས། རྗེ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་ལྷ་ལུས་བསྐྱེད་པའི་གུ་རུ་ཞི་བའི་གུ་རུ་ཞི་བའི་ཐོབ་ཚེ་འཕེལ་བཟང་།

de den zhing gi gön po nang tha ye / chen re zig wang pema jung ne zhab / jo mo tso gyal lha cham pema sal / ter chen pe ling
drub thob tse phel zang

[Amitābha,] Boundless Light, Protector of the Blissful Land, Avalokiteśvara, venerated Padmasambhava, noble lady [Yeshe] Tsogyal, Princess Pema Sal, Great Tertön Padma Lingpa, Siddha Tsephe Zang,

རྒྱལ་དབང་གནས་ལུགས་ལྷ་གསལ་ཚོས་རྒྱལ་ལྷན་ལུགས་པ་པཌ་ཚེན་ལུགས་བཟངས། འཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་དོན་ལུགས་བཟང་པོ་འདེད་པའ།

gyal wang nam chag chö gyal phün tso dang / chö kyi drag pa pen chen lhün drub che / trin le zang po dön kün drub pe pal
Gyalwang Namchag, Chögyal Phüntso, Chökyi Dragpa, Penchen Lhundrub, Trinlé Zangpo, Dönkün Drubé Pal,

བསྟན་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་ལྷོ་སྒྲུལ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་བསྐྱེད་ཀྱི་ལ་མཚན་དང་། ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་མ་ལྷ་མཚུངས་མཚན། བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན་ཚོས་ཉིད་རྩེད་ལུད་དང་།

ten dzin dro dü lho trül chö kyi gyal / chö kyi nyi ma peme gyal tsen dang / chö kyi gyal tsen ma ha manjü tsen / ten pe dze
gyen chö nyi nor bu dang

Tenzin Drodül, Lhotrül Chökyi Gyal, Chökyi Nyima, Pema Gyaltsen, Chökyi Gyaltsen, Mahāmañju, Tenpé Dzegyen, Chönyi Norbu,

རྫིན་ཅན་ཅུ་བའི་བླ་མ་ཡབ་སྐུས་ལ། ལྷིང་ནས་གསོལ་འདེབས་འགལ་རྒྱུན་བར་ཚད་སེལ། མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

drin chen tsa we la ma yab se la / nying ne söl deb gal kyen bar che sel / chog thün ngö drub tsöl war jin gyi lob
kind root lama, master and disciples, I supplicate you from the depths of my heart, please dispel adversities and hindrances. Please bestow your blessings to attain common and supreme accomplishments.

བསམ་དོན་ཚཱ་བཞིན་བཤེགས་མེད་འགྲུབ་གྱུར་ནས། དེས་དོན་ཚཱ་སྐྱེའི་རྒྱལ་སྐྱེའི་ཞིང་མཚོན། བདེ་ཚེན་དག་པོའི་ཞིང་མཚོན་གྱི་བར་མ་ཚོན། བདེ་ཚེན་དག་པོའི་ཞིང་མཚོན་གྱི་བར་མ་ཚོན།

**sam dön chö zhin geg me drub gyur ne / nge dön chö kü gyal sa rab zin te / chi mar kye wa zhen gyi bar ma chö / de chen dag
pe zhing chog drö par shog**

Having accomplished without hindrance all objectives that accord with the dharma, may I seize the royal seat of the dharmakāya, the definitive truth, and may I then progress to the Supreme Pure Land of Great Bliss without taking a samsaric birth again.

ཅེས་པ་འདི་འང་ནག་ཤོད་དགོས་དེ་གོན་མཚོན་པ་དེས་བསྐྱེལ་དོར། འཕྱི་བཞེན་སུ་ཡའི་མིང་གིས་བྲིས་པ་དོན་ལུ་ལྷུར་ཅིག།

At the urging of Nagshö Gelong Könchog Phende, this [lineage supplication] was written down by Driben Sürya. May it be meaningful.



ལུ་རུ་ཞི་བའི་ལས་བྱང་གི་འུ་བརྒྱུས་པ།

The Exceedingly Concise Sadhana of Peaceful Guru [Padmasambhava]

སྤམ་དང་ཚ་བ་གསུམ་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ།

la ma dang tsa wa sum la chag tsal lo
Homage to the lama and the three roots!

འདི་དང་རྗེ་བློ་གྲོགས་པ་ལྟ་ལྟུང་ལ་མོས་པ་ལས་འུ་བྱེད་ཀྱང་། རྫོགས་ཀྱི་ལང་ཚོ་ཆེས་ཆེར་མི་ངོམ་པ་དག་གསལ། ཡང་ན་གཤམ་དབུ་ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་དུ་གི་བམོས་སྤྱིང་གར་བྱས་པ་ལགའ་ཞིག་གིས་གཏོང་ཁ་སོ་སོ་ནས་འཕྱུང་བའི་སྤམ་ཞི་བྱལ་གི་
དབང་དང་ལས་བྱང་སོ་སོ་རྣམས་སྤོ་བར་འཕྲོད་པར་མ་རུས་དག་གིས་གོ། དེ་དག་གི་ཉེས་པ་བརློག་པའི་སྤྱང་ལུ་འདིར་སྤམ་ཞི་བའི་ལས་བྱང་བྱའདི་ཚུལ་གི་འུ་བརྒྱུས་པ་ལོ། གནས་དབེན་པར་ཞི་བའི་གཏོང་མ་བྲིས་སྤུས་བརྟུན་པའི་
གཡས་གཡོན་ལུ་རྟུན་དག། མཐུན་ལུ་མཚོན་པ་བཤམས། ཇེ་ལུ་རྗོད་པར་འཕོད་ནས། རྒྱུ་བའདི་བར་འཕོད་ནས། རྒྱུ་བས་སྤུ་འགྲོ་བ་ལོ།

Although they aspire to and practice the early translations of the Vajrayāna, some may not exhibit most superb intelligence. Others [may be endowed with intelligence,] yet their knowledge [resembles] a lotus flower withered in the frost. They are all incapable of comprehending the various empowerments and sadhanas of peaceful and wrathful Guru [Rinpoche] deriving from various terms. In order to reverse these flaws, the way of practicing the sadhana of the peaceful guru is here presented in an exceedingly concise manner. In an isolated place, to the right and left of a peaceful tormā adorned with [Padmasambhava's] image, [arrange] amṛta and rakta. In front arrange offerings and prepare a damaru, a vajra, a bell, an activity vase, and so forth. Seated on a comfortable cushion, take refuge:

ན་མོ་སྤམ་བའདི་གཤེགས་འདུས་པའི་རྒྱ། དཀོན་མཚོ་གཤེགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལ། བདག་དང་འགྲོ་དུག་སེམས་འབྲུག་ལས་ལྷོ་ལྷོ་བའདི་བར་ལུ་རྒྱུ་བས་སྤུ་མཚོ། ལན་གསུམ།

na mo la ma de sheg dü pe ku / kön chög sum gyi rang zhin la / dag dang dro drug sem chen nam / jang chub bar du kyab su
chi

Namo! To the guru, who embodies [all] sugatas and has the nature of the Three Jewels, I and all sentient beings of the six realms take refuge until enlightenment [is reached]. Recite three times.

སེམས་བརྒྱུད་པ་ལོ།

Arousing the mind [set on enlightenment].

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་ཏུ། སྐུ་མ་སངས་རྒྱུས་བསྐྱབས་ནས་ནི། གང་ལ་གང་འདུལ་འཕྱིན་ལས་གྱིས། འགྲོ་བུ་གཤམ་བསྐྱེད་པར་དམ་བཅའོ། ལམ་གསུམ།

sem kye dro wa kün dön du / la ma sang gye drub ne ni / gang la gang düll thrin le kyi / dro drug dral war dam cha-o
Having given rise to bodhichitta and accomplished the awakened lama for the sake of all beings, I vow to free all beings of the six realms by [performing] activities to fulfill beings' needs. *Recite three times.*

བདུན་ཙམ་དག་ནི།

The Seven Pure Actions:

སྐུ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས། ཉི་ཟླ་པ་ལྷོ་འོད་གདན་ལ་བཞུགས། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་བྱས་འཚལ། བྱིན་དགས་པ་གསུམ་མཚོན་བ་འཇུག།

la ma yi dam lha tsog shog / nyi da peme den la zhug / lü ngag yi sum gü chag tsal / chi nang sang sum chö pa büll
Guru yidam and [your] assembly of deities, please come [here] and be seated on this throne of lotus, sun, and moon. I humbly bow with body, speech, and mind, and render outer, inner, and secret offerings.

ཉམས་ཚག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། གསང་རྒྱགས་སྐྱབ་ལ་རྗེས་ཡི་ངང། སློབ་གྲོལ་གསང་རྒྱགས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོད། ལྷ་དམ་མི་འདེའ་གཞན་དོན་བཞུགས།

nyam chag dig drib thöl zhing shag / sang ngag drub la je yi rang / min dröl sang ngag chö khor kor / nya ngen mi da zhen dön
zhug

All impaired and broken vows, evil deeds, and obscurations, I lay bare and openly confess. I rejoice in the accomplishment of Secret Mantra. Please turn the wheel of Secret Mantra Dharma that ripens and releases, and do not pass into nirvāna but continue to remain for others' aims.

སྤོང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་ལྱིར་བསྐྱོ། ཡང་དག་དོན་ལྷོ་འོད་དོན་ཚོགས་ཤོག།

nying po sem chen dön chir ngo / yang dag dor je dön tog shog
I dedicate the essence for the sake of sentient beings; may they realize the sublime adamantine truth.

བཞུགས་གདོད་ལ་ཚུ་བཅའ་ཏེ། ཇོ་ལྷུ་བེ་རྩུ་རྩུ་ཏེ། ཉི་ཟླ་པ་ལྷོ་འོད་གདན་ལ་བཞུགས། ཇོ་སྐྱ་ལྷོ་ལ་བྱུང་སངས་དམ་ལྷོ་ལ་བྱུང་ལྷོ་ལྷོ་གིས་སྐྱབས།

Sprinkle water on the hindrance tormas. Cleanse with om āḥ bighnan takṛi ta hūṃ

and purify with om svabhāva shuddhaḥ sarva dharmah svabhāva shuddho haṃ

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ལས་ལྷུང་བའི་རིན་པོ་ཆའི་སྒྲོན་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ལྷུ་ལས་ལྷུང་བའི་གཏོང་མུ་དངས་གིང་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་ལྟན་
བའང་ཅན་བསྐྱེད་ལུས་པ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པར་གྱུར།

tong pe ngang le om le jung we rin po che nō yang shing gya che we nang du om a hung / zhu wa le jung we tor ma dang shing
thog pa me pa zag pa me pe de wa khye par chen kye nū pa nam khe tha dang nyam par gyur
From within the state of emptiness [arises] Om, which becomes a vast and extensive jeweled vessel. Within it Om Ā Hūṃ dissolve
and an immaculate unhindered tormas, endowed with the energy to bring forth extraordinary bliss, [emerges] becoming as vast as the
reaches of space.

ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ། ཨོ་ལྷུ་ལྷོ།

om ā hūṃ / om a kā ro mu kham sarva dharma nām ā dyanu tpanan tvā ta om ā hūṃ phaṭ svā hā *Recite three times.*

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལུགས་འཆལ་ལོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ལུགས་འཆལ་ལོ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱེ་བུ་མས་ལྷན་ལུགས་འཆལ་ལོ། དེ་
བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཡོངས་སུ་བྱལ་བ་ལུགས་འཆལ་ལོ།

de zhin sheg pa rin chen mang la chag tsal lo / de zhin sheg pa zug dze dam pa la chag tsal lo / de zhin sheg pa ku jam le la
chag tsal'lo / de zhin sheg pa jig pa tham che dang yong su dral wa la chag tsal lo
Homage to the Tathāgata Rinchen-mang!¹ Homage to the Tathāgata Sugdze-dampa!² Homage to
the Tathāgata Kujamle!³ Homage to the Tathāgata Jigpa-thamche-dang-yong-su-dralwa!⁴

¹ the Buddha
² Mañjuśrī
³ Avalokiteshvara
⁴ Vajrapāṇi

ཧྱེུ། ཚ་བ་གསུམ་གྱི་དཀྱིལ་ལོ་རྒྱུ། དངོས་གྲུབ་བར་གཅོད་ལྱེད་པའི་བགོགས། མཚོན་སྒྲིབ་གཏོར་མའི་དེབ་ཞེས་ལ། གནས་འདིར་མའི་འདུག་གཞན་ཏེ་དངས།

hung / tsa wa sum gyi kyil khor du / ngö drub bar chö je pe geg
chö jin tor ma di zhe la / ne dir ma dug zhen du deng

Hūm. All hindrances, obstructing the siddhis in the maṇḍala of the three roots, take this offering-and-giving tormā and do not stay here but go to another place!

ཨོ་སྒྲིབ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཧྱེུ་ལྷ། ཨོ་གྲི་ཏེ་གྲི་ཏེ་ཧྱེུ་ལྷ། སྒྲིབ་པ་ལྷ་ཧྱེུ་ལྷ། སྒྲིབ་པ་ལྷ་ཧྱེུ་ལྷ། སྒྲིབ་པ་ལྷ་ཧྱེུ་ལྷ། སྒྲིབ་པ་ལྷ་ཧྱེུ་ལྷ།

om sumbha ni sumbha ni hūm hūm phaṭ / om gṛi hana gṛi hana hūm phaṭ / gṛi hanā pa ya gṛi hanā pa ya hūm hūm phaṭ
/ om ā na ya hoḥ bha ga vān / vidyā rā ja ya hūm hūm phaṭ

མཚམས་གཅོད་པ་ནི།

Establishing the boundaries:

ཧྱེུ་དཀྱིལ་བས་དང་གྲི། མཚམས་གཅོད་ཁོ་བོས་ཀམ་མཁའ་གང་། བགོགས་འདུལ་ཁོ་མའི་རྩལ་མཚམས་ལས། ལྷ་ཡང་འདེབ་མ་ལྱེད་ཅིག ཨོ་བཙུག་མ་ཏུ་ཤོ་ན་མ་ཏུ་ཧྱེུ།

hung / nga ni ye ne ngang gi thro / tsam chö thro wö nam kha gang / geg dül thro mö röl tsam le / su yang da war ma je chig /
om vajra ma ha kro dha raksha bhrum hung

Hūm. I am the Ferocious [Lord] of the primordial continuous nature. The boundaries [are set] by the male Wrathful Ones filling the sky and the play of the female Wrathful Ones who subdue hindrances. No one shall transcend the boundaries!

Om Vajra Mahā Krodha Rakṣa Bhrūm Hūm

མཚོན་བརྒྱུས་ལ།

The Offerings:

རྩལ་ལོ། གིས་བསང་སྤངས།

Cleanse and purify with ram yam kham

ལྷོ་ལྷོ་ཚམས་དམིགས་མེད་སྤོང་པའི་ངང་། འགྲོ་ལ་བུམས་དང་སྤྱིང་བཅུ་བསྐྱོམ། ལྷོ་ལྷོ་གཉིས་ལས་ནི། ཨེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལས། བམ་མཁའ་རྒྱུང་མེ་མུ་སའི་སྤོང་།

hung hung / chö nam mig me tong pe ngang / dro la jam dang nying tse gom / gyu yi yi ge hri le ni / e yam ram bam lam sum le
 nam kha lung me chu se teng

Hüm Hüm, within the continuous nature in which all phenomena are void and without reference point, I bring forth kindness, compassion, and love for [all] wayfaring beings. From the causal syllable Hrṥh [arise] E, Yam, Ram, Bam, Lam, and Sum, [which respectively transform into] space, wind, fire, water, earth,

རིག་ཆེན་ལས་གྲུབ་རི་རབ་ཀྱི། ལྷོ་བར་སྣ་ཚོགས་བདུན་པའི་དབུས། ལྷོ་ལས་རིག་ཆེན་གཞུག་ལས་འཕང་། མཚན་ཉིད་ཀྱན་ལྷན་འོད་ཟེར་འབར།

rin chen le drub ri rab kyi / te war na tsog peme ü / na tsog dor je te wa ru / bhrum le rin chen zhal ye khang / tsen nyi kün
 den ö zer bar

and the supreme mountain made of precious jewels. At its core is a multihued lotus, in the center of which is a crossed vajra. At the hub [of the vajra] is a Bhrüm, [which transforms] into a precious immeasurable palace. Endowed with all characteristics, light rays flare forth from it.

བསྐྱུང་བའི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་བའི་བར་དུ། ལྷོ་ཚོགས་བསྐྱོར་གྱི་ཟླའི་སྤོང་། རང་རིག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། ཡོངས་གྲུབ་བདག་ཉིད་པདྨ་འཕྱུང་། དཀར་དམར་བྱིས་པའི་ལང་ཚོ་ཅན།

sung we khor lö kor we nang / na tsog pema nyi de teng / rang rig gyu yi hri yig ni / yong gyur dag nyi pema jung / kar mar ji
 pe lang tso chen

Within the surrounding protection sphere, upon a multicolored lotus, sun, and moon, is my own awareness [in the form of] the causal syllable Hrṥh. It transforms into myself [appearing] as the Lotus-Born, white [with a tinge of] red, possessing the youthful splendor of a boy.

ཕྱག་གཡམས་རྗེ་ཕྱགས་ཀར་གཏོང་། གཡོན་པ་ལྷོ་འོག་མཉམ་བཞག་སྤོང་། རུང་ཆེན་བདུན་ཅིས་གང་བ་བསྐྱམས། དབུ་ལ་བད་ལྷོ་ལྷོ་དང་། དར་སྣ་མེ་ལོང་འོད་ཟེར་འཕྲོ།

chag ye dor je thug kar tö / yön pa te og nyam zhag teng / dung chen dü tsi gang wa nam / u la pe zhu gö dro dang / dar na me
 long ö zer thro

My right hand holds a vajra at the heart. The left one, placed in equipoise below the navel, holds a skull cup⁵ filled with nectar. My head [is adorned with] a lotus hat, a vulture's feather, silken strips, and a mirror emanating rays of light.

ཟེའོག་ཤིང་དང་དང་དམར་གྱི། ཚེས་ལོས་ཤོད་ཚེན་མཐིང་ག་མན་བས། ལྷན་དང་ཕྱག་འབས་མགུལ་སྐྱོད་སོགས། གསེར་གྱི་རྒྱན་ཚུ་ཚྲོགས་མཛེས།

za og ber dang dar mar gyi / chō gō phō chen thing ga nab / nyen dang chag zhab gūl ke sog / ser gyi gyen cha na tsog dze
I am robed in a brocade cloak, red silken dharma robes, and a blue gown. Various golden ornaments adorn my ears, hands, feet, neck, and waist.

དོ་རྩེ་སྤྱིལ་གྱུང་འགྱུང་ཚུལ་བཞུགས། མཚན་ཁུང་གཡོན་དུ་ཅེ་གསུམ་བསྐྱོངས། ལའོར་དུ་ཤོད་བྲིང་རིགས་བཞི་དང་། མཚན་བརྒྱད་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་།

dor je kyil trung gyiing tsül zhug / chen khung yön du tse sum dreg / khor du thö threng rig zhi dang / tsen gye pa wo khan dro dang

I am majestically poised in the vajra position, with a trident held in the crook of my left arm. [I am surrounded by] a host of Thötreng [Tsal's] four classes, the eight manifestations [of Guru Rinpoche,] spiritual heroes, sky-dancers,

གིང་དང་བཀའ་སྤྱོད་རིགས་པ་བཅས། ཚང་སྤྱིན་དཀྱིགས་པ་ལྷ་ལུང་གསལ། དེ་ལྟར་གསལ་པའི་ལྷ་རྩམས་གྱི། ལྷ་གསུང་བྱགས་ལས་འོད་འཕྲོས་བས། ལྷ་རུབ་ཇ་ཡལ་གྱིང་མཚོག་ནས།

ཅ་གསུམ་ལྷ་མ་སྤྱོད་དངས་བསྐྱེམ།

ging dang ka sung dreg pa che / char trin trig pa ta bur sal / de tar sal we lha nam kyi / ku sung thug le ö thrö pe / lho nub nga yab ling chog ne / tsa sum la ma chen drang tim

servants, dharma guardians, and haughty spirits, gathering like rain clouds [in the sky.] From the body, speech, and mind of the deities visualized in this way, light shines forth and invites the lama, [who is the embodiment of] the three roots, to come from the supreme continent of Cāmara in the southwest. [The lama then] dissolves [into me.]

སྤྱོད་དངས་བཞི།

Invitation:

⁵ lit. large horn

ཧྲཱི། ཨོ་ཏྲུབ་ཡུལ་གྱི་རྒྱུ་བྱང་མཚམས། བསྐྱེ་གི་སངས་རྒྱུ་བྱང་པོ་ལ། ཡ་མཚལ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས། བསྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས། འཕོར་བྱུང་བའ་བོ་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱེད།

འིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཀྱིད། ཕྱིན་གྱིས་བསྐྱེད་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། བརྩ་ས་མྱ་ངོ།

Hung / or gyen yül nub jang tsam / pema ge sar dong po la / yam tsen chog gi ngö drub nye / pema jung ne zhe su drag / khor du pa wo khan drö kor / khye kyi je su dag lob chir / jin gyi lab chir sheg su söl / vajra sa ma ja
Hüm, in the northwest border of Oddiyana, in the pollen heart of a lotus, you attained the marvelous most excellent accomplishment. Renowned as the Lotus-Born, you are surrounded by a retinue of male and female sky dancers. As I practice, following in your footsteps, I pray you will come here to bestow your blessings. Vajra Samāja.

བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞིང་ཕྱག་འཚལ་བ་ནི།

Request to remain and paying homage:

ཧྲཱི། གཞལ་ཡས་བརྗེད་ལྡན་མཛེས་པའི་དབུས། དབྱེས་པའི་གནལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། བདག་ཅག་སྒྲོག་སུམ་དང་བཞིས། རུལ་སྟེད་ལུས་རྒྱལ་ཕྱག་བཞུད།

hung / zhal ye ji den dze pe ü / gye pe den la zhug su söl / dag chag go sum dang wa yi / dül nye lü trül chag gyi-o
Hüm, please remain on this delightful seat in the center of this resplendent and wondrous palace. Emanating bodies equal to the number of atoms in the world, we pay homage with faithful body, speech, and mind.

ས་མ་ཡ་ཏིཏྲུ་ལྟོ། ཨོ་ཏི་བྱུ་རྩེ་ བཤྲོ་རྩེ་རྩེ་

samaya tiṣṭha lhan / ati pū hoḥ / praticcha hoḥ

ཕྱིན་གསང་བ་དེ་ཞོན་འི་མཚན་པ་ནི།

Outer, inner, secret, and suchness offerings:

ཧྲཱི། མཚན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཏོག་སྒྲོས། མར་མེ་བྱི་དང་ཞལ་ཟས་དང། རྩ་བུ་རྩལ་མའི་མཚན་པ་འབུལ།

hung / chö yön zhab sil me tog pö / mar me dri dang zhal ze dang / nga dung röl mö chö pa bül

དང་པོ་མཚན་པ་ནི།

First, the offering [of the select feast offering]:

རྗེ་ ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ། འདོད་ཡོན་ཚོགས་གྱི་མཚན་པ་འབུལ། ལྷི་རང་གསང་བའི་མཚན་པ་འབུལ། དབྱེས་པར་བཞེས་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེ། གཏུ་ཙྰ་ལུ་རྩ་ལྟེ།

hri / la ma yi dam khan dro la / dö yön tsog kyi chö pa bül / chi nang sang we chö pa bül / gyé par zhe la ngö drub tsöl
ga na chakra pu ja kha hi

Hrih, to the lama, yidam, and dakini I make offerings of all that is desirable. I make outer, inner, and secret offerings. Please accept them with delight and bestow siddhis upon me. Ganacakra Pūja Khāhi

གཉིས་པ་བསྟུབ་པ་ནི།

Second, serving [the liberation feast]:

རྗེ། བདག་ཅག་མཚོགས་སྤྱི་བརྒྱུ་རྩལ་འབྱོར་ལ། གཏོད་པའི་དགྲ་བགོགས་འདིར་ལུག་ཅིག་སྤོང་རྩིས་བསྐྱེལ་བའི་གཟུགས་ཅུས། གཏུམ་ཚེག་སྤྱིལ་བའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

hung / dag chag chog drub nal jor la / nö pe dra geg dir khug chig / nying je dral we sha thrag rü / tum chen trül pe tsog la bül
Hūm, all enemies and obstructers causing harm to us supreme yogic practitioners, draw them in! Delivering them through compassion, we offer their flesh, blood, and bones to the emanated gathering of Great Ferocious Ones.

མ་དུ་མི་ས། རྟུ། ཀེ་ནི་རི་དྲི། བསྐྱེད། གོ་ར་ཙེ། ཅི་རྟུ་ལ་ལ་རྩ་ལྟེ།

mahā maṃ sa / rakta / kem ni ri ti / ba su ta / go ro ca na / citta la kha raṃ khā hi

གསུམ་པ་བསྐྱང་བཤགས་པེ།

Third, the Amendment-Confession:

རྩི། འདོད་ཡོན་ཚོགས་དང་ཕྱི་ནང་གསང་། ལྷོ་རྫོལ་མཚོན་པ་མེད་བྱུང་བས། ཅུ་གསུམ་སྒྲམ་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད། ཉམས་པགས་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

hri / dö yön tsoḡ dang chi nang sang / jor dröl chö pa me jung we / tsa sum la me thug dam kang / nyam shag tsang pe ngö drub tsöl

Hrī, may these marvelous offerings of desired attributes, outer, inner, and secret offerings, and the unifying-liberating offering mend the samayas with the guru, [who embodies] the three roots. I confess all breaches and beseech you to bestow pure siddhis [upon me].

ཡིག་བརྒྱ་བཟོད། ཚོགས་ལ་ལོངས་སྟོན། ལྷག་མ་བསྐྱུས་ལ་སྐྱེན་རྟེན་བཞུ།

Recite the one hundred-syllable [mantra], partake of the feast, gather the remainders, and sprinkle them with amrita and rakta.

རྩི། ལུང་དང་ཚོགས་དང་ལྷག་མར་བཅས། ཅུ་གསུམ་མཚོན་ལུམ་ལོ་ཉལ་མས། ཉེ་མཚོན་དོས་པའི་ལོངས་སྟོན་འདི། ལྷག་མར་དབང་བ་རྣམས་ལ་འབྲེལ། ལྷ་རྫོགས་པ་ལི་རྩ་ལ་ནི། ལེས།

འབྲེལ།

hung / phü dang tsoḡ dang lhag mar che / tsa sum che cham pho nya nam / nyer chö ö pe long chö di / lhag mar wang wa nam la bül / u chita ba lingta kha hi

Hūm, the finest selected portion, the feast, and its remainders are offered to the three roots, my dharma brothers and sisters, and the messenger envoys [respectively]. Those deserving of remainders are offered these suitable enjoyments.

Ucciṭa Balingta Khāhi *Thus offer.*

མཐར་ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ་བཞི།

Then, the invoking of the samaya.

རྩི། ཚོས་དབྱིངས་ངང་ལས་རབ་བཞེངས་པའི། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་བཅས། ཐུགས་དམ་བསྐྱུལ་ལོ་ཕྱིན་ལས་མཚོན། བར་ཚད་སོལ་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེལ། ཚོ་ལུ་རྩུ་བཟོ་བྱ་བུ་དེ་ལ་

རྒྱ་གཞི་སྤྱི་སའ་སྤྱི་ལ་རྩི།

hung / chö ying ngang le rab zheng pe / la ma yi dam khan dro che / thug dam kü lo thrin le dzö / bar che söl la ngö drub tsöl om ah hung vajra gu ru de wa dakini sarva siddhi pha la hung

ཧྱུ་མེད་མཚོ་གཤམ་གྱི་སྐོར་ལྷགས་ཀྱང་། ཚད་ལྷག་ཅོངས་པའི་དྲི་མ་དག་གིས་དང་གིས་མིན་གང་ལུང་བ། ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་བཞོད་པར་གསོལ། ཡིག་བརྒྱ་བརྒྱེད།

hung / theg chog ngag kyi gor zhug kyang / che lhag nong pe dri ma dag / she dang she min gang jung wa / lha tsog nam la zö par sö!

Hūm, having entered the gates of the supreme mantra vehicle, [in order to] purify stains of omissions, additions, and mistakes, I beseech you, divine assembly, to forbear all errors I am aware of and all those I do not recall. Recite the hundred-syllable mantra.

ཧྱུ་ རང་བཞིན་མེད་པ་ལྷ་སྐྱེད་བ། ལྷ་མ་ལྷ་ལུའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ། ཚས་དབྱིངས་རང་བཞིན་གནས་སུ་བསྐྱུ། བཞོད་མེད་ལྷག་རྣམས་ལ་ལ། ཞེས་བསྐྱུ།

hung / rang zhin me pa lhar nang wa / gyu ma ta bü kyil khor lha / chö ying rang zhin ne su du / zö me lhug nyam ah la la Hūm, the illusory deities of the maṇḍala, divine appearances lacking any real existence, gather back into the natural abode of dharmadhātu. How wondrous is this overwhelming unbound ease! Thus gather back

ཏོ་ ཀུན་བཟང་ནས་བཟུང་ཙུ་བརྒྱད་ཀྱི། ཕྱིན་རྒྱལས་སྤྲུམ་མའི་བཟླ་གིས་ཤོག ཡི་དཔལ་རྒྱལ་བའི་ཁྱིའི་ཚོགས། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བཟླ་གིས་ཤོག

ho / kün zang ne zung tsa gyü kyi / jin lab la me tra shi shog / yi dam gyal wa zhi thrö tsog / ngö drub nam nyi tra shi shog Hoh, may the auspiciousness of the blessings of the root and lineage lamas all the way back to Samantabhadra prevail! May the auspiciousness of the twofold siddhis of the assembly of peaceful and wrathful victorious yidams prevail!

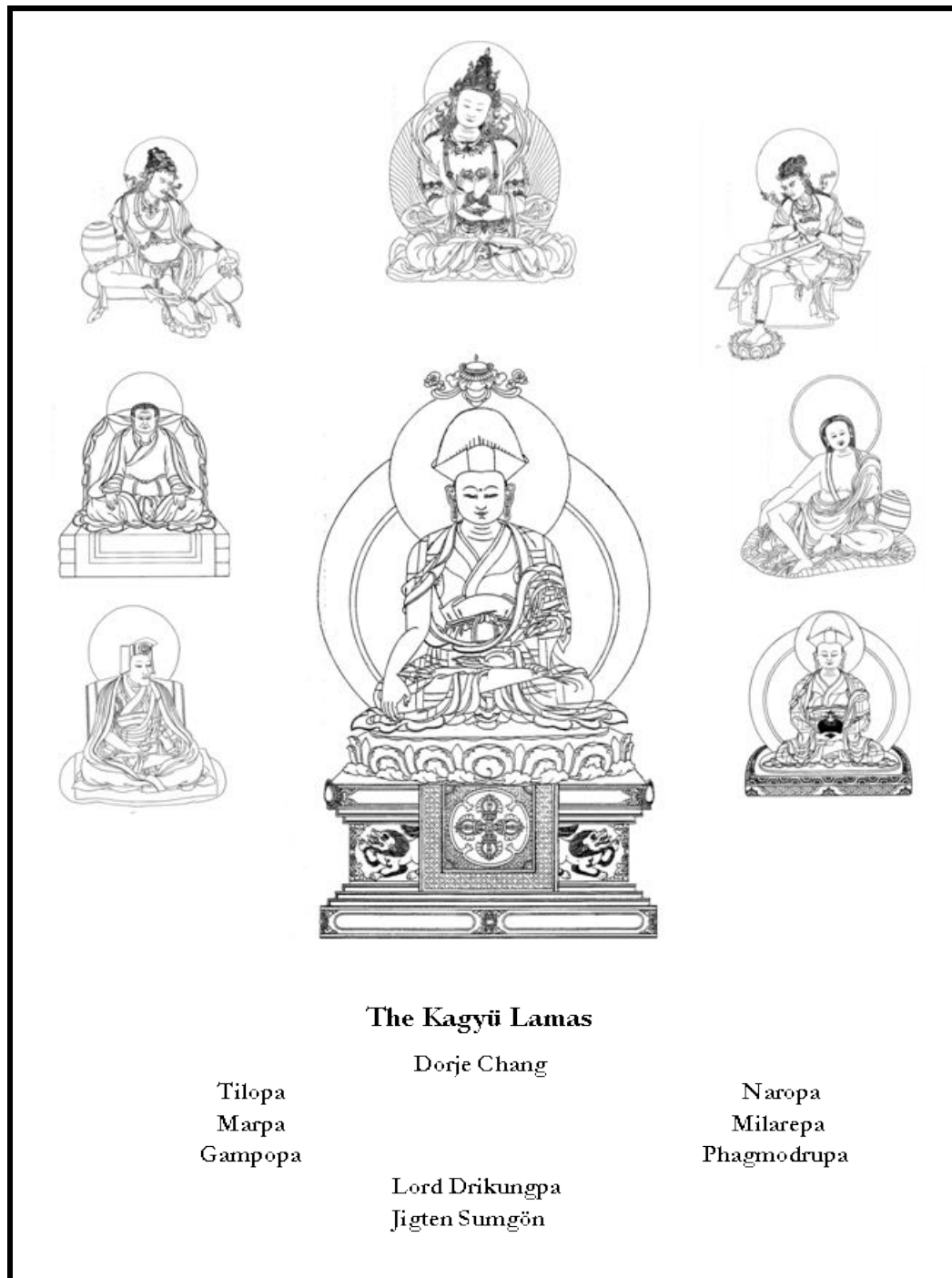
མ་རྗིང་མ།འལ་འགྲོ་ལུགས་འགྲོ་བཅས། ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པའི་བཟླ་གིས་ཤོག ཚས་སྐྱོང་དམ་ཅན་དེགས་པའི་ཚོགས། དབྲུག་བགགས་ཚར་གཅོད་བཟླ་གིས་ཤོག

ma sing khan dro shug dro che / thrin le drub pe tra shi shog / chö kyong dam chen dreg pe tsog / dra geg tsar chö tra shi shog May the auspiciousness of the mothers', sisters', dākinīs', and secondary dākinīs' enlightened accomplishments prevail! May the auspiciousness of the annihilation of enemies and obstructors by the host of dharma protectors and oath-bound haughty ones prevail!

ཅེས་དང་། བརྒྱ་སྐོར་བ། ལས་ཀྱི་རྗེས་མི་མངོན་པར་བྱའོ། ལྷས་པ། ཚོགས་ཀྱི་གཉིས་ཚོགས་ལ་ཚོགས་བརྒྱུད་ཚོགས། དེ་བཞིན་ལེགས་པའདད་དོན་ཚང་ན། ལྷས་བསྐྱེད་གང་ཡང་རྣམ་དག་ཉིད། དེ་ཕྱིར་འདི་ཡང་མི་འགལ་སྟམ། འདི་དགོས་སྐྱོད་ཚན་ཚོགས་རྣམས་ཀྱང་། སྤྲུམ་མའི་དཀྱིལ་གྱི་སྐྱེད་པའི་ལས་འགྲུབ་ལས་འགྲོ་བར་བཅས། རྗེ་འཛིན་དབང་ཐོབ་པར་ཤོག ཞེས་སྤྲུམ་མའི་དཀྱིལ་གཉིས་ཀྱི་ལས་འགྲུབ་དཔུས་གཉིས་ལས་འགྲུབ་སྐྱེད་ལས་ཚོགས་ཐོབ་སོས་ར་དབྱེ་བ་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་པའི་ཡང་སྐྱོད་ཚན་རྣམས་འཇུག་པ་བདེ་བའི་ཕྱིར། འགྲོ་གུང་པ་རྗེ་ཐོག་པའི་ལམ་ལ་སྐྱོགས་སྐྱོན་པ་ཚས་ཀྱི་གྲགས་པས། མེ་ཕྱི་མགོའི་རྒྱ་བའི་དཀར་ཚད་ཚེར་གྱི་ལྷ་འགྲུབ་ལས་འགྲུབ་ལ་འདེགས་པས་ལྷ་འགྲུབ་ལས་འགྲུབ་ལ་འདེགས་པས་སུ་རྒྱུར་བ་ཡིན་ནོ།།

Then recite dedication prayers, and after all activities make the place of practice unseeable for others. It is said that one word is a word and a hundred words are also nothing but words. Similarly, if a fine teaching contains all intended meanings, then it is perfectly pure, whether it is extensive or concise. Thus I believe that this practice accords with that. By this virtue may even those with inferior mental capacity, together with all infinite sentient beings, attain the state of the Vajra Holder by relying on the accomplished path of the peaceful and wrathful guru. This single sadhana of the peaceful and wrathful guru can be separated out so that either the peaceful or wrathful guru may be practiced. In order for those of inferior mental capacity to engage in this practice without much difficulty, this exceedingly concise sadhana was written by Dharmakīrti, the Drikung-pa whose wisdom of the Vajrayana path is fully ripened, in the five mouse year in the eleventh month on the thirteenth day at the great palace Trashi Tsug of glorious Drikung.

At the request of His Eminence Garchen Rinpoche this was translated by Ina Bieler in 2008 and revised in 2012. Copyright © The Garchen Institute 2012. All rights reserved.



The Kagyü Lamas

Dorje Chang

Tilopa
Marpa
Gampopa

Lord Drikungpa
Jigten Sumgön

Naropa
Milarepa
Phagmodrupa

Kagyu Lineage Dedication Prayer

༄༅། །དྲེ་ཇེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལྷི་རྣ་ལོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཚས་ཇེ་སྐམ་པོ་པ། །
ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲིས་ཤོག །

DOR-JE CHANG-CHEN TI-LI NA-RO DANG/
MAR-PA MI-LA CHÖ-JE GAM-PO-PA/
PHAG-MO DRU-PA GYAL-WA DRI-KUNG-PA/
KAG-YU LA-MA NAM-KYI TA-SHI SHOG/

Dorje Chang, Tilopa, Naropa,
Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,
Phagmodrupa, and Lord Drikungpa,
Please bestow upon us the most auspicious blessings of all the Kagyu Lamas.

། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །
སྦྱི་རྒྱ་ན་འཆི་བ་སྐྱོད་འཇུག་པ་ཡི། །སྦྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག །

SO-NAM DI-YI THAM-CHE ZIG-PA NYI/
THOB-NE NYE-PAY DRA-NAM PHAM-CHE TE/
KYE-GA NA-CHI BA-LONG TRUG-PA YI/
SI-PAY TSHO-LEY DRO-WA DROL-WAR SHOG/

By this virtue, may I achieve omniscience
By defeating all enemies - confusion.
May all who travel on the waves of birth, old age, sickness and death -
Cross the ocean of samsara.

། བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྦྱིས་པ་རྣམས་སྦྱིས་གུར་ཅིག །
སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །ཤོད་ནས་ཤོད་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

CHANG-CHUNG SEM-CHOG RIN-PO-CHE/
MA-KYE PA-NAM KYE-GYUR CHIG/
KYE-PA NYAM-PA ME-PAR YANG/
GONG-NE GONG-DU PHEL-WAR SHOG/

Bodhicitta, the excellent and precious mind
Where it is unborn, may it arise,
Where it is born, may it not decline,
But ever increase higher and higher.

། ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །
འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

LA-MA KU-KHAM SANG-WAR SOL-WA DEB/
CHOG TU-KU TSHE RING-WAR SOL-WA DEB/
TRIN-LEY DAR-SHING GYE-PAR SOL-WA DEB/
LA-MA-DANG DREL-WA ME-PAR JYIN-GYI LOB/

I pray that the Lama may have good health.
I pray that the Lama may have long life.
I pray that your Dharma activities spread far and wide.
I pray that I may not be separated from you.

། འཇམ་དཔལ་དཔའ་པོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

JAM-PAL PA-WÖ JI-TAR KHYEN-PA DANG/
KUN-TU SANG-PO DE-YANG DE-SHIN TE/
DE-DAG KUN-GYI JE-SU DAG-LOB CHING/
GE-WA DI-DAG THAM-CHE RAB-TU NGO/

As Manjushri, the warrior, realized the ultimate state,
And as did Samantabhadra,
I will follow in their path
And fully dedicate all the merit for all sentient beings.

། སངས་རྒྱལ་སྐྱུ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །
དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །
ཇི་ལྟར་བསྟོན་བཞིན་སློབ་ལས་གྲུབ་པར་ཤོག །

SANG-GYE KU-SUM NYE-PAY JYIN-LAB DANG/
CHO-NYI MI-GYUR DEN-PAY JYIN-LAB DANG/
GE-DUN MI-CHE DÜ-PAY JYIN-LAB KYI/
JI-TAR NGÖ-SHIN MON-LAM DRUB-PAR SHOG//

By the blessing of the Buddha who attained the three kayas,
By the blessing of the truth of the unchanging Dharma- as-such,
By the blessing of the indivisible Sangha order,
May the merit I share bear fruit.

WELL-KNOWN PRAYER CALLED DAKHORMA

། བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །
བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟར་དུ་སྣོན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗེས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུ
ར་ཅིག།

DAK-DANG KHOR-DAY THAM-CHAY KYI/ DU-SUM DU-SAG PA-DANG/ YÖ-PAY
GE-WAY TSA-WA DI/ DAG-DANG SEM-CHEN THAM-CHAY/ NYUR-DU LA-NA
ME-PA/ YANG-DAG-PAR DZOG-PAY CHANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR
GYUR CHIG//

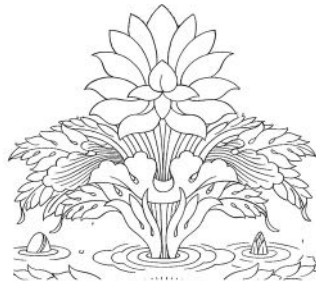
By the virtues collected in the three times
By myself and all beings in samsara and nirvana,
And by the innate root of virtue,
May I and all sentient beings quickly attain
Unsurpassed, perfect, complete, precious Enlightenment.

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །རྟེན་འབྲེལ་གནས་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ། །
རིན་ཆེན་དབལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྦྱབ་ཐོས་བསམ་སློམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག། །

SHE-JA KUN-ZIG KUN-KHYEN CHÖ-KYI JE/
TEN-DREL NE-LA WANG-THOB DRIK-KUNG-PA/
RIN-CHEN PAL-GYI TEN-PA SI-TAY BAR/
SHE-DRUB THÖ-SAM GOM-PEY ZIN-GYUR CHIG//

May the teachings of the Great Drikungpa, Ratnashri,
Who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of Inter-dependence,
Continue and increase through study, practice, contemplation and meditation
Until the end of samsara.

སེམས་མྱོང་ལོ།
Sarva Mangalam



DEDICATION PRAYER
by Lord Jigten Sumgön

Glorious, holy, venerable, precious, kind root and lineage lamas; Divine assembly of yidams and assemblies of Buddhas, bodhisattvas, yogins, yoginis and dakinis dwelling in the ten directions, Please hear my prayer!

May the virtues collected in the three times by myself and all sentient beings in samsara and nirvana and the innate root of virtue,
Not result in the eight worldly concerns, the four causes of samsara, or rebirth as a shravaka or pratyekabuddha.

May all mother sentient beings, especially those enemies who hate me and mine, obstructers who harm, misleading maras, and the hordes of demons,
Experience happiness, be separated from suffering,
And swiftly attain unsurpassed, perfect, complete and precious Buddhahood.

By the power of this vast root of virtue,
May I benefit all beings through my body, speech and mind.

May the afflictions of desire, hatred, ignorance, arrogance and jealousy not arise in my mind.

May attachment to fame, reputation, wealth, honor and concern for this life not arise for even a moment.

May my mind-stream be moistened by loving-kindness, compassion and Bodhicitta, and through that,

May I become a spiritual master with good qualities equal to the infinity of space.

May I gain the supreme attainment of Mahamudra in this very life.

May the torment of suffering not arise even at the time of my death.

May I not die with negative thoughts.

May I not die confused by wrong view.

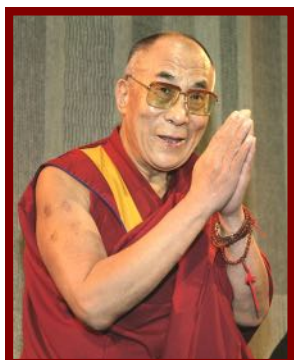
May I not experience an untimely death.

May I die joyfully and happily in the great luminosity of the mind-as-such and the pervading clarity of Dharmata.

May I, in any case, gain the supreme attainment of Mahamudra at the time of death or in the bardo.

LONG LIFE PRAYERS

HIS HOLINESS TENZIN GYATSO, THE XIV DALAI LAMA

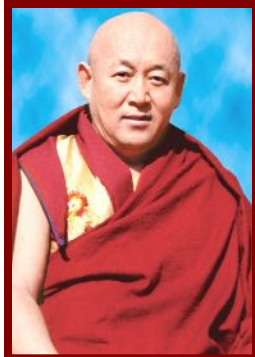


། གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ
། སྐྱོན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །
། ལྷན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།
། འབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་འགྱུར་ཅིག །

KANG-RI RA-WAY KOR-WAY SHING-KAM SU/
PHEN-DANG DE-WA MA-LÜ JUNG-WAY NE/
CHEN-RE ZIG-WANG TEN-ZIN GYA-TSO YEE/
ZHAP-PE SER-TI BAR-DU TEN JYUR CHIK//

For this realm encircled by snow-covered mountains
You are the source of every benefit and bliss without exception...
Tenzin Gyatso, you who are one with Avalokiteshvara,
May you remain steadfast until samsara's end!

HIS HOLINESS DRIKUNG KYABGON CHETSANG RINPOCHE

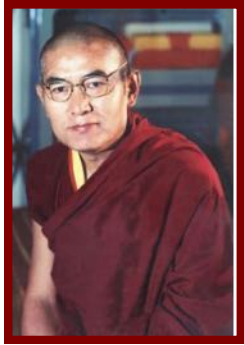


། དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།
། རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པ་སྤུལ་པའི་བད་དཀར་འཆང་། །
། རོན་ཀུན་བཟང་པོ་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛད་པ།
། འཕྲིན་ལས་སྤྱན་གྲུབ་བསྐྱེད་བརྒྱུར་འབས་བརྟན་ཤོག །

KON-CHOG RIN-CHEN SUM-GYI NGO-BO KYI/
GYAL-TEN DZIN-PA TRUL-PAI PE-KAR CHANG/
DÖN-KUN SANG-PO CHAN-GYI SIG DZE PA/
THRIN-LE LUN-DRUB KAL-GYAR SHAB TEN SHOG//

Embodiment of the three precious jewels,
Padmapani, who holds the teachings of the Victorious One,
Seeing the all goodness meaning with the wisdom eye,
May you who are Spontaneously Established Activities live long for hundreds of kalpas!

HIS HOLINESS DRIKUNG KYABGON CHUNGTsang RINPOCHE



། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ།
 །ངག་གི་དབང་ལྷུག་རྗེ་བཅུན་འཇམ་པའི་དབྱངས། །
 །ཐུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་རྫོན་མེ་འདེགས་མཛད་པ།
 །ཚོས་གྱི་སྤང་བ་བསྐལ་བརྒྱུར་ཞབས་བརྟན་ཤོག།

KON-CHOG SUM-GYI TEN-PA DZIN-PA LA/
 NGAG-GI WANG CHUG JE-TSUN JAM-PE YANG/
 THUB-TAN RIN-CHEN DRON-ME DEG-DZE PA/
 CHÖ-KYI NANG-WA KAL-GYAR SHAB-TEN SHOG//

Noble Manjushri, the Lord of Speech,
 Who manifests to hold the teachings of the Triple Gem
 Who raises the lamp of the Sage’s teachings,
 May you who are the Light of the Dharma live long for hundreds of kalpas!

HIS EMINENCE KYABJE GARCHEN TRIPTRUL RINPOCHE



། འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ལྷ་རྒྱུ་དེ་མ་ཞེས།
 །མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྤྱུལ། །
 །འཛིག་རྟེན་མགོན་པོའི་ཐུགས་སྤེལ་ཚོས་ལྗིང་པ།
 །དཔལ་ལྷན་མགར་ཆེན་སྐྱ་ཚོ་བསྐལ་བརྒྱུར་བརྟན། །
 །སྟོགས་དུས་རྒྱལ་བསྟན་ཉག་སྤེལ་གནས་སྐབས་འདིར།
 །མཐུ་སྟོབས་དོ་རྗེ་ལྷ་བུའི་བརྟུལ་ལྷགས་གྱིས། །
 །རིས་མེད་བསྟན་པའི་ལུང་ལྗིང་བདག་གིར་བཞེས།
 །བསྟན་པའི་ཉི་མ་མགར་ཆེན་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

PHAG-PAL YÜL-NA AR-YA DE-VA ZHE/
 DO-KHAM CHOK-SU GAR-GYI RIK-SU TRÜL/
 JIG-TEN GON-PO THUK-SE CHÖ-DING-PA/
 PAL-DEN GAR-CHEN KU-TSE KAL-GYAR-TEN//

NGIG-DÜ GYAL-TEN NYAK-TRE NE-KAB DIR/
 THU-TOB DOR-JE TA-BÜ TÜL ZHUK-KYI/
 RI-ME TEN-PE KHUR-CHI DAG-GIR ZHE/
 TEN-PE-NYI-MA GAR-CHEN ZHAP-TEN SOL//

The one known in the holy land as Aryadeva
Emanated into the Gar clan of eastern Tibet as Chodingpa,
The heart-son of Jigten Sumgön,
May the life of glorious Garchen remain steadfast for hundred aeons!

In this age of strife when the Victor's teaching faces hardship,
Through his powerful, vajra-like conduct,
He takes on himself the heavy responsibility of the unbiased teaching.
May Garchen, the Sun of the Teachings, live long!

